CA1
YX71
C710

Government Publications

3 1761 11895159 9

CANADA

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Customs Act

Loi sur les douanes

R.S., 1985, c. 1(2nd Supp.)

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.)

amended by

R.S., 1985, c. 45 (1st Supp.)
R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.)
R.S., 1985, c. 26 (3rd Supp.)
R.S., 1985, c. 41 (3rd Supp.)
R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.)
R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.)
1988, c. 65

modifiée par

L.R. (1985), ch. 45 (1er suppl.)
L.R. (1985), ch. 7 (2e suppl.)
L.R. (1985), ch. 26 (3e suppl.)
L.R. (1985), ch. 41 (3e suppl.)
L.R. (1985), ch. 1 (4e suppl.)
L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.)
1988, ch. 65

and

et

Department of National Revenue Act

Loi sur le ministère du Revenu national

LIBRARY
APR 19 1990
University of Toronto

R.S., 1985, c. N-16

L.R. (1985), ch. N-16

November, 1989

Novembre 1989

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761118951599

CANADA

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Customs Act

Loi sur les douanes

R.S., 1985, c. 1(2nd Supp.)

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.)

amended by

R.S., 1985, c. 45 (1st Supp.)
R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.)
R.S., 1985, c. 26 (3rd Supp.)
R.S., 1985, c. 41 (3rd Supp.)
R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.)
R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.)
1988, c. 65

modifiée par

L.R. (1985), ch. 45 (1er suppl.)
L.R. (1985), ch. 7 (2e suppl.)
L.R. (1985), ch. 26 (3e suppl.)
L.R. (1985), ch. 41 (3e suppl.)
L.R. (1985), ch. 1 (4e suppl.)
L.R. (1985), ch. 47 (4e suppl.)
1988, ch. 65

and

et

Department of National Revenue Act

Loi sur le ministère du Revenu national

R.S., 1985, c. N-16

L.R. (1985), ch. N-16

November, 1989

Novembre 1989

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

© Minister of Supply and Services Canada 1990

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1990

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. YX76-2-1/1989
ISBN 0-660-55661-8

Price subject to change without notice.

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue YX76-2-/1989
ISBN 0-660-55661-8

Prix sujet à changement sans préavis.

CHAPTER C-52.6

[R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.)]

An Act respecting Customs

[1986, c. 1, assented to 13th February, 1986]

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Customs Act*.

INTERPRETATION

Definitions

2. (1) In this Act,

"bonded warehouse" «*entrepôt de stockage*» "bonded warehouse" means a place licensed as a bonded warehouse by the Minister under section 24;

"Canada" «*Canada*» "Canada" includes the land mass of Canada, the internal waters and the territorial sea;

"Canada-United States Free Trade Agreement" «*Accord...*» "Canada-United States Free Trade Agreement" has the meaning given to the term "Agreement" by the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*;

"conveyance" «*moyen...*» "conveyance" means any vehicle, aircraft or water-borne craft or any other contrivance that is used to move persons or goods;

"customs office" «*bureau...*» "customs office" means a place designated as a customs office by the Minister under section 5;

"Deputy Minister" «*sous-ministre*» "Deputy Minister" means the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise;

"duties" «*droits*» "duties" means any duties or taxes levied on imported goods under the *Customs Tariff*, the *Excise Tax Act*, the *Excise Act*, the *Special Import Measures Act* or any other law relating to customs;

"duty free shop" «*boutique...*» "duty free shop" means a place licensed as a duty free shop by the Minister under section 24;

CHAPITRE C-52.6

[L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.)]

Loi concernant les douanes

[1986, ch. 1, sanctionné le 13 février 1986]

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur les douanes.*

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Accord de libre-échange Canada — États-Unis» «Accord de libre-échange Canada — États-Unis» S'entend de l'Accord au sens de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis*. "*Canada-United States...*"

«agent» ou «agent des douanes» «agent» ou «agent des douanes» Toute personne affectée à l'exécution ou au contrôle d'application de la présente loi ou de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*; la présente définition s'applique aux membres de la Gendarmerie royale du Canada. "*officer*"

«boutique hors taxes» «boutique hors taxes» Établissement agréé comme telle par le ministre en vertu de l'article 24. "*duty...*"

«bureau de douane» «bureau de douane» Emplacement établi à titre de bureau de douane par le ministre en vertu de l'article 5. "*customs...*"

«Canada» «Canada» Le Canada comprend la masse continentale du Canada, les eaux intérieures et la mer territoriale. "*Canada*"

«classement tarifaire» «classement tarifaire» Le classement des marchandises importées dans un numéro tarifaire dans l'annexe I du *Tarif des douanes* et, le cas échéant, dans un code des annexes II ou VII de cette loi ou dans un décret d'application des articles 62 ou 68 de cette loi. "*tariff classification*"

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

© Minister of Supply and Services Canada 1990

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1990

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. YX76-2-1/1989
ISBN 0-660-55661-8

Price subject to change without notice.

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue YX76-2-/1989
ISBN 0-660-55661-8

Prix sujet à changement sans préavis.

CHAPTER C-52.6

[R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.)]

An Act respecting Customs

[1986, c. 1, assented to 13th February, 1986]

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Customs Act*.

INTERPRETATION

Definitions

2. (1) In this Act,

"bonded warehouse" *«entrepôt de stockage»*
"bonded warehouse" means a place licensed as a bonded warehouse by the Minister under section 24;

"Canada" *«Canada»*
"Canada" includes the land mass of Canada, the internal waters and the territorial sea;

"Canada-United States Free Trade Agreement" *«Accord...»*
"Canada-United States Free Trade Agreement" has the meaning given to the term "Agreement" by the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*;

"conveyance" *«moyen...»*
"conveyance" means any vehicle, aircraft or water-borne craft or any other contrivance that is used to move persons or goods;

"customs office" *«bureau...»*
"customs office" means a place designated as a customs office by the Minister under section 5;

"Deputy Minister" *«sous-ministre»*
"Deputy Minister" means the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise;

"duties" *«droits»*
"duties" means any duties or taxes levied on imported goods under the *Customs Tariff*, the *Excise Tax Act*, the *Excise Act*, the *Special Import Measures Act* or any other law relating to customs;

"duty free shop" *«boutique...»*
"duty free shop" means a place licensed as a duty free shop by the Minister under section 24;

CHAPITRE C-52.6

[L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.)]

Loi concernant les douanes

[1986, ch. 1, sanctionné le 13 février 1986]

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur les douanes.*

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Accord de libre-échange Canada — États-Unis» *"Canada-United States..."*
«Accord de libre-échange Canada — États-Unis» S'entend de l'Accord au sens de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis*.

«agent» ou «agent des douanes» *"officer"*
«agent» ou «agent des douanes» Toute personne affectée à l'exécution ou au contrôle d'application de la présente loi ou de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*; la présente définition s'applique aux membres de la Gendarmerie royale du Canada.

«boutique hors taxes» *"duty..."*
«boutique hors taxes» Établissement agréé comme telle par le ministre en vertu de l'article 24.

«bureau de douane» *"customs..."*
«bureau de douane» Emplacement établi à titre de bureau de douane par le ministre en vertu de l'article 5.

«Canada» *"Canada"*
«Canada» Le Canada comprend la masse continentale du Canada, les eaux intérieures et la mer territoriale.

«classement tarifaire» *"tariff classification"*
«classement tarifaire» Le classement des marchandises importées dans un numéro tarifaire dans l'annexe I du *Tarif des douanes* et, le cas échéant, dans un code des annexes II ou VII de cette loi ou dans un décret d'application des articles 62 ou 68 de cette loi.

"export" «*exporter*»
"export" means export from Canada;

"forfeit" «*confisquer*»
"forfeit" means forfeit to Her Majesty in right of Canada;

"goods" «*marchandises*»
"goods", for greater certainty, includes conveyances and animals;

"import" «*importer*»
"import" means import into Canada;

"inland waters" «*eaux internes*»
"inland waters" means all the rivers, lakes and other fresh waters in Canada and includes the St. Lawrence River as far seaward as the straight lines drawn

(*a*) from Cap-des-Rosiers to the westernmost point of Anticosti Island, and

(*b*) from Anticosti Island to the north shore of the St. Lawrence River along the meridian of longitude sixty-three degrees west;

"internal waters" «*eaux intérieures*»
"internal waters" includes

(*a*) any areas of the sea that are on the landward side of the baselines of the territorial sea and any areas of the sea, other than the territorial sea, in respect of which Canada has a historic or other title of sovereignty, and

(*b*) the inland waters;

"mail" «*envois*»...
"mail" has the meaning set out in section 2 of the *Canada Post Corporation Act*;

"Minister" «*ministre*»
"Minister" means the Minister of National Revenue;

"officer" «*agent*»...
"officer" means a person employed in the administration or enforcement of this Act or the *Special Import Measures Act* and includes any member of the Royal Canadian Mounted Police;

"person" «*personne*»
"person", unless the context otherwise requires, includes a corporation, a partnership and an association;

"prescribed" *Version anglaise seulement*
"prescribed", in the case of a form or the information to be given on a form, means prescribed by the Minister and, in any other case, means prescribed by regulation;

"regulation" «*règlement*»
"regulation" means a regulation made by the Governor in Council under this Act;

"release" «*dédouanement*»
"release" means, in respect of goods, to authorize the removal of the goods from a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop for use in Canada;

"sufferance warehouse" «*entrepôt d'attente*»
"sufferance warehouse" means a place licensed as a sufferance warehouse by the Minister under section 24;

"tariff classification" «*classement tarifaire*»
"tariff classification" means the classification of imported goods under a tariff item in

«confisquer» "*forfeit*"
«confisquer» Confisquer au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

«dédouanement» "*release*"
«dédouanement» Autorisation d'enlever des marchandises d'un bureau de douane, d'un entrepôt d'attente, d'un entrepôt de stockage ou d'une boutique hors taxes en vue de leur consommation au Canada.

«droits» "*duties*"
«droits» Les droits ou taxes imposés, en vertu du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de tout autre texte de législation douanière, sur les marchandises importées.

«eaux intérieures» "*internal...*"
«eaux intérieures» Sont comprises parmi les eaux intérieures :

a) les zones de mer situées entre le littoral et les lignes de base de la mer territoriale, ainsi que toute zone de mer, autre que la mer territoriale, sur laquelle le Canada a un titre de souveraineté historique ou autre;

b) les eaux internes.

«eaux internes» "*inland...*"
«eaux internes» L'ensemble des fleuves, rivières, lacs et autres plans d'eau douce du Canada, y compris la partie du Saint-Laurent délimitée, vers la mer, par les lignes droites joignant :

a) Cap-des-Rosiers à la pointe extrême ouest de l'île d'Anticosti;

b) l'île d'Anticosti à la rive nord du Saint-Laurent suivant le méridien de soixante-trois degrés de longitude ouest.

«entrepôt d'attente» "*sufferance...*"
«entrepôt d'attente» Établissement agréé comme tel par le ministre en vertu de l'article 24.

«entrepôt de stockage» "*bonded...*"
«entrepôt de stockage» Établissement agréé comme tel par le ministre en vertu de l'article 24.

«envois» ou «courrier» "*mail*"
«envois» ou «courrier» S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société canadienne des postes*.

«États-Unis» "*United States*"
«États-Unis»

a) Le territoire douanier des États-Unis, lequel comprend les cinquante États des États-Unis, le District de Columbia et Porto Rico;

b) les zones franches situées sur le territoire des États-Unis et de Porto Rico;

c) les régions s'étendant au-delà des eaux territoriales des États-Unis et qui, conformément au droit international et aux lois des États-Unis, sont des régions à l'égard desquelles les États-Unis sont habilités à

Schedule I to the *Customs Tariff* and, where applicable, under a code in Schedule II or VII to that Act or under any order made pursuant to section 62 or 68 of that Act;

"territorial sea" «*mer...*»

"territorial sea" means the territorial sea of Canada as determined in accordance with the *Territorial Sea and Fishing Zones Act*;

"United States" «*États-Unis*»

"United States" means

(*a*) the customs territory of the United States, including the fifty states of the United States, the District of Columbia and Puerto Rico,

(*b*) the foreign trade zones located in the United States and Puerto Rico, and

(*c*) any areas beyond the territorial sea of the United States within which, in accordance with international law and its domestic laws, the United States may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and the natural resources thereof;

"value for duty" «*valeur...*»

"value for duty" means, in respect of goods, the value of the goods as it would be determined in accordance with sections 45 to 56.

exercer des droits pour ce qui concerne les fonds marins et leur sous-sol ainsi que leurs ressources naturelles.

«exporter» Exporter hors du Canada. «exporter» "*export*"

«importer» Importer au Canada. «importer» "*import*"

«marchandises» Leur sont assimilés, selon le contexte, les moyens de transport et les animaux. «marchandises» "*goods*"

«mer territoriale» La mer territoriale du Canada délimitée conformément à la *Loi sur la mer territoriale et la zone de pêche*. «mer territoriale» "*territorial...*"

«ministre» Le ministre du Revenu national. «ministre» "*Minister*"

«moyen de transport» Tout véhicule, aéronef, navire ou autre moyen servant au transport des personnes ou des marchandises. «moyen de transport» "*conveyance*"

«personne» Personne physique ou, sauf indication contraire du contexte, personne morale ou groupement de personnes physiques ou morales. «personne» "*person*"

«règlement» Règlement pris par le gouverneur en conseil en application de la présente loi. «règlement» "*regulation*"

«sous-ministre» Le sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise). «sous-ministre» "*Deputy...*"

«valeur en douane» La valeur des marchandises déterminée conformément aux articles 45 à 56. «valeur en douane» "*value...*"

Restriction of territorial sea or internal waters

(2) The Governor in Council may from time to time by proclamation temporarily restrict, for the purposes of this Act, the extent of the territorial sea or the internal waters, and such proclamation shall not be construed as foregoing any Canadian rights in respect of waters so restricted.

Exclusion de certaines zones

(2) Le gouverneur en conseil peut par proclamation, à titre temporaire, soustraire à l'application de la présente loi des zones déterminées de la mer territoriale ou des eaux intérieures; le cas échéant, cette proclamation n'entraîne nulle renonciation de la souveraineté du Canada sur les zones ainsi soustraites.

Powers, duties and functions of Deputy Minister

(3) Any power, duty or function of the Deputy Minister under this Act may be exercised or performed by any person authorized by the Deputy Minister to do so and, if so exercised or performed, shall be deemed to have been exercised or performed by the Deputy Minister.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 2, c. 41 (3rd Supp.), s. 118; 1988, c. 65, s. 66.

Pouvoirs et fonctions du sous-ministre

(3) Les pouvoirs ou fonctions conférés au sous-ministre par la présente loi peuvent être exercés par toute personne qu'il autorise à agir ainsi. Les pouvoirs ou fonctions ainsi exercés sont réputés l'avoir été par le sous-ministre.

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 2, ch. 41 (3e suppl.), art. 118; 1988, ch. 65, art. 66.

PART I

GENERAL

Application to Her Majesty

PARTIE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Application à Sa Majesté

Duties binding on Her Majesty

3. (1) All duties or taxes levied on imported goods under the *Customs Tariff*, the *Excise Tax Act*, the *Excise Act*, the *Special Import*

Application des droits à Sa Majesté

3. (1) Les droits ou taxes imposés, en vertu du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur les*

Measures Act or any other law relating to customs are binding on Her Majesty in right of Canada or a province in respect of any goods imported by or on behalf of Her Majesty.

mesures spéciales d'importation ou de tout autre texte de législation douanière, lient Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province relativement aux marchandises importées par elle ou en son nom.

Act binding on Her Majesty

(2) Subject to subsection (3), this Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Application de la loi à Sa Majesté

Exemption

(3) The Governor in Council may by regulation exempt Her Majesty in any case or class of cases from the requirement to report under section 12 or 95 subject to such conditions as may be prescribed.

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, d'une part exempter Sa Majesté, dans certains cas ou catégories de cas, des obligations de déclaration prévues aux articles 12 et 95 et, d'autre part, fixer les conditions auxquelles l'exemption est assujettie.

Exemption

Performance of Obligations

Solidarité

Performance of obligations

4. Where more than one person is responsible for the performance of any obligation under this Act, performance of the obligation by any one of them shall be deemed to be performance by all of them.

4. Toutes les personnes tenues à l'exécution d'une obligation prévue par la présente loi sont solidaires de l'exécution de cette obligation par l'une d'elles.

Exécution d'une obligation

Customs Offices and Facilities

Bureaux de douane et installations douanières

Customs offices

5. The Minister may designate customs offices inside or outside Canada for a specified purpose or generally for business relating to customs and may at any time amend, cancel or reinstate any such designation.

5. Le ministre peut établir des bureaux de douane à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada, leur donner des attributions particulières ou générales en matière douanière, les supprimer, les rétablir ou les modifier.

Bureaux de douane

Customs facilities

6. (1) The owner or operator of

(*a*) any international bridge or tunnel, for the use of which a toll or other charge is payable,

(*b*) any railway operating internationally, or

(*c*) any airport, wharf or dock that receives conveyances operating internationally and in respect of which a customs office has been designated under section 5

shall provide, equip and maintain free of charge to Her Majesty at or near the bridge, tunnel, railway, airport, wharf or dock adequate buildings, accommodation or other facilities for the proper detention and examination of imported goods or for the proper search of persons by customs officers.

6. (1) Est tenu de fournir, d'équiper et d'entretenir sans frais pour Sa Majesté, sur les lieux ou à leur proximité, les locaux ou autres installations propres à permettre aux agents de procéder, dans les conditions voulues, à la retenue et à la visite des marchandises importées, ainsi qu'à la fouille des personnes, le propriétaire ou l'exploitant :

a) d'un pont ou d'un tunnel international dont l'usage est assujetti à un péage ou autre redevance;

b) d'un chemin de fer international;

c) d'un aéroport, d'un quai, d'un bassin ou d'un dock qui reçoit des moyens de transport internationaux relevant des attributions d'un bureau de douane établi en vertu de l'article 5.

Installations douanières

Rights of Minister

(2) The Minister may

(*a*) make such improvements as the Minister considers desirable to any facilities provided pursuant to subsection (1),

(*b*) post, on or about such facilities, such signs as the Minister considers appropriate

(2) Le ministre a, en ce qui concerne les installations visées au paragraphe (1), le droit :

a) de leur apporter les améliorations qu'il estime souhaitables;

b) d'apposer à leur emplacement ou à leurs abords les indications qu'il estime propres à

Droit du ministre

for the safe use of the facilities or for the enforcement of any law relating to the importation or exportation of goods or the international movement of persons, and

(*c*) continue to use such facilities for as long a period of time as the Minister requires,

and no person shall interfere with any of the rights set out in this subsection.

en permettre un usage sécuritaire ou à assurer le contrôle d'application de la législation relative à l'importation ou à l'exportation des marchandises ou à la circulation internationale des personnes;

c) d'en faire usage aussi longtemps qu'il en a besoin.

Nul ne peut entraver l'exercice du droit ainsi conféré.

Regulations

(3) The Governor in Council may, subject to subsection (4), make regulations determining what are adequate buildings, accommodation and other facilities for the purposes referred to in subsection (1).

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer les locaux ou autres installations adaptés aux fins visées au paragraphe (1). Règlements

Canada Labour Code

(4) Any building, accommodation or other facility provided for the purposes referred to in subsection (1) that fails to meet the applicable requirements of Part II of the *Canada Labour Code* shall be deemed not to be adequate for those purposes.

(4) Les locaux ou autres installations fournis en application du paragraphe (1) et non conformes aux conditions prévues à la partie II du *Code canadien du travail* sont réputés ne pas satisfaire aux dispositions de ce paragraphe. *Code canadien du travail*

Powers of Minister

(5) Where any building, accommodation or other facility provided pursuant to subsection (1) at or near an international bridge or tunnel is not adequate for the purposes referred to in that subsection, the Minister may, on thirty days notice to the owner or operator of the bridge or tunnel, carry out any construction or repairs on the site of the facility in order to render it adequate for those purposes.

(5) Le ministre peut, sur préavis de trente jours au propriétaire ou à l'exploitant d'un pont ou d'un tunnel international dont les locaux ou autres installations fournis en application du paragraphe (1) ne sont pas adaptés aux fins visées à ce paragraphe, procéder sur les lieux à tous travaux de construction, de modification ou de réfection propres à les y adapter. Mise en application

Liability for costs

(6) The owner or operator of an international bridge or tunnel is liable for all reasonable costs incurred by the Minister under subsection (5), which costs may be recovered in accordance with sections 143 to 145.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 6, c. 26 (3rd Supp.), s. 1.

(6) Le propriétaire ou l'exploitant d'un pont ou d'un tunnel international est tenu de toutes les dépenses entraînées pour le ministre en application du paragraphe (5), leur recouvrement pouvant être effectué conformément aux articles 143 à 145. Frais

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 6, ch. 26 (3e suppl.), art. 1.

Application of Act

Application inside and outside Canada

7. Subject to this Act and the regulations, any of the powers, duties or functions established under this Act or the regulations relating to the importation of goods may be carried out inside Canada or, where they do not conflict with the laws of another country, inside that other country and may be carried out before or after the importation.

Application de la loi

7. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, les attributions conférées en vertu de cette loi ou de la réglementation relative à l'importation des marchandises peuvent s'exercer, indépendamment de la date de l'importation, tant au Canada que dans les pays étrangers avec les lois desquels elles n'entrent pas en conflit. Application interne et externe

Forms

Forms

8. The Minister may prescribe any form or any information to be given on a form that is by this Act or the regulations to be prescribed and

Formulaires

8. Le ministre peut déterminer les formulaires à employer en vertu de la présente loi ou de ses règlements, ainsi que les renseignements à y Formulaires

may include on any form so prescribed a declaration, to be signed by the person completing the form, declaring that the information given by that person on the form is true, accurate and complete.

porter, et y inclure une déclaration, à signer par l'intéressé, où celui-ci atteste la véracité, l'exactitude et l'intégralité des renseignements qu'il a donnés.

Brokers and Agents

Courtiers et mandataires

Issue of customs broker's licence

9. (1) Subject to the regulations, the Minister or any person designated by the Minister for the purposes of this section may issue to any person who is qualified under the regulations a licence to transact business as a customs broker.

Agrément

9. (1) Sous réserve des règlements, le ministre ou le délégué qu'il charge de l'application du présent article peut agréer comme courtier en douane toute personne qui remplit les conditions réglementaires.

Amendment, etc., of licence

(2) Subject to the regulations, the Minister may amend, suspend, renew, cancel or reinstate any licence issued under subsection (1), and any person designated by the Minister for the purpose of this section may amend, suspend, renew, cancel or reinstate any licence issued by himself under subsection (1).

Modification, etc. de l'agrément

(2) Sous réserve des règlements, le ministre peut modifier, suspendre, renouveler, annuler ou rétablir tout agrément octroyé en vertu du paragraphe (1), et son délégué a ce pouvoir pour les agréments qu'il octroie lui-même en vertu de ce paragraphe.

Records

(3) Where an officer so requests, a customs broker shall make available to the officer any records that he is required by the regulations to keep.

Communication de documents

(3) À la demande de l'agent, le courtier en douane lui communique tous documents qu'il est tenu par règlement de conserver.

Prohibition

(4) No person shall transact or attempt to transact business as a customs broker or hold himself out as a customs broker unless the person holds a licence issued under subsection (1) or unless he is qualified under the regulations and is duly authorized to transact business as a customs broker by a person who holds such a licence, but nothing in this subsection shall be so construed as to prohibit any person from transacting business on his own behalf under this Act, or to prohibit persons administering estates or other duly authorized agents from transacting business under this Act.

Restriction

(4) Seuls les bénéficiaires de l'agrément visé au paragraphe (1) ou les personnes dûment autorisées par eux à cet effet et remplissant les conditions réglementaires peuvent faire ou tenter de faire profession de courtiers en douane, ou se présenter comme tels. Le présent paragraphe n'a pas pour effet d'interdire à quiconque, soit pour son compte, soit en qualité d'administrateur de biens ou de mandataire dûment autorisé, d'accomplir les opérations visées par la présente loi.

Regulations

(5) The Governor in Council may make regulations

(*a*) prescribing qualifications as to citizenship, residence and knowledge of the laws and procedures relating to importations and exportations and any other qualifications that must be met by an applicant for a customs broker's licence issued under subsection (1), and any such qualifications that must be met by a person who transacts business as a customs broker on behalf of a person so licensed;

(*b*) prescribing the terms and conditions on which such licences may be issued, including

Règlements

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer les conditions, notamment de citoyenneté, de résidence et de connaissance de la législation et des formalités relatives aux importations et aux exportations, à remplir pour demander l'agrément de courtier en douane visé au paragraphe (1) ou pour faire profession de courtier en douane au nom du titulaire de l'agrément;

b) fixer les conditions d'octroi de l'agrément, notamment en ce qui concerne les garanties et, éventuellement, les frais afférents;

c) fixer la durée de validité de l'agrément;

the security that may be required and the fees, if any, to be paid for the licences;

(*c*) prescribing the duration of such licences;

(*d*) prescribing the manner of applying for such licences or for renewals thereof;

(*e*) providing for the examination of applicants for such licences, and of persons who will transact business as customs brokers on their behalf, by the Minister or by any other person with respect to their knowledge of the laws and procedures relating to importations and exportations;

(*f*) prescribing the examination fees to be paid, the amount of any deposit that may be taken in respect thereof and the conditions under which such fees or deposits may be refunded;

(*g*) prescribing the records to be kept by customs brokers and the period of time for which they shall be kept; and

(*h*) prescribing the manner and circumstances in which the Minister may suspend or cancel a customs broker's licence issued under subsection (1) or any other person may suspend or cancel such a licence issued by himself thereunder, and the circumstances in which a customs broker's licence shall be surrendered.

d) fixer les modalités de demande et de renouvellement de l'agrément;

e) prévoir les examens de connaissance de la législation et des formalités relatives aux importations et aux exportations à passer devant le ministre ou toute autre personne pour obtenir l'agrément ou pour faire profession de courtier en douane au nom du titulaire de l'agrément;

f) fixer les droits d'examen à acquitter et le montant des acomptes à verser à cet égard, ainsi que les conditions de remboursement de ces droits et acomptes;

g) déterminer les documents à conserver par les courtiers en douane, ainsi que leur délai de conservation;

h) déterminer les modalités et circonstances de suspension ou d'annulation, soit par le ministre, des agréments octroyés en vertu du paragraphe (1), soit par toute autre personne, des agréments octroyés par elle-même en vertu de ce paragraphe, ainsi que les circonstances de leur restitution par les titulaires.

Agents

10. (1) Subject to the regulations, any person who is duly authorized to do so may transact business under this Act as the agent of another person, but an officer may refuse to transact business with any such person unless that person, on the request of the officer, produces a written authority, in a form approved by the Minister, from the person on whose behalf he is acting.

Mandataires

10. (1) Sous réserve des règlements, toute personne qui y est dûment autorisée peut accomplir les opérations visées par la présente loi en qualité de mandataire; toutefois, l'agent peut refuser de lui laisser accomplir ces opérations si, à sa demande, elle ne lui présente pas son mandat, établi en la forme approuvée par le ministre.

Administrators

(2) Any person who is duly authorized to administer the estate of another person by reason of death, bankruptcy, insolvency or incapacity or for any other reason may transact business under this Act on behalf of the estate but an officer may refuse to transact business with any such person unless that person satisfies the officer that he is duly authorized to administer the estate.

Administrateurs de biens

(2) Toute personne dûment autorisée à administrer les biens d'une autre personne, pour cause de décès, de faillite, d'insolvabilité, d'incapacité ou autre, peut, en cette qualité, accomplir les opérations visées par la présente loi; toutefois, l'agent peut refuser de lui laisser accomplir ces opérations si elle ne peut justifier de sa qualité.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations in respect of any provision of this Act prescribing the circumstances in which a person may transact business under that provision as the agent of another person.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement d'application de toute disposition de la présente loi, déterminer les circonstances dans lesquelles un mandataire peut accomplir les opérations visées par cette disposition.

PART II

IMPORTATION

Persons

Presentation of persons on arrival in Canada

11. (1) Subject to this section, every person arriving in Canada shall, except in such circumstances and subject to such conditions as may be prescribed, forthwith present himself at the nearest customs office designated for that purpose that is open for business and answer truthfully any questions asked by an officer in the performance of his duties under this or any other Act of Parliament.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to any person who has presented himself outside Canada at a customs office designated for that purpose and has not subsequently stopped at any other place prior to his arrival in Canada unless an officer requires that person to comply therewith.

Presentation of passengers and crew

(3) Subject to this section, every person in charge of a conveyance arriving in Canada shall, except in such circumstances and subject to such conditions as may be prescribed, ensure that the passengers and crew are forthwith on arrival in Canada transported to a customs office referred to in subsection (1).

Exception

(4) Subsection (3) does not apply to any person in charge of a conveyance transporting passengers and crew all of whom have presented themselves outside Canada at a customs office designated for that purpose and have not subsequently stopped at any other place prior to their arrival in Canada unless an officer requires that person to comply therewith.

Exception

(5) Subsections (1) and (3) do not apply to any person who enters the internal waters, the territorial sea or the airspace over Canada while he is proceeding directly from one place outside Canada to another place outside Canada unless an officer requires that person to comply therewith.

Report of Goods

Report

12. (1) Subject to this section, all goods that are imported shall, except in such circumstances and subject to such conditions as may be prescribed, be reported at the nearest customs office designated for that purpose that is open for business.

PARTIE II

IMPORTATION

Présentation au bureau

Arrivée au Canada

11. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, ainsi que des circonstances et des conditions prévues par règlement, toute personne arrivant au Canada doit se présenter aussitôt au plus proche bureau de douane, doté des attributions prévues à cet effet, qui soit ouvert et répondre véridiquement aux questions que lui pose l'agent dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi ou une autre loi fédérale.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'à la demande de l'agent aux personnes qui, après s'être présentées à l'extérieur du Canada à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet, se sont rendues sans escale au Canada.

Passagers et équipage

(3) Sous réserve des autres dispositions du présent article, ainsi que des circonstances et des conditions prévues par règlement, le responsable d'un moyen de transport arrivant au Canada doit veiller à ce que les passagers et l'équipage soient aussitôt conduits à un bureau de douane visé au paragraphe (1).

Exception : présentation à l'étranger

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique qu'à la demande de l'agent au responsable d'un moyen de transport dont les passagers et l'équipage, après s'être présentés à l'extérieur du Canada à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet, se sont rendus sans escale au Canada.

Exception : transit

(5) Les paragraphes (1) et (3) ne s'appliquent qu'à la demande de l'agent aux personnes qui se rendent directement d'un lieu à un autre de l'extérieur du Canada en passant par les eaux intérieures, la mer territoriale ou l'espace aérien du Canada.

Déclaration

Déclaration

12. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, ainsi que des circonstances et des conditions prévues par règlement, toutes les marchandises importées doivent être déclarées au bureau de douane le plus proche, doté des attributions prévues à cet effet, qui soit ouvert.

Time and manner of report

(2) Goods shall be reported under subsection (1) at such time and in such manner as the Governor in Council may prescribe.

Modalités

(2) La déclaration visée au paragraphe (1) est à faire selon les modalités de temps et de forme fixées par le gouverneur en conseil.

Who reports

(3) Goods shall be reported under subsection (1)

(*a*) in the case of goods in the actual possession of a person arriving in Canada, or that form part of his baggage where the person and his baggage are being carried on board the same conveyance, by that person;

(*b*) in the case of goods, other than goods referred to in paragraph (*a*), on board a conveyance arriving in Canada, by the person in charge of the conveyance; and

(*c*) in any other case, by the person on behalf of whom the goods are imported.

Déclarant

(3) Le déclarant visé au paragraphe (1) est, selon le cas :

a) la personne ayant en sa possession effective ou parmi ses bagages des marchandises se trouvant à bord du moyen de transport par lequel elle est arrivée au Canada;

b) le responsable du moyen de transport arrivé au Canada à bord duquel se trouvent d'autres marchandises que celles visées à l'alinéa *a*);

c) la personne pour le compte de laquelle les marchandises sont importées.

Where goods are reported outside Canada

(4) Subsection (1) does not apply in respect of goods that are reported in the manner prescribed under subsection (2) prior to importation at a customs office outside Canada unless an officer requires that the goods be reported again under subsection (1) after importation.

Exception : déclaration à l'étranger

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'à la demande de l'agent aux marchandises déjà déclarées, conformément au paragraphe (2), dans un bureau de douane établi à l'extérieur du Canada.

Exception

(5) This section does not apply in respect of goods on board a conveyance that enters the internal waters, the territorial sea or the airspace over Canada while it is proceeding directly from one place outside Canada to another place outside Canada unless an officer otherwise requires.

Exception : transit

(5) Le présent article ne s'applique qu'à la demande de l'agent aux marchandises se trouvant à bord d'un moyen de transport qui se rend directement d'un lieu à un autre de l'extérieur du Canada en passant par les eaux intérieures, la mer territoriale ou l'espace aérien du Canada.

Written report

(6) Where goods are required by the regulations to be reported under subsection (1) in writing, they shall be reported in the prescribed form containing the prescribed information, or in such form containing such information as is satisfactory to the Minister.

Déclaration écrite

(6) Les déclarations de marchandises à faire, selon les règlements visés au paragraphe (1), par écrit sont à établir en la forme, ainsi qu'avec les renseignements, déterminés par le ministre ou satisfaisants pour lui.

Certain goods not subject to seizure

(7) Goods described in tariff item No. 9813.00.00 or 9814.00.00 of Schedule I to the *Customs Tariff*

(*a*) that are in the actual possession of a person arriving in Canada, or that form part of his baggage, where the person and his baggage are being carried on board the same conveyance,

(*b*) that are not charged with duties, and

(*c*) the importation of which is not prohibited under the *Customs Tariff* or prohibited, controlled or regulated under any Act of Parliament other than this Act or the *Customs Tariff*

Marchandises soustraites à la saisie-confiscation

(7) Ne peuvent être saisies à titre de confiscation en vertu de la présente loi, pour la seule raison qu'elles n'ont pas fait l'objet de la déclaration prévue au présent article, les marchandises, visées aux numéros tarifaires 9813.00.00 ou 9814.00.00 de l'annexe I du *Tarif des douanes*, pour lesquelles les conditions suivantes sont réunies :

a) elles sont en la possession effective ou parmi les bagages d'une personne se trouvant à bord du moyen de transport par lequel elle est arrivée au Canada;

b) elles ne sont pas passibles de droits;

c) leur importation n'est pas prohibée par le *Tarif des douanes*, ni prohibée, contrôlée ou réglementée sous le régime d'une loi fédérale

may not be seized as forfeit under this Act by reason only that they were not reported under this section.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 12, c. 41 (3rd Supp.), s. 119.

autre que la présente loi ou le *Tarif des douanes*.

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 12, ch. 41 (3e suppl.), art. 119.

Obligation to answer questions and present goods

13. Every person reporting goods under section 12 inside or outside Canada shall

(*a*) answer truthfully any question asked by an officer with respect to the goods; and

(*b*) where an officer so requests, present the goods to the officer, remove any covering from the goods, unload any conveyance or open any part thereof, or open or unpack any package or container that the officer wishes to examine.

Obligations du déclarant

13. Quiconque déclare, dans le cadre de l'article 12, des marchandises à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada doit :

a) répondre véridiquement aux questions que lui pose l'agent sur les marchandises;

b) à la demande de l'agent, lui présenter les marchandises et les déballer, ainsi que décharger les moyens de transport et en ouvrir les parties, ouvrir ou défaire les colis et autres contenants que l'agent veut visiter.

Restriction on unloading before report

14. (1) No person shall unload goods from a conveyance arriving in Canada until the goods have been reported in accordance with sections 12 and 13 except where the safety of the conveyance, or the goods or persons on the conveyance, is threatened by collision, fire, the stress of weather or other similar circumstances or in such other circumstances as may be prescribed.

Condition de déchargement

14. (1) Le déchargement d'un moyen de transport arrivant au Canada est subordonné à la déclaration préalable, faite conformément aux articles 12 et 13, des marchandises, sauf risque pour les personnes ou les marchandises transportées, ou pour le moyen de transport, par suite de collision, d'incendie, d'intempéries, d'autres circonstances analogues ou de circonstances prévues par règlement.

Report of goods unloaded

(2) Where a conveyance is unloaded in the circumstances described in subsection (1), the person in charge of the conveyance shall forthwith, in such manner as may be prescribed, report the conveyance, the goods that were so unloaded and any goods that remain on the conveyance at a customs office designated for that purpose.

Déclaration des marchandises déchargées ou non

(2) En cas de déchargement dans les circonstances visées au paragraphe (1), le responsable du moyen de transport doit aussitôt, selon les modalités réglementaires, faire sa déclaration sur le moyen de transport, sur les marchandises déchargées et sur les marchandises restées à bord à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet.

Report of goods illegally imported

15. Any person who finds or has in his possession goods that have been imported and who believes on reasonable grounds that the provisions of this or any other Act of Parliament that prohibits, controls or regulates the importation of goods have not been complied with in respect of the goods or that duties levied thereon have not been paid shall forthwith report to an officer that he has found the goods or has them in his possession.

Déclaration de marchandises importées illégalement

15. Quiconque trouve ou a en sa possession des marchandises importées et croit, pour des motifs raisonnables, que leur situation n'est pas conforme aux dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale qui prohibe, contrôle ou réglemente les importations, ou que les droits afférents n'ont pas été payés, doit aussitôt le signaler à l'agent.

Wreck deemed imported

16. (1) For the purposes of this Act, any wreck that has come into Canada from outside Canada shall be deemed to have been imported.

Épaves réputées importées

16. (1) Pour l'application de la présente loi, les épaves parvenues au Canada sont réputées importées.

Report of wreck and liability for duties

(2) Where any wreck that has come into Canada from outside Canada is delivered up to the owner thereof or his agent pursuant to section 441 of the *Canada Shipping Act*, the owner of the wreck

Déclaration et paiement des droits

(2) Dans le cas d'épaves visées au paragraphe (1), remises à leur propriétaire ou à son mandataire conformément à l'article 441 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, le propriétaire :

(*a*) shall forthwith report the delivery to an officer; and

(*b*) is, from the time of the delivery, liable for all duties thereon calculated at the rates applicable to the wreck at the time of the delivery.

a) doit aussitôt en déclarer la remise à l'agent;

b) est, dès la remise, redevable des droits afférents selon les taux applicables aux épaves lors de cette remise.

Definition of "wreck"

(3) In this section, "wreck" includes

(*a*) jetsam, flotsam, lagan and derelict found in, or on the shores of, the sea, any tidal water, or any of the inland waters;

(*b*) cargo, stores and tackle of any vessel and of all parts of the vessel separated therefrom;

(*c*) the property of shipwrecked persons; and

(*d*) any wrecked aircraft or any part thereof and cargo thereof.

Définition de «épaves»

(3) Au sens du présent article, constituent des épaves ou leur sont assimilés :

a) les objets rejetés, flottants ou abandonnés, ainsi que les lagans, trouvés sur les côtes, en mer, dans les eaux à marée ou dans les eaux internes;

b) la cargaison, les provisions de bord et les agrès et apparaux de tout ou partie d'un navire qui s'en sont détachés;

c) les biens des naufragés;

d) les aéronefs accidentés, leurs débris et leur cargaison.

Duties

Droits

Goods charged with duties from importation

17. (1) Imported goods are charged with duties thereon from the time of importation thereof until such time as the duties are paid or the charge is otherwise removed.

Droits d'importation

17. (1) Les marchandises importées sont passibles de droits à compter de leur importation jusqu'à paiement ou suppression des droits.

Rates of duties

(2) Subject to this Act, the rates of duties on imported goods shall be the rates applicable to the goods at the time they are accounted for under subsection 32(1), (2) or (5).

Taux des droits

(2) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le taux des droits payables sur les marchandises importées est celui qui leur est applicable au moment où elles font l'objet de la déclaration en détail ou provisoire prévue au paragraphe 32(1), (2) ou (5).

Joint and several liability

(3) Whenever the importer of goods that have been released or any person authorized pursuant to paragraph 32(6)(*a*) to account for goods becomes liable under this Act to pay duties thereon, the owner of the goods at the time of release becomes jointly and severally liable, with the importer or person authorized, to pay the duties.

Solidarité du propriétaire et de l'importateur

(3) Dès que l'importateur de marchandises dédouanées ou quiconque est autorisé à déclarer des marchandises en détail conformément à l'alinéa 32(6)*a*) devient redevable, en vertu de la présente loi, des droits afférents, la personne qui est propriétaire des marchandises au moment du dédouanement devient solidaire du paiement des droits.

Liability for Duties on Goods Reported

Responsabilité du paiement des droits sur les marchandises déclarées

Presumption of importation

18. (1) For the purposes of this section, all goods reported under section 12 shall be deemed to have been imported.

Présomption d'importation

18. (1) Pour l'application du présent article, toutes les marchandises déclarées conformément à l'article 12 sont réputées avoir été importées.

Liability of person reporting goods short landed

(2) Subject to subsection (3), any person who reports goods under section 12, and any person for whom that person acts as agent or employee while so reporting, are jointly and severally liable for all duties levied on the goods unless one or the other of them proves, within such

Solidarité du déclarant et de son mandant

(2) Dans le cas de marchandises déclarées conformément à l'article 12, le déclarant et son mandant ou employeur sont, sous réserve du paragraphe (3), solidairement responsables de tous les droits imposés sur les marchandises, sauf si, dans le délai réglementaire, l'un d'eux

time as may be prescribed, that the duties have been paid or that the goods

(*a*) were destroyed or lost prior to report or destroyed after report but prior to receipt in a place referred to in paragraph (*c*) or by a person referred to in paragraph (*d*);

(*b*) did not leave the place outside Canada from which they were to have been exported;

(*c*) have been received in a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop;

(*d*) have been received by a person who transports or causes to be transported within Canada goods in accordance with subsection 20(1);

(*e*) have been exported; or

(*f*) have been released.

Rates of duties

(3) The rates of duties payable on goods under subsection (2) shall be the rates applicable to the goods at the time they were reported under section 12.

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations prescribing the circumstances in which such bonds or other security as may be prescribed may be required from any person who is or may become liable for the payment of duties under this section.

Movement and Storage of Goods

Disposition of goods before release

19. (1) Subject to section 20, any person who is authorized by an officer to do so may

(*a*) deliver goods that have been reported under section 12 or cause them to be delivered from a customs office to another customs office or a sufferance warehouse;

(*b*) deliver such goods or cause them to be delivered from a sufferance warehouse to another sufferance warehouse;

(*c*) where such goods are designated as ships' stores in regulations made under paragraph 164(1)(*c*), remove them or cause them to be removed from a customs office or sufferance warehouse for use on board a conveyance within a class of conveyances prescribed under that paragraph in accordance with regulations made under that paragraph;

(*d*) export such goods or cause them to be exported directly from a customs office or sufferance warehouse; or

établit le paiement des droits ou, à propos des marchandises, l'un des faits suivants :

a) elles ont été soit détruites ou perdues avant la déclaration, soit détruites entre le moment de la déclaration et leur réception en un lieu visé à l'alinéa *c*) ou par la personne visée à l'alinéa *d*);

b) elles n'ont pas quitté le lieu de l'extérieur du Canada d'où elles devaient être exportées;

c) elles ont été reçues dans un bureau de douane, un entrepôt d'attente, un entrepôt de stockage ou une boutique hors taxes;

d) elles ont été reçues par une personne qui fait office de transitaire conformément au paragraphe 20(1);

e) elles ont été exportées;

f) elles ont été dédouanées.

Taux des droits

(3) Le taux des droits payables sur les marchandises conformément au paragraphe (2) est celui qui leur est applicable au moment où elles font l'objet de la déclaration prévue à l'article 12.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les cautions ou autres garanties susceptibles d'être souscrites par les personnes effectivement ou éventuellement redevables de droits au titre du présent article et déterminer les circonstances de la souscription.

Mouvement et entreposage des marchandises

Destination des marchandises avant dédouanement

19. (1) Sous réserve de l'article 20, toute personne qui y est autorisée par l'agent peut :

a) conduire ou faire conduire les marchandises déclarées conformément à l'article 12 d'un bureau de douane à un autre ou à un entrepôt d'attente;

b) les conduire ou faire conduire d'un entrepôt d'attente à un autre;

c) s'il s'agit de provisions de bord au sens des règlements d'application de l'alinéa 164(1)*c*), les enlever ou faire enlever d'un bureau de douane ou d'un entrepôt d'attente en vue de leur utilisation, conformément à ces règlements, à bord d'un moyen de transport appartenant à une catégorie visée par ceux-ci;

d) les enlever ou faire enlever d'un bureau de douane ou d'un entrepôt d'attente en vue de leur exportation directe;

e) continuer à les laisser dans un bureau de douane, en acquittant les frais d'entreposage éventuellement fixés par règlement.

(*e*) where such goods are at a customs office, leave them at that office, subject to such storage charges as may be prescribed.

Idem

(2) Subject to section 20, where goods that have been reported under section 12 have been accounted for in the prescribed form containing the prescribed information at a customs office designated for that purpose, any person who is authorized by an officer to do so may

(*a*) deliver the goods or cause them to be delivered from a customs office or sufferance warehouse to a bonded warehouse or duty free shop;

(*b*) deliver them or cause them to be delivered from a bonded warehouse to another bonded warehouse or to a duty free shop or from a duty free shop to another duty free shop or to a bonded warehouse;

(*c*) where the goods are designated as ships' stores in regulations made under paragraph 164(1)(*c*), remove them or cause them to be removed from a bonded warehouse for use on board a conveyance within a class of conveyances prescribed under that paragraph in accordance with regulations made under that paragraph; or

(*d*) export them or cause them to be exported directly from a bonded warehouse or duty free shop.

Idem

(2) Sous réserve de l'article 20, si les marchandises déclarées conformément à l'article 12 ont été déclarées en détail, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre, à un bureau de douane doté des attributions prévues à cet effet, toute personne qui y est autorisée par l'agent peut :

a) les conduire ou faire conduire d'un bureau de douane ou d'un entrepôt d'attente à un entrepôt de stockage ou à une boutique hors taxes;

b) les conduire ou faire conduire d'un entrepôt de stockage à un autre ou à une boutique hors taxes, ou de celle-ci à une autre ou à un entrepôt de stockage;

c) s'il s'agit de provisions de bord au sens des règlements d'application de l'alinéa 164(1)*c*), les enlever ou faire enlever d'un entrepôt de stockage en vue de leur utilisation, conformément à ces règlements, à bord d'un moyen de transport appartenant à une catégorie visée par ceux-ci;

d) les enlever ou faire enlever d'un entrepôt de stockage ou d'une boutique hors taxes en vue de leur exportation directe.

Duties removed

(3) Goods that are removed as ships' stores under paragraph (1)(*c*) or (2)(*c*) or exported under paragraph (1)(*d*) or (2)(*d*) are, from the time of the removal or exportation, no longer charged with duties.

Suppression des droits

(3) Les provisions de bord enlevées en vertu de l'alinéa (1)*c*) ou (2)*c*) et les marchandises exportées en vertu de l'alinéa (1)*d*) ou (2)*d*) cessent, dès leur enlèvement ou leur exportation, d'être frappées de droits.

Statistics

19.1 (1) Subject to this section, any person who is authorized by an officer under subsection 19(2) to deliver goods or cause them to be delivered to a bonded warehouse shall, before the delivery, furnish an officer at a customs office with the statistical code for the goods determined by reference to the Coding System established pursuant to section 22.1 of the *Statistics Act*.

Statistiques

19.1 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la personne autorisée par l'agent en vertu du paragraphe 19(2) à conduire ou faire conduire les marchandises à un entrepôt de stockage est tenue, au préalable, de fournir à l'agent, au bureau de douane, le code statistique des marchandises déterminé d'après le système de codification établi conformément à l'article 22.1 de la *Loi sur la statistique*.

Prescribed form

(2) The statistical code referred to in subsection (1) shall be furnished in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information.

Modalités

(2) Le code statistique est fourni selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations exempting persons or goods, or classes thereof, from the requirements of sub-

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sous réserve des conditions qui y sont prévues, exempter des personnes ou des

section (1) subject to such conditions, if any, as are specified in the regulations.
1988, c. 65, s. 67.

marchandises, individuellement ou par catégorie, de l'application du paragraphe (1).
1988, ch. 65, art. 67.

Transportation

Transit

Transportation of goods

20. (1) Except in such circumstances as may be prescribed, every person who transports or causes to be transported within Canada goods that have been imported but have not been released shall do so subject to such conditions and subject to such bonds or other security as may be prescribed.

Transit

20. (1) Sauf circonstances déterminées par règlement, le transit, c'est-à-dire la faculté de transporter ou de faire transporter à l'intérieur du Canada des marchandises importées mais non dédouanées, est subordonné aux conditions et aux cautions ou autres garanties réglementaires.

Liability of transporter

(2) Every person who transports or causes to be transported within Canada goods that have been imported but have not been released is liable for all duties thereon unless he proves, within such time as may be prescribed, that the goods were

(*a*) destroyed while being so transported;

(*b*) received in a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop;

(*c*) where the goods are designated as ships' stores in regulations made under paragraph 164(1)(*c*), received on board a conveyance within a class of conveyances prescribed under that paragraph for use thereon in accordance with regulations made under that paragraph;

(*d*) received by another person who is entitled under subsection (1) to transport such goods; or

(*e*) exported.

Responsabilité du transitaire

(2) Le transitaire est redevable de tous les droits frappant les marchandises qu'il transporte ou fait transporter, sauf si, dans le délai réglementaire, il établit, à leur propos, l'un des faits suivants :

a) elles ont été détruites en cours de transit;

b) elles ont été reçues dans un bureau de douane, un entrepôt d'attente, un entrepôt de stockage ou une boutique hors taxes;

c) s'il s'agit de provisions de bord au sens des règlements d'application de l'alinéa 164(1)*c*), elles ont été reçues à bord d'un moyen de transport appartenant à une catégorie visée par ces règlements en vue d'une utilisation conforme à ceux-ci;

d) elles ont été reçues par une autre personne habilitée au transit visé au paragraphe (1);

e) elles ont été exportées.

Rates of duties

(3) The rates of duties payable on goods under subsection (2) shall be the rates applicable to the goods at the time they were reported under section 12.

Taux des droits

(3) Le taux des droits payables sur les marchandises conformément au paragraphe (2) est celui qui leur est applicable au moment où elles font l'objet de la déclaration prévue à l'article 12.

Officer's access to goods

21. Every person who transports or causes to be transported within Canada goods that have been imported but have not been released shall, where an officer so requests, afford the officer free access to any premises or place under his control that is attached to or forms part of any place where such goods are reported, loaded, unloaded or stored, and open any package or container of such goods or remove any covering therefrom.

Droit de visite de l'agent

21. Le transitaire est tenu, à la demande de l'agent, de permettre à celui-ci le libre accès de tout local ou emplacement qui dépend de lui-même et qui constitue une annexe ou un élément du lieu où s'effectuent la déclaration, le chargement, le déchargement ou l'entreposage des marchandises qu'il transporte ou fait transporter, ainsi que de les déballer ou d'ouvrir les colis et autres contenants où elles sont placées.

Records

22. (1) Subject to subsection (2), every person who

Conservation des documents

22. (1) Sous réserve du paragraphe (2), est tenue de conserver au Canada, pendant le délai réglementaire, les documents déterminés par

(*a*) transports or causes to be transported goods into Canada, or

(*b*) transports or causes to be transported within Canada goods that have been imported but have not been released

shall keep in Canada such records for such period of time as may be prescribed and shall, where an officer so requests, make them available to the officer.

règlement et, à la demande de l'agent, de les lui communiquer toute personne qui :

a) soit transporte ou fait transporter des marchandises à destination du Canada;

b) soit fait office de transitaire.

Exemption

(2) The Minister may, subject to such terms and conditions as he may specify, exempt any person or class of persons from the requirement to keep records or from the requirement to keep records in Canada where he deems it unnecessary or impracticable to keep records or to keep them in Canada.

(2) Le ministre peut, à ses conditions, exempter toute personne ou catégorie de personnes de l'obligation de conserver, au Canada ou non, des documents, dans les cas où il l'estime inutile ou peu commode. Exemption

Transportation over territory outside Canada

23. Goods that are transported from one place in Canada to another place in Canada over territory or waters outside Canada in accordance with such terms and conditions and subject to such bonds or other security as may be prescribed shall be treated, with respect to their liability to or exemption from duties, as if they had been transported entirely within Canada.

23. Le transport de marchandises effectué, aux conditions et sous les cautions ou autres garanties réglementaires, d'un point à un autre du Canada en passant par l'extérieur du Canada est assimilé, quant à l'assujettissement aux droits afférents ou à leur exemption, à un transport entièrement effectué à l'intérieur du Canada. Passage par l'étranger

Warehouses and Duty Free Shops

Entrepôts et boutiques hors taxes

Licences

24. (1) Subject to the regulations, the Minister may, where he deems it necessary or desirable to do so, issue to any person qualified under the regulations a licence for the operation of any place

(*a*) as a sufferance warehouse for the examination of imported goods that have not been released,

(*b*) as a bonded warehouse for the storage of goods that have not been released or are destined for exportation, or

(*c*) as a duty free shop for the sale of goods free of duties or taxes levied on goods under the *Customs Tariff*, the *Excise Tax Act*, the *Excise Act*, the *Special Import Measures Act* or any other law relating to customs, to persons who are about to leave Canada

and may specify in the licence any restriction as to the classes of goods that may be received therein or the circumstances in which goods may be received therein.

24. (1) Sous réserve des règlements, le ministre peut, à son appréciation, octroyer à toute personne qui remplit les conditions réglementaires l'agrément d'exploiter un emplacement : Agréments

a) soit comme entrepôt d'attente, en vue de la visite des marchandises importées non dédouanées;

b) soit comme entrepôt de stockage, en vue de l'entreposage des marchandises non dédouanées ou des marchandises destinées à l'exportation;

c) soit comme boutique hors taxes, en vue de la vente de marchandises, en franchise des droits ou taxes imposés en vertu du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de tout autre texte de législation douanière, à des personnes sur le point de quitter le Canada.

Il peut en outre préciser, dans l'agrément, les limites et les circonstances de réception, dans l'entrepôt ou la boutique, des marchandises selon leur catégorie.

Amendment of licence

(2) The Minister may, subject to the regulations, amend, suspend, renew, cancel or reinstate a licence issued under subsection (1).

Modification de l'agrément

(2) Le ministre peut, sous réserve des règlements, modifier, suspendre, renouveler, annuler ou rétablir un agrément octroyé en vertu du paragraphe (1).

Sufferance warehouse operator's obligation

25. Subject to the regulations, the operator of a sufferance warehouse shall not refuse to receive any goods brought to the warehouse that qualify under the terms of his licence.

Obligation de réception

25. Sous réserve des règlements, l'exploitant d'un entrepôt d'attente ne peut refuser d'y recevoir des marchandises admissibles selon les termes de son agrément.

Price of goods sold in duty free shop

26. The operator of a duty free shop shall ensure that the prices of goods offered for sale at the duty free shop reflect the fact that the goods are free of duties and taxes.

Prix des marchandises vendues hors taxes

26. L'exploitant d'une boutique hors taxes doit tenir compte, dans le prix des marchandises qu'il offre en vente, du fait qu'elles sont franches de droits ou taxes.

Officer's access to goods

27. The operator of a sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop shall, where an officer so requests, afford the officer free access to the warehouse or duty free shop or any premises or place under his control that is attached to or forms part of the warehouse or duty free shop and open any package or container of goods therein or remove any covering therefrom.

Droit de visite

27. L'exploitant d'un entrepôt d'attente ou de stockage ou d'une boutique hors taxes est tenu, à la demande de l'agent, de permettre à celui-ci le libre accès de l'entrepôt ou de la boutique, ou de tout local ou emplacement qui dépend de lui-même et qui constitue une annexe ou un élément de l'entrepôt ou de la boutique, ainsi que de déballer les marchandises qui s'y trouvent ou d'ouvrir les colis ou autres contenants où elles sont placées.

Liability of operator

28. (1) The operator of a sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop is liable for all duties or taxes levied under the *Customs Tariff*, the *Excise Tax Act*, the *Excise Act*, the *Special Import Measures Act* or any other law relating to customs on goods that have been received therein unless he proves that the goods are still in the warehouse or duty free shop, have been destroyed while in the warehouse or duty free shop, have been removed therefrom pursuant to section 19 or have been released by an officer.

Responsabilité de l'exploitant

28. (1) L'exploitant d'un entrepôt d'attente ou de stockage ou d'une boutique hors taxes est redevable de tous les droits ou taxes imposés en vertu du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de tout autre texte de législation douanière sur les marchandises qui y ont été reçues, sauf s'il établit qu'elles y séjournent encore, qu'elles ont été détruites pendant leur séjour, qu'elles en ont été enlevées conformément à l'article 19 ou qu'elles ont été dédouanées par l'agent.

Rates of duties

(2) The rates of duties payable on goods under subsection (1) shall,

(*a*) where the goods have been received in a sufferance warehouse, be the rates applicable to such goods at the time they were reported under section 12; and

(*b*) where the goods have been received in a bonded warehouse or duty free shop, be the rates applicable to such goods at the time they were received therein.

Taux des droits

(2) Le taux des droits payables sur les marchandises conformément au paragraphe (1) est celui qui leur est applicable :

a) s'il s'agit de marchandises reçues en entrepôt d'attente, au moment où elles ont fait l'objet de la déclaration prévue à l'article 12;

b) s'il s'agit de marchandises reçues en entrepôt de stockage ou en boutique hors taxes, au moment où elles y ont été reçues.

Records

29. The operator of a sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop shall keep in Canada any records that he is required by the regulations to keep and shall, where an officer so requests, make them available to the officer.

Conservation des documents

29. L'exploitant d'un entrepôt d'attente ou de stockage ou d'une boutique hors taxes est tenu de conserver au Canada les documents déterminés par règlement et, à la demande de l'agent, de les lui communiquer.

Regulations

30. The Governor in Council may make regulations

(*a*) prescribing qualifications as to citizenship and residence or any other qualifications that must be met by the operator of a sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop;

(*b*) prescribing the terms and conditions on which licences for the operation of sufferance warehouses, bonded warehouses or duty free shops may be issued under section 24, including the security that may be required of operators thereof, the duration of such licences and the fees or the manner of determining fees, if any, to be paid for such licences;

(*c*) prescribing the circumstances in which licences for the operation of sufferance warehouses, bonded warehouses or duty free shops may be issued, amended, suspended, renewed, cancelled or reinstated;

(*d*) establishing standards for sufferance warehouses, bonded warehouses or duty free shops;

(*e*) prescribing the records to be kept by operators of sufferance warehouses, bonded warehouses or duty free shops and the period of time for which they shall be kept;

(*f*) prescribing the manner of acknowledging receipt of goods in sufferance warehouses, bonded warehouses or duty free shops;

(*g*) establishing the circumstances in which and the extent to which goods may be manipulated, unpacked, packed, altered or combined with other goods while in sufferance warehouses, bonded warehouses or duty free shops;

(*h*) prescribing facilities, equipment and personnel that must be provided at sufferance warehouses;

(*i*) prescribing the circumstances in which the operator of a sufferance warehouse may refuse goods that are brought to the warehouse for safe-keeping;

(*j*) regulating the transfer of ownership of goods in bonded warehouses or duty free shops; and

(*k*) prescribing, with respect to goods, or classes of goods, that are offered for sale in a duty free shop, minimum proportions, by reference to quantity, value or other like standard, that must be of domestic origin.

Règlements

30. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer les conditions, notamment de citoyenneté et de résidence, à remplir par l'exploitant d'un entrepôt d'attente ou de stockage ou d'une boutique hors taxes;

b) fixer les conditions d'octroi de l'agrément prévu à l'article 24, notamment en ce qui concerne les garanties à souscrire par l'exploitant, la durée de validité de l'agrément et, éventuellement, les frais afférents et leur mode de détermination;

c) déterminer les circonstances de l'octroi, de la modification, de la suspension, du renouvellement, de l'annulation ou du rétablissement de l'agrément;

d) fixer les normes applicables aux entrepôts d'attente ou de stockage ou aux boutiques hors taxes;

e) déterminer les documents à conserver par l'exploitant d'un entrepôt d'attente ou de stockage ou d'une boutique hors taxes, ainsi que leur délai de conservation;

f) fixer les modalités d'accusé de réception des marchandises en entrepôt d'attente ou de stockage ou en boutique hors taxes;

g) déterminer les circonstances et les limites des manipulations, déballages, emballages, modifications ou combinaisons avec d'autres marchandises dont peuvent faire l'objet des marchandises pendant leur séjour en entrepôt d'attente ou de stockage ou en boutique hors taxes;

h) déterminer les installations, le matériel et le personnel dont doivent être dotés les entrepôts d'attente;

i) déterminer les circonstances dans lesquelles l'exploitant d'un entrepôt d'attente peut refuser de recevoir des marchandises apportées pour être placées sous sa garde;

j) régir le transfert de propriété des marchandises placées en entrepôt de stockage ou en boutique hors taxes;

k) fixer, en termes de quantité, de valeur ou de norme comparable, les proportions minimales de marchandises ou catégories de marchandises offertes en vente dans une boutique hors taxes qui doivent être d'origine nationale.

Release

Dédouanement

Release

31. Subject to section 19, no goods shall be removed from a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop by any person other than an officer in the performance of his duties under this or any other Act of Parliament unless the goods have been released by an officer.

Dédouanement

31. Sous réserve de l'article 19, seul l'agent, dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi ou une autre loi fédérale, peut, sauf s'il s'agit de marchandises dédouanées par lui ou par un autre agent, enlever des marchandises d'un bureau de douane, d'un entrepôt d'attente, d'un entrepôt de stockage ou d'une boutique hors taxes.

Accounting and Payment of Duties

Déclaration en détail et paiement des droits

Accounting and payment of duties

32. (1) Subject to subsections (2) and (4) and any regulations made under subsection (6), and to sections 33 and 34, no goods shall be released until

(*a*) they have been accounted for by the importer or owner thereof in the prescribed manner and, where they are to be accounted for in writing, in the prescribed form containing the prescribed information; and

(*b*) all duties thereon have been paid.

Déclaration en détail et paiement des droits

32. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), des règlements d'application du paragraphe (6) et des articles 33 et 34, le dédouanement des marchandises est subordonné :

a) à leur déclaration en détail faite par leur importateur ou leur propriétaire selon les modalités réglementaires et, si elle est à établir par écrit, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre;

b) au paiement des droits afférents.

Release prior to accounting

(2) In such circumstances as may be prescribed, goods may be released prior to the accounting required under subsection (1) if the importer or owner of the goods makes an interim accounting in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information, or in such form containing such information as is satisfactory to the Minister.

Déclaration provisoire

(2) Dans les circonstances prévues par règlement, le dédouanement peut s'effectuer avant la déclaration en détail prévue au paragraphe (1), à condition que l'importateur ou le propriétaire des marchandises fasse, selon les modalités réglementaires, une déclaration provisoire, qui doit être établie en la forme, ainsi qu'avec les renseignements, déterminés par le ministre ou satisfaisants pour lui.

Accounting after release

(3) Where goods are released under subsection (2), the person who made the interim accounting thereunder in respect of the goods shall, within the prescribed time, account for the goods in the manner described in paragraph (1)(*a*).

Déclaration en détail postérieure au dédouanement

(3) En cas de dédouanement de marchandises en vertu du paragraphe (2), l'auteur de la déclaration provisoire prévue à ce paragraphe fait, dans le délai réglementaire, une déclaration en détail de ces marchandises selon les modalités prévues à l'alinéa (1)*a*).

Release of mail

(4) In such circumstances as may be prescribed, mail may be released prior to the accounting required under subsection (1) and prior to the payment of duties thereon.

Dédouanement du courrier

(4) Dans les circonstances prévues par règlement, le dédouanement du courrier peut s'effectuer avant la déclaration en détail prévue au paragraphe (1) et avant le paiement des droits afférents.

Accounting and payment of duties

(5) Where mail is released under subsection (4), the importer or owner of the mail shall, within the prescribed time, account for the mail in the manner described in paragraph (1)(*a*) and pay the duties thereon.

Déclaration en détail et paiement des droits

(5) L'importateur ou le propriétaire du courrier dont le dédouanement est effectué en vertu du paragraphe (4) en fait la déclaration en détail dans le délai réglementaire et selon les modalités prévues à l'alinéa (1)*a*), et paie les droits afférents.

Regulations

(6) The Governor in Council may make regulations

(*a*) specifying classes of persons who are authorized to account for goods under this

Règlements

(6) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) préciser les catégories de personnes autorisées à déclarer les marchandises en détail au

section in lieu of the importer or owner thereof and prescribing the circumstances in which and the conditions under which such classes of persons are so authorized; and

(*b*) prescribing the circumstances in which goods that are not charged with duties may be released without any requirement of accounting.

lieu de leur importateur ou de leur propriétaire et déterminer les circonstances et les conditions de l'autorisation;

b) déterminer les circonstances dans lesquelles les marchandises non frappées de droits peuvent être dédouanées sans avoir à être déclarées en détail.

Statistics

32.1 (1) Subject to this section, every person who accounts for goods under subsection 32(1), (3) or (5) shall, at the time of accounting, furnish an officer at a customs office with the statistical code for the goods determined by reference to the Coding System established pursuant to section 22.1 of the *Statistics Act*.

Statistiques

32.1 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la personne qui fait la déclaration en détail de marchandises en vertu des paragraphes 32(1), (3) ou (5) est tenue, au moment de la déclaration, de fournir à l'agent, au bureau de douane, le code statistique des marchandises déterminé d'après le système de codification établi conformément à l'article 22.1 de la *Loi sur la statistique*.

Prescribed form

(2) The statistical code referred to in subsection (1) shall be furnished in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information.

Modalités

(2) Le code statistique est fourni selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations exempting persons or goods, or classes thereof, from the requirements of subsection (1) subject to such conditions, if any, as are specified in the regulations.
1988, c. 65, s. 68.

Règlements

(3) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sous réserve des conditions qui y sont prévues, exempter des personnes ou des marchandises, individuellement ou par catégorie, de l'application du paragraphe (1).
1988, ch. 65, art. 68.

Release prior to payment of duties

33. In such circumstances as may be prescribed, goods may be released prior to the payment of duties thereon, and where goods are released under this section the person who accounted for the goods shall pay the duties thereon within a prescribed time.

Dédouanement avant le paiement des droits

33. Dans les circonstances prévues par règlement, le dédouanement de marchandises peut s'effectuer avant le paiement des droits afférents. La personne qui a déclaré en détail les marchandises ainsi dédouanées est tenue de payer les droits afférents dans le délai réglementaire.

Where goods qualify for drawback

34. (1) Where the Minister is satisfied that a drawback might be granted in respect of goods under paragraph 82(1)(*a*), (*b*) or (*c*) if duties were paid thereon, such goods may be released without the payment of duties thereon and are, from the time of the release, no longer charged with duties.

Cas de quasi-drawback

34. (1) Les marchandises susceptibles, selon le ministre, de bénéficier d'un drawback au titre de l'alinéa 82(1)*a*), *b*) ou *c*) peuvent être dédouanées sans paiement des droits. Le cas échéant, elles cessent d'être frappées de droits dès le dédouanement.

Where conditions not complied with

(2) Where goods have been released under this section without the payment of duties thereon and any condition subject to which the goods were released is not complied with, the person who fails to comply with the condition

(*a*) shall, within thirty days after the time of the failure to comply, report the failure to an officer at a customs office; and

(*b*) is, from the time of the failure to comply, liable to pay an amount equal to the duties

Cas d'inobservation

(2) En cas de défaut d'observation d'une des conditions auxquelles a été effectué le dédouanement visé au présent article, le défaillant :

a) est tenu, dans les trente jours suivant la survenance du cas, de le signaler à l'agent, dans un bureau de douane;

b) est, dès la survenance du cas, redevable du montant des droits payables sans l'application du paragraphe (1).

that would, but for subsection (1), be payable on the goods.

Interest

(3) Any person who is liable to pay an amount under paragraph (2)(*b*) in respect of goods is liable to pay, in addition thereto, interest thereon at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month, commencing on the expiration of ninety days after the time duties would, but for subsection (1), have been payable on the goods during which any amount remains outstanding, calculated on the amount outstanding.

Intérêts

(3) Toute personne redevable du paiement d'un montant prévu à l'alinéa (2)*b*) sur des marchandises est tenue de payer, en plus de ce montant, des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur les arriérés par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la date, survenant quatre-vingt-dix jours après l'échéance des droits à payer, en cas d'inapplication du paragraphe (1), sur ces marchandises et le versement des arriérés.

Amounts under ten dollars

(4) Where interest owing under subsection (3) is less than ten dollars, no interest shall be paid.

Minimum

(4) Il n'est pas tenu aucun compte des intérêts dus en application du paragraphe (3) dont le montant est inférieur à dix dollars.

Security and conditions of release

35. Except in such circumstances as may be prescribed, no goods shall be released under subsection 32(2) or (4) or section 33 or 34 until such deposits, bonds or other security as may be prescribed is given, and any goods that are released thereunder shall be released subject to such terms and conditions as may be prescribed.

Garanties et conditions de dédouanement

35. Sauf dans les circonstances déterminées par règlement, le dédouanement prévu au paragraphe 32(2) ou (4) ou à l'article 33 ou 34 est subordonné à la souscription des consignations, cautions ou autres garanties, ainsi qu'aux conditions, réglementaires.

Origin of Goods

Origine des marchandises

Proof of origin

35.1 (1) Subject to any regulations made under subsection (4), proof of origin, in the prescribed form containing the prescribed information and containing or accompanied by the information, statements or proof required by any regulations made under subsection (4), shall be furnished in respect of all goods that are imported.

Justification de l'origine

35.1 (1) Sous réserve des règlements d'application du paragraphe (4), l'origine de toutes les marchandises importées est justifiée en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre de même qu'avec les renseignements, déclarations et justificatifs prévus par les règlements d'application du paragraphe (4).

When furnished

(2) Proof of origin of goods shall be furnished under subsection (1) to an officer at such time and place and in such manner as may be prescribed.

Modalités de la justification

(2) Les justificatifs de l'origine des marchandises sont fournis à l'agent conformément aux modalités, notamment de lieu et de temps, prévues par règlement.

Who furnishes

(3) Subject to any regulations made under subsection (4), proof of origin of goods shall be furnished under subsection (1) by the importer or owner thereof.

Justification par l'importateur ou le propriétaire

(3) Sous réserve des règlements d'application du paragraphe (4), l'importateur ou le propriétaire des marchandises est tenu d'en justifier l'origine dans les conditions prévues au paragraphe (1).

Regulations

(4) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance, may make regulations

(*a*) specifying classes of persons who are authorized to furnish proof of origin of goods under subsection (1) in lieu of the importer or owner thereof and prescribing the circumstances in which and the conditions under

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre et du ministre des Finances :

a) préciser les catégories de personnes autorisées à justifier l'origine des marchandises en vertu du paragraphe (1) au lieu de leur importateur ou de leur propriétaire, ainsi que

which such classes of persons are so authorized;

(*b*) specifying information required to be contained in, or to accompany, the prescribed proof of origin form in addition to the prescribed information and specifying any statements or proof required to be contained therein or to accompany that form; and

(*c*) exempting persons or goods, or classes thereof, from the requirements of subsection (1) subject to such conditions, if any, as are specified in the regulations.

1988, c. 65, s. 69.

les circonstances et conditions de l'autorisation;

b) préciser les renseignements qui doivent être contenus dans le formulaire de justification d'origine ou qui doivent l'accompagner, en plus des renseignements déterminés par le ministre, ainsi que les déclarations ou justificatifs qui doivent y être contenus ou l'accompagner;

c) exempter des personnes ou des marchandises, individuellement ou par catégorie, sous réserve des éventuelles conditions prévues au règlement de l'application du paragraphe (1).

1988, ch. 65, art. 69.

Abandoned Goods

Abandon

Abandonment of goods to the Crown

36. (1) The owner of goods that have been imported but have not been released may, with the authorization of an officer and subject to the conditions set out in subsection (2), abandon the goods to Her Majesty in right of Canada.

36. (1) Le propriétaire de marchandises importées mais non dédouanées peut, avec l'autorisation de l'agent et aux conditions fixées au paragraphe (2), les abandonner au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

Abandon au profit de la Couronne

Conditions of abandonment

(2) Any person who abandons goods to Her Majesty under subsection (1) is liable for all reasonable expenses incurred by Her Majesty in the disposal of the goods where they are disposed of otherwise than by sale.

(2) L'abandonnateur visé au paragraphe (1) est redevable des frais entraînés pour Sa Majesté lorsqu'elle dispose des marchandises autrement que par vente.

Conditions

Unclaimed Goods

Dépôt de douane

Unclaimed goods

37. (1) Goods that have not been removed from a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop within such period of time as may be prescribed may be deposited by an officer in a place of safe-keeping designated by the Minister for that purpose.

37. (1) L'agent peut placer en dépôt, en un lieu désigné à cet effet par le ministre, les marchandises restant dans un bureau de douane, un entrepôt d'attente, un entrepôt de stockage ou une boutique hors taxes à l'expiration du délai réglementaire.

Dépôt de douane

Extension of prescribed period

(2) The Minister may extend any period of time prescribed pursuant to subsection (1) in respect of any particular goods.

(2) Le ministre peut, dans le cas de marchandises déterminées, proroger le délai prévu au paragraphe (1).

Prorogation du délai

Deeming provision

(3) A place of safe-keeping referred to in this section shall, for the purposes of this Act, be deemed to be a customs office.

(3) Pour l'application de la présente loi, le lieu du dépôt visé au présent article est assimilé à un bureau de douane.

Présomption

Risk and storage charges

38. (1) Goods that are deposited in a place of safe-keeping pursuant to section 37 shall be kept there at the risk of the owner and importer thereof, and the owner and importer are jointly and severally liable for such storage charges as may be prescribed and any expenses incurred in moving the goods from the customs office, suf-

38. (1) Les marchandises placées en dépôt en application de l'article 37 y demeurent aux risques du propriétaire et de l'importateur, lesquels sont solidairement redevables des frais d'entreposage réglementaires, ainsi que des frais de déplacement des marchandises depuis le bureau de douane, l'entrepôt d'attente,

Risques et frais d'entreposage

ferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop to the place of safe-keeping.

No removal until expenses paid

(2) No goods shall be removed by any person other than an officer from a place of safe-keeping referred to in section 37 until the charges and expenses referred to in subsection (1) have been paid.

Unclaimed goods forfeit

39. (1) Goods that have not been removed from a place of safe-keeping referred to in section 37 within such period of time after they were deposited therein as may be prescribed are, at the termination of that period of time, forfeit.

Expenses of disposal

(2) The importer of goods that are forfeit under subsection (1) and the owner thereof at the time of forfeiture are jointly and severally liable for all reasonable expenses incurred by Her Majesty in right of Canada in the disposal of the goods where they are disposed of otherwise than by sale.

Importers' Records

Importers' records

40. (1) Every person who imports goods or causes goods to be imported for sale or for any industrial, occupational, commercial, institutional or other like use shall keep at his place of business in Canada or at such other place in Canada as may be designated by the Minister such records in respect of such goods in such manner and for such period of time as may be prescribed and shall, where an officer so requests, make them available to the officer and answer truthfully any questions asked by the officer in respect thereof.

Minister's request

(2) Where, in the opinion of the Minister, a person has not kept records in Canada in accordance with subsection (1), the Minister may request that person to keep records in Canada and to comply with subsection (1) in respect thereof.

Detention of goods

41. (1) Any goods imported by or on behalf of a person to whom a request is made under subsection 40(2) at any time after the request is made may be detained by an officer at the expense of that person until the request is complied with.

Disposition of detained goods

(2) Goods that are detained under subsection (1) may be deposited in a place of safe-keeping in accordance with subsection 37(1) as if they

l'entrepôt de stockage ou la boutique hors taxes jusqu'au lieu du dépôt.

Paiement des frais

(2) Seul l'agent peut enlever les marchandises en dépôt dans un lieu visé à l'article 37 sans qu'aient été payés les frais visés au paragraphe (1).

Confiscation

39. (1) Les marchandises non enlevées à l'expiration du délai réglementaire de séjour en dépôt visé à l'article 37 sont confisquées.

Frais

(2) L'importateur des marchandises confisquées en application du paragraphe (1) et la personne qui en est le propriétaire au moment de la confiscation sont solidairement redevables des frais entraînés pour Sa Majesté du chef du Canada lorsqu'elle dispose des marchandises autrement que par vente.

Documents de l'importateur

Documents de l'importateur

40. (1) Toute personne qui importe ou fait importer des marchandises en vue de leur vente ou d'usages industriels, professionnels, commerciaux ou collectifs, ou à d'autres fins analogues, est tenue de conserver au Canada, en son établissement, ou en un autre lieu désigné par le ministre, et selon les modalités et pendant le délai réglementaires, les documents réglementaires relatifs aux marchandises visées par règlement et, à la demande de l'agent, de lui communiquer ces documents et de répondre véridiquement aux questions qu'il lui pose à leur sujet.

Demande du ministre

(2) Le ministre peut demander à la personne qui, selon lui, a manqué à ses obligations prévues au paragraphe (1) quant à la conservation de documents au Canada de corriger le défaut et de se conformer à ce paragraphe.

Rétention

41. (1) L'agent peut retenir, aux frais de la personne à qui a été adressée la demande visée au paragraphe 40(2), les marchandises importées par elle ou pour son compte après la date de la demande, tant qu'elle ne s'y est pas conformée.

Destination des marchandises retenues

(2) Les marchandises retenues en application du paragraphe (1) peuvent être placées en dépôt conformément au paragraphe 37(1) et, le

were unclaimed and may be dealt with thereafter under sections 37 to 39.

cas échéant, assujetties aux dispositions des articles 37 à 39.

Audit

42. An officer may at all reasonable times enter any premises or place where records are kept pursuant to section 40 and audit or examine such records.

Vérification

42. Pour vérification ou examen des documents visés à l'article 40, l'agent a, aux jours et heures normaux, accès aux lieux où ils sont conservés.

Production of documents

43. (1) The Minister may, for any purposes related to the administration or enforcement of this Act, by registered letter or by a demand served personally, require any person to produce at a place specified by the Minister any books, letters, accounts, invoices, statements (financial or otherwise) or other documents within such reasonable time as may be stipulated therein.

Production de documents

43. (1) À des fins d'exécution ou de contrôle d'application de la présente loi, le ministre peut, par lettre recommandée ou signification à personne, demander à quiconque de produire, au lieu qu'il précise, tous livres, lettres, comptes, factures, états — notamment financiers — ou autres documents; la demande peut comporter un délai de production fixé dans des limites justifiables.

Compliance

(2) Any person who is required to produce any books, letters, accounts, invoices, statements or other documents under subsection (1) shall, notwithstanding any other law to the contrary, but subject to subsection (3), do so as required.

Obligation d'obtempérer

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le destinataire de la demande visée au paragraphe (1) est tenu de s'y conformer, indépendamment de toute autre règle de droit contraire.

Application of section 232 of the *Income Tax Act*

(3) The definitions "lawyer" and "solicitor-client privilege" in subsection 232(1) of the *Income Tax Act*, and subsection 232(2) of that Act, apply with respect to a requirement under subsection (1) as if the reference in subsection 232(2) to section 231.2 of that Act were a reference to this section.

Application de l'article 232 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

(3) Les définitions de «avocat» et de «privilège des communications entre client et avocat» données au paragraphe 232(1), ainsi que le paragraphe 232(2), de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent aux demandes visées au paragraphe (1) comme si, au paragraphe 232(2), le renvoi à l'article 231.2 de cette loi était un renvoi au présent article.

PART III

CALCULATION OF DUTY

Duties Based on Percentage Rates

Valuation for Duty

Ad valorem rates of duty

44. Where duties, other than duties or taxes levied under the *Excise Tax Act* or the *Excise Act*, are imposed on goods at a percentage rate, such duties shall be calculated by applying the rate to a value determined in accordance with sections 45 to 55.

Taux des droits *ad valorem*

44. Les droits, autres que les droits ou taxes prévus par la *Loi sur la taxe d'accise* ou la *Loi sur l'accise*, qui sont imposés sur des marchandises selon un certain pourcentage se calculent par l'application du taux à une valeur déterminée conformément aux articles 45 à 55.

Interpretation

Definitions

45. (1) In this section and sections 46 to 55,

"computed value" «*valeur reconstituée*» "computed value" means, in respect of goods, the value of the goods determined in accordance with section 52;

Définitions et champ d'application

Définitions

45. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 46 à 55.

«marchandises de même nature ou de même espèce» Marchandises importées, celles qui :

«marchandises de même nature ou de même espèce» "*goods...*"

a) d'une part, sont classées dans un groupe ou une gamme de marchandises importées

"country of export" «*pays...*»
"country of export" means, in respect of goods, the country from which the goods are shipped directly to Canada;

"deductive value" «*valeur de...*»
"deductive value" means, in respect of goods, the value of the goods determined in accordance with subsection 51(2);

"goods of the same class or kind" «*marchandises de...*»
"goods of the same class or kind", in relation to goods being appraised, means imported goods that

(*a*) are within a group or range of imported goods produced by a particular industry or industry sector that includes identical goods and similar goods in relation to the goods being appraised, and

(*b*) for the purposes of

(i) section 51, were produced in any country and exported from any country, and

(ii) section 52, were produced in and exported from the same country as the country in and from which the goods being appraised were produced and exported;

"identical goods" «*marchandises identiques*»
"identical goods", in relation to goods being appraised, means imported goods that

(*a*) are the same in all respects, including physical characteristics, quality and reputation, as the goods being appraised, except for minor differences in appearance that do not affect the value of the goods,

(*b*) were produced in the same country as the country in which the goods being appraised were produced, and

(*c*) were produced by or on behalf of the person by or on behalf of whom the goods being appraised were produced,

but does not include imported goods where engineering, development work, art work, design work, plans or sketches undertaken in Canada were supplied, directly or indirectly, by the purchaser of those imported goods free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of those imported goods;

"price paid or payable" «*prix...*»
"price paid or payable", in respect of the sale of goods for export to Canada, means the aggregate of all payments made or to be made, directly or indirectly, in respect of the goods by the purchaser to or for the benefit of the vendor;

"produce" «*produit*»
"produce" includes grow, manufacture and mine;

produites par une branche de production particulière ou un secteur particulier d'une branche de production qui comprend des marchandises identiques ou semblables aux marchandises à apprécier;

b) d'autre part, en cas d'application :

(i) de l'article 51, ont été produites dans n'importe quel pays et exportées de n'importe quel pays,

(ii) de l'article 52, ont été produites dans le même pays que les marchandises à apprécier et exportées du pays de production et d'exportation de celles-ci.

«marchandises identiques» "*identical...*"
«marchandises identiques» Marchandises importées pour lesquelles les conditions suivantes sont réunies :

a) elles sont les mêmes à tous égards que les marchandises à apprécier, notamment quant aux caractéristiques physiques, à la qualité et à la réputation, abstraction faite des différences d'aspect mineures sans effet sur leur valeur;

b) elles ont été produites dans le même pays que les marchandises à apprécier;

c) elles ont été produites par ou pour le producteur ou le destinataire des marchandises.

Sont exclues de la présente définition les marchandises importées qui incorporent ou comportent des travaux d'ingénierie, d'étude, d'art, d'esthétique industrielle, plans ou croquis exécutés au Canada et fournis, directement ou indirectement, sans frais ou à coût réduit, par l'acheteur des marchandises en vue de leur production et de leur vente à l'exportation.

«marchandises semblables» "*similar...*"
«marchandises semblables» Marchandises importées pour lesquelles les conditions suivantes sont réunies :

a) elles ressemblent beaucoup, quant à leurs éléments constitutifs et à leurs caractéristiques, aux marchandises à apprécier;

b) elles sont propres aux mêmes fonctions que les marchandises à apprécier et sont commercialement interchangeables avec celles-ci;

c) elles ont été produites dans le même pays que les marchandises à apprécier;

d) elles ont été produites par ou pour le producteur ou le destinataire des marchandises à apprécier.

"similar goods" *«marchandises semblables»*

"similar goods", in relation to goods being appraised, means imported goods that

(*a*) closely resemble the goods being appraised in respect of their component materials and characteristics,

(*b*) are capable of performing the same functions as, and of being commercially interchangeable with, the goods being appraised,

(*c*) were produced in the same country as the country in which the goods being appraised were produced, and

(*d*) were produced by or on behalf of the person by or on behalf of whom the goods being appraised were produced,

but does not include imported goods where engineering, development work, art work, design work, plans or sketches undertaken in Canada were supplied, directly or indirectly, by the purchaser of those imported goods free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of those imported goods;

Sont exclues de la présente définition les marchandises importées qui incorporent ou comportent des travaux d'ingénierie, d'étude, d'art, d'esthétique industrielle, plans ou croquis exécutés au Canada et fournis, directement ou indirectement, sans frais ou à coût réduit, par l'acheteur des marchandises en vue de leur production et de leur vente à l'exportation.

«pays d'exportation» Pays d'où les marchandises sont expédiées directement vers le Canada. «pays d'exportation» "*country...*"

«prix payé ou à payer» En cas de vente de marchandises pour exportation au Canada, la somme de tous les versements effectués ou à effectuer par l'acheteur directement ou indirectement au vendeur ou à son profit, en paiement des marchandises. «prix payé ou à payer» "*price...*"

«produit» Issu d'un processus naturel ou d'une opération humaine, notamment agriculture, industrie ou extraction minière. «produit» "*produce*"

«renseignements suffisants» Renseignements objectifs et quantifiables permettant, quand il s'agit de déterminer un montant, une différence ou un ajustement, de les chiffrer avec exactitude. «renseignements suffisants» "*sufficient...*"

"sufficient information" *«renseignements...»*

"sufficient information", in respect of the determination of any amount, difference or adjustment, means objective and quantifiable information that establishes the accuracy of the amount, difference or adjustment;

«valeur reconstituée» Valeur des marchandises déterminée conformément à l'article 52. «valeur reconstituée» "*computed...*"

«valeur de référence» Valeur des marchandises déterminée conformément au paragraphe 51(2). «valeur de référence» "*deductive...*"

"transaction value" *«valeur transactionnelle»*

"transaction value", in respect of goods, means the value of the goods determined in accordance with subsection 48(4).

«valeur transactionnelle» Valeur des marchandises déterminée conformément au paragraphe 48(4). «valeur transactionnelle» "*transaction...*"

Goods deemed to be identical goods or similar goods

(2) For the purposes of this section and sections 46 to 55, where there are no identical goods or similar goods, as the case may be, in relation to goods being appraised but there are goods that would be identical goods or similar goods, as the case may be, if they were produced by or on behalf of the person by or on behalf of whom the goods being appraised were produced, those goods shall be deemed to be identical goods or similar goods, as the case may be.

(2) Pour l'application du présent article et des articles 46 à 55, à défaut de marchandises identiques ou semblables, selon le cas, aux marchandises à apprécier, sont considérées comme semblables ou identiques les marchandises qui l'auraient effectivement été si elles avaient été produites par ou pour le producteur ou le destinataire des marchandises à apprécier. Assimilation à des marchandises identiques ou semblables

Related persons

(3) For the purposes of sections 46 to 55, persons are related to each other if

(*a*) they are individuals connected by blood relationship, marriage or adoption within the meaning of subsection 251(6) of the *Income Tax Act*;

(*b*) one is an officer or director of the other;

(3) Pour l'application des articles 46 à 55, sont liées entre elles les personnes suivantes :

a) les personnes physiques liées par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption au sens du paragraphe 251(6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*; Personnes liées

(*c*) each such person is an officer or director of the same two corporations, associations, partnerships or other organizations;

(*d*) they are partners;

(*e*) one is the employer of the other;

(*f*) they directly or indirectly control or are controlled by the same person;

(*g*) one directly or indirectly controls or is controlled by the other;

(*h*) any other person directly or indirectly owns, holds or controls five per cent or more of the outstanding voting stock or shares of each such person; or

(*i*) one directly or indirectly owns, holds or controls five per cent or more of the outstanding voting stock or shares of the other.

b) le dirigeant ou l'administrateur et celui qui est dirigé ou administré;

c) les dirigeants ou administrateurs communs de deux personnes morales, associations, sociétés de personnes ou autres organismes;

d) les associés;

e) l'employeur et son employé;

f) les personnes qui, directement ou indirectement, contrôlent la même personne ou sont contrôlées par elle;

g) deux personnes dont l'une contrôle l'autre directement ou indirectement;

h) plusieurs personnes dont une même personne possède, détient ou contrôle directement ou indirectement au moins cinq pour cent des actions ou parts émises et assorties du droit de vote;

i) deux personnes dont l'une possède, détient ou contrôle directement ou indirectement au moins cinq pour cent des actions ou parts émises et assorties du droit de vote de l'autre.

Determination of Value for Duty

Determination of value for duty

46. The value for duty of imported goods shall be determined in accordance with sections 47 to 55.

Détermination de la valeur en douane

Détermination de la valeur en douane

46. La valeur en douane des marchandises importées est déterminée conformément aux articles 47 à 55.

Order of Consideration of Methods of Valuation

Primary basis of appraisal

47. (1) The value for duty of goods shall be appraised on the basis of the transaction value of the goods in accordance with the conditions set out in section 48.

Subsidiary bases of appraisal

(2) Where the value for duty of goods is not appraised in accordance with subsection (1), it shall be appraised on the basis of the first of the following values, considered in the order set out herein, that can be determined in respect of the goods and that can, under sections 49 to 52, be the basis on which the value for duty of the goods is appraised:

(*a*) the transaction value of identical goods that meets the requirements set out in section 49;

(*b*) the transaction value of similar goods that meets the requirements set out in section 50;

(*c*) the deductive value of the goods; and

(*d*) the computed value of the goods.

Ordre d'application des méthodes d'appréciation

Base principale de l'appréciation

47. (1) La valeur en douane des marchandises est déterminée d'après leur valeur transactionnelle dans les conditions prévues à l'article 48.

Bases secondaires de l'évaluation

(2) Lorsque la valeur en douane des marchandises n'est pas déterminée par application du paragraphe (1), elle l'est d'après les valeurs suivantes qui peuvent constituer la base de l'appréciation par l'application des articles 49 à 52, prises dans l'ordre où elles s'appliquent :

a) la valeur transactionnelle de marchandises identiques répondant aux exigences visées à l'article 49;

b) la valeur transactionnelle de marchandises semblables répondant aux exigences visées à l'article 50;

c) la valeur de référence des marchandises;

d) la valeur reconstituée des marchandises.

Request of importer

(3) Notwithstanding subsection (2), on the written request of the importer of any goods being appraised made prior to the commencement of the appraisal of those goods, the order of consideration of the values referred to in paragraphs (2)(*c*) and (*d*) shall be reversed.

Residual basis of appraisal

(4) Where the value for duty of goods is not appraised on the basis of any of the values referred to in paragraphs (2)(*a*) to (*d*), the value for duty of those goods shall be appraised under section 53.

Transaction Value of the Goods

Transaction value as primary basis of appraisal

48. (1) Subject to subsection (6), the value for duty of goods is the transaction value of the goods if the goods are sold for export to Canada and the price paid or payable for the goods can be determined and if

(*a*) there are no restrictions respecting the disposition or use of the goods by the purchaser thereof, other than restrictions that

(i) are imposed by law,

(ii) limit the geographical area in which the goods may be resold, or

(iii) do not substantially affect the value of the goods;

(*b*) the sale of the goods by the vendor to the purchaser or the price paid or payable for the goods is not subject to some condition or consideration, with respect to the goods, in respect of which a value cannot be determined;

(*c*) where any part of the proceeds of any subsequent resale, disposal or use of the goods by the purchaser thereof is to accrue, directly or indirectly, to the vendor, the price paid or payable for the goods includes the value of that part of the proceeds or such price is adjusted in accordance with subparagraph (5)(*a*)(v); and

(*d*) the purchaser and the vendor of the goods are not related to each other at the time the goods are sold for export or, where the purchaser and the vendor are related to each other at that time,

(i) their relationship did not influence the price paid or payable for the goods, or

(ii) the importer of the goods demonstrates that the transaction value of the goods meets the requirement set out in subsection (3).

Demande de l'importateur

(3) Par dérogation au paragraphe (2), à la demande écrite de l'importateur des marchandises à apprécier présentée avant le début de l'appréciation, l'ordre d'applicabilité des valeurs visées aux alinéas (2)*c*) et *d*) est inversé.

Dernière base de l'appréciation

(4) En cas d'inapplication des alinéas (2)*a*) à *d*), la valeur en douane des marchandises est déterminée par l'application de l'article 53.

Valeur transactionnelle des marchandises

Valeur transactionnelle servant de base principale d'appréciation

48. (1) Sous réserve du paragraphe (6), la valeur en douane des marchandises est leur valeur transactionnelle si elles sont vendues pour exportation au Canada, si le prix payé ou à payer est déterminable et si les conditions suivantes sont réunies :

a) il n'existe pas de restriction concernant la cession ou l'utilisation des marchandises par l'acheteur, autre qu'une restriction qui :

(i) soit est imposée par la loi,

(ii) soit limite la zone où les marchandises peuvent être revendues,

(iii) soit n'a pas d'effet notable sur la valeur des marchandises;

b) la vente des marchandises ou le prix payé ou à payer pour celles-ci n'est pas subordonné à des conditions ou à des prestations dont la valeur n'est pas déterminable en ce qui concerne les marchandises;

c) aucune partie du produit de toute revente, cession ou utilisation ultérieure des marchandises par l'acheteur ne revient directement ou indirectement au vendeur, sauf s'il a été tenu compte de cette ristourne dans le prix payé ou à payer ou si ce prix est ajusté conformément au sous-alinéa (5)*a*)(v);

d) l'acheteur et le vendeur ne sont pas liés au moment de la vente des marchandises pour exportation ou, s'ils le sont :

(i) ou bien le lien qui les unit n'a pas influé sur le prix payé ou à payer,

(ii) ou bien l'importateur démontre que la valeur transactionnelle des marchandises à apprécier répond aux exigences visées au paragraphe (3).

Procedure in application of paragraph (1)(*d*)

(2) In the application of paragraph (1)(*d*), where the purchaser and the vendor of goods being appraised are related to each other at the time the goods are sold for export and the officer who is appraising the value for duty of the goods has grounds to believe that the requirement set out in subparagraph (1)(*d*)(i) is not met, the officer shall notify the importer of the goods of such grounds and, on the written request of the importer, the notification shall be in writing.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)*d*), lorsque l'acheteur et le vendeur des marchandises à apprécier sont liés au moment de la vente des marchandises pour exportation, l'agent qui apprécie la valeur en douane des marchandises, ayant des motifs de croire qu'il n'est pas satisfait aux exigences visées au sous-alinéa (1)*d*)(i), avise l'importateur des marchandises de ces motifs et, sur demande écrite de celui-ci, il doit l'aviser par écrit.

Procédure relative à l'application de l'alinéa (1)*d*)

Requirement for accepting transaction value where purchaser and vendor related

(3) For the purposes of subparagraph (1)(*d*)(ii), the transaction value of goods being appraised shall, taking into consideration any relevant factors including, without limiting the generality of the foregoing, such factors and differences as may be prescribed, closely approximate one of the following values that is in respect of identical goods or similar goods exported at the same or substantially the same time as the goods being appraised and is the value for duty of the goods to which it relates:

(*a*) the transaction value of identical goods or similar goods in a sale of those goods for export to Canada between a vendor and purchaser who are not related to each other at the time of the sale;

(*b*) the deductive value of identical goods or similar goods; or

(*c*) the computed value of identical goods or similar goods.

(3) Pour l'application du sous-alinéa (1)*d*)(ii), la valeur transactionnelle des marchandises à apprécier doit, compte tenu des facteurs pertinents, notamment des facteurs et différences réglementaires, être très proche de l'une des valeurs ci-après prise comme valeur en douane d'autres marchandises identiques ou semblables qui ont été exportées au même moment ou à peu près au même moment que les marchandises à apprécier :

a) la valeur transactionnelle de marchandises identiques ou semblables vendues pour l'exportation au Canada par un vendeur à un acheteur avec qui il n'est pas lié au moment de la vente;

b) la valeur de référence de marchandises identiques ou semblables;

c) la valeur reconstituée de marchandises identiques ou semblables.

Condition d'acceptation de la valeur transactionnelle dans le cas où le vendeur et l'acheteur sont liés

Determination of transaction value

(4) The transaction value of goods shall be determined by ascertaining the price paid or payable for the goods when the goods are sold for export to Canada and adjusting the price paid or payable in accordance with subsection (5).

(4) Dans le cas d'une vente de marchandises pour exportation au Canada, la valeur transactionnelle est le prix payé ou à payer, ajusté conformément au paragraphe (5).

Détermination de la valeur transactionnelle

Adjustment of price paid or payable

(5) The price paid or payable in the sale of goods for export to Canada shall be adjusted

(*a*) by adding thereto amounts, to the extent that each such amount is not already included in the price paid or payable for the goods, equal to

(i) commissions and brokerage in respect of the goods incurred by the purchaser thereof, other than fees paid or payable by the purchaser to his agent for the service of representing the purchaser abroad in respect of the sale,

(ii) the packing costs and charges incurred by the purchaser in respect of the goods, including the cost of cartons, cases and

(5) Dans le cas d'une vente de marchandises pour exportation au Canada, le prix payé ou à payer est ajusté :

a) par addition, dans la mesure où ils n'y ont pas déjà été inclus, des montants représentant :

(i) les commissions et les frais de courtage relatifs aux marchandises et supportés par l'acheteur, à l'exclusion des honoraires versés ou à verser par celui-ci à son mandataire à l'étranger à l'occasion de la vente,

(ii) les coûts et frais d'emballage relatifs aux marchandises et supportés par l'acheteur, y compris le prix des cartons, caisses et autres emballages considérés à des fins

Ajustement du prix payé ou à payer

other containers and coverings that are treated for customs purposes as being part of the imported goods and all expenses of packing incident to placing the goods in the condition in which they are shipped to Canada,

(iii) the value of any of the following goods and services, determined in the manner prescribed, that are supplied, directly or indirectly, by the purchaser of the goods free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of the imported goods, apportioned to the imported goods in a reasonable manner and in accordance with generally accepted accounting principles:

(A) materials, components, parts and other goods incorporated in the imported goods,

(B) tools, dies, moulds and other goods utilized in the production of the imported goods,

(C) any materials consumed in the production of the imported goods, and

(D) engineering, development work, art work, design work, plans and sketches undertaken elsewhere than in Canada and necessary for the production of the imported goods,

(iv) royalties and licence fees, including payments for patents, trade-marks and copyrights, in respect of the goods that the purchaser of the goods must pay, directly or indirectly, as a condition of the sale of the goods for export to Canada, exclusive of charges for the right to reproduce the goods in Canada,

(v) the value of any part of the proceeds of any subsequent resale, disposal or use of the goods by the purchaser thereof that accrues or is to accrue, directly or indirectly, to the vendor, and

(vi) the cost of transportation of, the loading, unloading and handling charges and other charges and expenses associated with the transportation of, and the cost of insurance relating to the transportation of, the goods to the place within the country of export from which the goods are shipped directly to Canada;

(*b*) by deducting therefrom amounts, to the extent that each such amount is included in

douanières comme faisant partie des marchandises importées, et les frais accessoires de conditionnement de celles-ci en vue de leur expédition au Canada,

(iii) la valeur, déterminée de façon réglementaire et imputée d'une manière raisonnable et conforme aux principes de comptabilité généralement acceptés aux marchandises importées, des marchandises et services ci-après, fournis directement ou indirectement par l'acheteur des marchandises, sans frais ou à coût réduit, et utilisés lors de la production et de la vente pour exportation des marchandises importées :

(A) matières, composants, pièces et autres marchandises incorporés dans les marchandises importées,

(B) outils, matrices, moules et autres marchandises utilisés pour la production des marchandises importées,

(C) matières consommées dans la production des marchandises importées,

(D) travaux d'ingénierie, d'étude, d'art, d'esthétique industrielle, plans et croquis exécutés à l'extérieur du Canada et nécessaires pour la production des marchandises importées,

(iv) les redevances et les droits de licence relatifs aux marchandises, y compris les paiements afférents aux brevets d'invention, marques de commerce et droits d'auteur, que l'acheteur est tenu d'acquitter directement ou indirectement en tant que condition de la vente des marchandises pour exportation au Canada, à l'exclusion des frais afférents au droit de reproduction de ces marchandises au Canada,

(v) la valeur de toute partie du produit de toute revente, cession ou utilisation ultérieure par l'acheteur des marchandises, qui revient ou doit revenir, directement ou indirectement, au vendeur,

(vi) les coûts de transport des marchandises jusqu'au lieu du pays d'exportation d'où elles sont expédiées directement au Canada, les frais de chargement, de déchargement, de manutention et autres frais, ainsi que les coûts d'assurance, relatifs à ce transport;

b) par soustraction, dans la mesure où ils ont été inclus, des montants représentant :

(i) les coûts de transport des marchandises depuis le lieu du pays d'exportation d'où

the price paid or payable for the goods, equal to

(i) the cost of transportation of, the loading, unloading and handling charges and other charges and expenses associated with the transportation of, and the cost of insurance relating to the transportation of, the goods from the place within the country of export from which the goods are shipped directly to Canada, and

(ii) any of the following costs, charges or expenses if the cost, charge or expense is identified separately from the price paid or payable for the goods:

(A) any reasonable cost, charge or expense that is incurred for the construction, erection, assembly or maintenance of, or technical assistance provided in respect of, the goods after the goods are imported, and

(B) any duties and taxes paid or payable by reason of the importation of the goods or sale of the goods in Canada, including, without limiting the generality of the foregoing, any duties or taxes levied on the goods under the *Customs Tariff*, the *Excise Tax Act*, the *Excise Act*, the *Special Import Measures Act* or any other law relating to customs; and

(*c*) by disregarding any rebate of, or other decrease in, the price paid or payable for the goods that is effected after the goods are imported.

elles sont expédiées directement au Canada, les frais de chargement, de déchargement, de manutention et autres frais, ainsi que les coûts d'assurance relatifs à ce transport,

(ii) les frais suivants lorsqu'ils sont considérés comme constituant un élément à part du prix payé ou à payer :

(A) les coûts et frais raisonnables de construction, d'installation, d'assemblage ou d'entretien des marchandises, ou des services d'assistance technique dont elles font l'objet, après leur importation,

(B) les droits et taxes payés ou à payer en raison de l'importation ou de la vente des marchandises au Canada et, notamment, les droits ou taxes imposés sur ces marchandises en vertu du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de tout autre texte de législation douanière;

c) compte non tenu des remises ou réductions du prix payé ou à payer effectuées après l'importation des marchandises.

Effect of absence of sufficient information

(6) Where there is not sufficient information to determine any of the amounts required to be added to the price paid or payable in respect of any goods being appraised, the value for duty of the goods shall not be appraised under this section.

Effet de l'absence de renseignements suffisants

(6) En l'absence de renseignements suffisants pour déterminer les montants qui doivent être ajoutés au prix payé ou à payer pour les marchandises à apprécier, le présent article ne peut s'appliquer à la détermination de la valeur en douane des marchandises.

Transaction Value of Identical Goods

Valeur transactionnelle des marchandises identiques

Transaction value of identical goods as value for duty

49. (1) Subject to subsections (2) to (5), where the value for duty of goods is not appraised under section 48, the value for duty of the goods is, if it can be determined, the transaction value of identical goods, in a sale of those goods for export to Canada, if that transaction value is the value for duty of the identical goods and the identical goods were exported at the same or substantially the same time as

Fixation de la valeur en douane fondée sur la valeur transactionnelle de marchandises identiques

49. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la valeur en douane des marchandises, dans les cas où elle n'est pas déterminée par application de l'article 48, est, si elle est déterminable, la valeur transactionnelle de marchandises identiques vendues pour exportation au Canada et exportées au même moment ou à peu près au même moment que les marchandises à apprécier, pourvu que cette valeur transactionnelle soit la valeur en douane des marchandises iden-

the goods being appraised and were sold under the following conditions:

(*a*) to a purchaser at the same or substantially the same trade level as the purchaser of the goods being appraised; and

(*b*) in the same or substantially the same quantities as the goods being appraised.

tiques et que la vente de celles-ci et la vente des marchandises à apprécier réunissent les conditions suivantes :

a) elles sont réalisées approximativement au même niveau commercial;

b) elles portent sur une quantité égale ou sensiblement égale.

Where identical goods sold under different conditions

(2) Where the value for duty of goods being appraised cannot be determined under subsection (1) because identical goods were not sold under the conditions described in paragraphs (1)(*a*) and (*b*), there shall be substituted therefor, in the application of subsection (1), identical goods sold under any of the following conditions:

(*a*) to a purchaser at the same or substantially the same trade level as the purchaser of the goods being appraised but in quantities different from the quantities in which those goods were sold;

(*b*) to a purchaser at a trade level different from that of the purchaser of the goods being appraised but in the same or substantially the same quantities as the quantities in which those goods were sold; or

(*c*) to a purchaser at a trade level different from that of the purchaser of the goods being appraised and in quantities different from the quantities in which those goods were sold.

Cas de marchandises identiques vendues dans des conditions différentes

(2) En l'absence d'une vente de marchandises identiques répondant aux conditions fixées aux alinéas (1)*a*) et *b*), la valeur en douane des marchandises est, pour l'application du paragraphe (1), déterminée par référence à des marchandises identiques dont la vente est, par rapport à celle des marchandises à apprécier, réalisée :

a) soit au même niveau commercial ou approximativement au même niveau commercial, mais pour une quantité différente;

b) soit à un niveau commercial différent, mais pour une quantité égale ou sensiblement égale;

c) soit à un niveau commercial différent pour une quantité différente.

Adjustment of transaction value of identical goods

(3) For the purposes of determining the value for duty of goods being appraised under subsection (1), the transaction value of identical goods shall be adjusted by adding thereto or deducting therefrom, as the case may be, amounts to account for

(*a*) commercially significant differences between the costs, charges and expenses referred to in subparagraph 48(5)(*a*)(vi) in respect of the identical goods and those costs, charges and expenses in respect of the goods being appraised that are attributable to differences in distances and modes of transport; and

(*b*) where the transaction value is in respect of identical goods sold under the conditions described in any of paragraphs (2)(*a*) to (*c*), differences in the trade levels of the purchasers of the identical goods and the goods being appraised or the quantities in which the identical goods and the goods being appraised were sold or both, as the case may be.

Ajustement de la valeur transactionnelle de marchandises identiques

(3) Pour l'application du paragraphe (1), la valeur transactionnelle de marchandises identiques est ajustée en y ajoutant ou en en retranchant, selon le cas, les montants représentant, à la fois :

a) les différences, notables du point de vue commercial, découlant de différences dans les distances et les modes de transport, entre les marchandises identiques et les marchandises à apprécier en ce qui concerne les coûts et frais visés au sous-alinéa 48(5)*a*)(vi);

b) les différences entre les marchandises identiques et les marchandises à apprécier découlant, dans les situations visées aux alinéas (2)*a*) à *c*), soit du facteur niveau commercial, soit du facteur quantité, soit de l'un et l'autre facteurs.

Effect of absence of sufficient information

(4) Where there is not sufficient information to determine any amount referred to in subsection (3) or the adjustment therefor in relation to the transaction value of identical goods, the value for duty of the goods being appraised shall not be appraised on the basis of that transaction value under this section.

(4) En l'absence de renseignements suffisants pour déterminer les montants visés au paragraphe (3) ou l'ajustement qui en résulte relativement à la valeur transactionnelle des marchandises identiques, la valeur en douane des marchandises à apprécier ne doit pas se fonder sur la valeur transactionnelle visée au présent article.

Effet de l'absence de renseignements suffisants

Selection of lowest transaction value of identical goods

(5) Where, in relation to goods being appraised, there are two or more transaction values of identical goods that meet all the requirements set out in subsections (1) and (3) or, where there is no such transaction value but there are two or more transaction values of identical goods sold under the conditions described in any of paragraphs (2)(*a*) to (*c*) that meet all the requirements set out in this section that are applicable by virtue of subsection (2), the value for duty of the goods being appraised shall be determined on the basis of the lowest such transaction value.

(5) Lorsqu'il existe, dans l'appréciation des marchandises, plusieurs valeurs transactionnelles afférentes soit à des marchandises identiques qui remplissent les conditions visées aux paragraphes (1) et (3), soit, à défaut, à des marchandises identiques qui remplissent l'une des conditions visées aux alinéas (2)*a*) à *c*) en plus des autres exigences prévues par le présent article et applicables en vertu du paragraphe (2), la valeur en douane des marchandises à apprécier se fonde sur la moindre de ces valeurs transactionnelles.

Choix de la moindre valeur transactionnelle de marchandises identiques

Transaction Value of Similar Goods

Valeur transactionnelle des marchandises semblables

Transaction value of similar goods as value for duty

50. (1) Subject to subsections (2) and 49(2) to (5), where the value for duty of goods is not appraised under section 48 or 49, the value for duty of the goods is, if it can be determined, the transaction value of similar goods, in a sale of those goods for export to Canada, if that transaction value is the value for duty of the similar goods and the similar goods were exported at the same or substantially the same time as the goods being appraised and were sold under the following conditions:

(*a*) to a purchaser at the same or substantially the same trade level as the purchaser of the goods being appraised; and

(*b*) in the same or substantially the same quantities as the goods being appraised.

50. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et 49(2) à (5), la valeur en douane des marchandises, dans les cas où elle n'est pas déterminée par application de l'article 48 ou 49, est, si elle est déterminable, la valeur transactionnelle de marchandises semblables vendues pour exportation au Canada et exportées au même moment ou à peu près au même moment que les marchandises à apprécier, pourvu que cette valeur transactionnelle soit la valeur en douane des marchandises semblables et que la vente de celles-ci et la vente des marchandises à apprécier réunissent les conditions suivantes :

a) elles sont réalisées au même niveau commercial ou approximativement au même niveau commercial;

b) elles portent sur une quantité égale ou sensiblement égale.

Valeur en douane fondée sur la valeur transactionnelle de marchandises semblables

Application of section 49

(2) Subsections 49(2) to (5) apply to this section in respect of similar goods and wherever in those subsections the expression "identical goods" is referred to, there shall be substituted therefor the expression "similar goods".

(2) Les paragraphes 49(2) à (5) s'appliquent aux situations prévues au présent article et, en ce qui a trait aux marchandises semblables, l'expression «marchandises identiques» figurant à ces paragraphes désigne alors des marchandises semblables.

Applicabilité de l'article 49

Deductive Value

Valeur de référence

Deductive value as value for duty

51. (1) Subject to subsections (5) and 47(3), where the value for duty of goods is not

51. (1) Sous réserve des paragraphes (5) et 47(3), la valeur en douane des marchandises

Valeur en douane fondée sur la valeur de référence

appraised under sections 48 to 50, the value for duty of the goods is the deductive value of the goods if it can be determined.

Determination of deductive value

(2) The deductive value of goods being appraised is

(*a*) where the goods being appraised, identical goods or similar goods are sold in Canada in the condition in which they were imported at the same or substantially the same time as the time of importation of the goods being appraised, the price per unit, determined in accordance with subsection (3) and adjusted in accordance with subsection (4), at which the greatest number of units of the goods being appraised, identical goods or similar goods are so sold;

(*b*) where the goods being appraised, identical goods or similar goods are not sold in Canada in the circumstances described in paragraph (*a*) but are sold in Canada in the condition in which they were imported before the expiration of ninety days after the time of importation of the goods being appraised, the price per unit, determined in accordance with subsection (3) and adjusted in accordance with subsection (4), at which the greatest number of units of the goods being appraised, identical goods or similar goods are so sold at the earliest date after the time of importation of the goods being appraised; or

(*c*) where the goods being appraised, identical goods or similar goods are not sold in Canada in the circumstances described in paragraph (*a*) or (*b*) but the goods being appraised, after being assembled, packaged or further processed in Canada, are sold in Canada before the expiration of one hundred and eighty days after the time of importation thereof and the importer of the goods being appraised requests that this paragraph be applied in the determination of the value for duty of those goods, the price per unit, determined in accordance with subsection (3) and adjusted in accordance with subsection (4), at which the greatest number of units of the goods being appraised are so sold.

Price per unit

(3) For the purposes of subsection (2), the price per unit, in respect of goods being appraised, identical goods or similar goods, shall be determined by ascertaining the unit price, in respect of sales of the goods at the first

est, dans les cas où elle n'est pas déterminée par application des articles 48 à 50, leur valeur de référence, si elle est déterminable.

Détermination de la valeur de référence

(2) La valeur de référence des marchandises à apprécier est un prix unitaire, déterminé conformément au paragraphe (3), ajusté conformément au paragraphe (4), choisi selon les modalités suivantes :

a) lorsque, au moment de l'importation des marchandises à apprécier ou à peu près à ce moment, ces marchandises, des marchandises identiques ou semblables sont vendues au Canada dans l'état où elles ont été importées, c'est le prix unitaire de vente du plus grand nombre de marchandises des trois catégories au moment sus-indiqué qui est retenu;

b) lorsque les marchandises à apprécier, des marchandises identiques ou semblables sont vendues au Canada, non dans les situations visées à l'alinéa *a*), mais dans l'état où elles ont été importées dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'importation des marchandises à apprécier, c'est le prix unitaire de vente du plus grand nombre de marchandises des trois catégories à la date la plus proche de l'importation des marchandises à apprécier qui est retenu;

c) lorsque les marchandises à apprécier, des marchandises identiques ou semblables ne sont pas vendues au Canada dans les situations visées aux alinéas *a*) ou *b*), que les marchandises à apprécier, après assemblage, emballage ou transformation complémentaire, y sont vendues dans les cent quatre-vingts jours suivant leur importation et que l'importateur des marchandises à apprécier demande l'application du présent alinéa à la détermination de leur valeur en douane, c'est le prix unitaire de vente du plus grand nombre des marchandises à apprécier qui est retenu.

Prix unitaire

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le prix unitaire des marchandises à apprécier, de marchandises identiques ou de marchandises semblables désigne le prix unitaire auquel ces marchandises sont vendues, au premier niveau

trade level after importation thereof to persons who

(*a*) are not related to the persons from whom they buy the goods at the time the goods are sold to them, and

(*b*) have not supplied, directly or indirectly, free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of the goods any of the goods or services referred to in subparagraph 48(5)(*a*)(iii),

at which the greatest number of units of the goods is sold where, in the opinion of the Minister or any person authorized by him, a sufficient number of such sales have been made to permit a determination of the price per unit of the goods.

commercial après leur importation, à des personnes qui, à la fois :

a) ne sont pas liées, au moment de la vente, aux vendeurs des marchandises en question;

b) n'ont fourni, directement ou indirectement, sans frais ou à coût réduit, aucune des marchandises ou aucun des services visés au sous-alinéa 48(5)*a*)(iii) pour être utilisés lors de la production et de la vente à l'exportation des marchandises en question.

Le prix unitaire retenu à cet égard est le prix unitaire de vente du plus grand nombre de ces marchandises lorsque, selon le ministre ou son délégué, ce nombre est suffisamment important pour permettre la détermination de ce prix.

Adjustment of price per unit

(4) For the purposes of subsection (2), the price per unit, in respect of goods being appraised, identical goods or similar goods, shall be adjusted by deducting therefrom an amount equal to the aggregate of

(*a*) an amount, determined in the manner prescribed, equal to

(i) the amount of commission generally earned on a unit basis, or

(ii) the amount for profit and general expenses, including all costs of marketing the goods, considered together as a whole, that is generally reflected on a unit basis

in connection with sales in Canada of goods of the same class or kind as those goods,

(*b*) the costs, charges and expenses in respect of the transportation and insurance of the goods within Canada and the costs, charges and expenses associated therewith that are generally incurred in connection with sales in Canada of the goods being appraised, identical goods or similar goods, to the extent that an amount for such costs, charges and expenses is not deducted in respect of general expenses under paragraph (*a*),

(*c*) the costs, charges and expenses referred to in subparagraph 48(5)(*b*)(i), incurred in respect of the goods, to the extent that an amount for such costs, charges and expenses is not deducted in respect of general expenses under paragraph (*a*),

(*d*) any duties and taxes referred to in clause 48(5)(*b*)(ii)(B) in respect of the goods, to the extent that an amount for such duties and taxes is not deducted in respect of general expenses under paragraph (*a*), and

Ajustement du prix unitaire

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le prix unitaire qui y est visé est ajusté en en retranchant la somme des montants suivants :

a) le montant, déterminé de la manière réglementaire, représentant, dans le cadre de la vente au Canada de marchandises de même nature ou de même espèce que les marchandises en question :

(i) soit le montant de la commission normale payée sur une base unitaire,

(ii) soit le montant pour les bénéfices et frais généraux, considérés comme un tout et comprenant tous les frais de commercialisation, normalement inclus dans le prix unitaire;

b) les coûts et frais de transport et d'assurance des marchandises à l'intérieur du Canada, y compris les coûts et frais connexes, généralement supportés lors de la vente au Canada des marchandises à apprécier, des marchandises identiques ou des marchandises semblables, dans la mesure où ils ne sont pas déduits avec les frais généraux visés à l'alinéa *a*);

c) les coûts et frais supportés afférents aux marchandises en question et visés au sous-alinéa 48(5)*b*)(i), dans la mesure où ils ne sont pas déduits avec les frais généraux visés à l'alinéa *a*);

d) les droits et taxes visés à la division 48(5)*b*)(ii)(B), dans la mesure où ils ne sont pas déduits avec les frais généraux visés à l'alinéa *a*);

e) dans le cas visé à l'alinéa (2)*c*), la valeur ajoutée aux marchandises en question par

(*e*) where paragraph (2)(*c*) applies, the amount of the value added to the goods that is attributable to the assembly, packaging or further processing in Canada of the goods.

suite de leur assemblage, emballage ou transformation complémentaire au Canada.

Rejection of deductive value

(5) Where there is not sufficient information to determine an amount referred to in paragraph (4)(*e*) in respect of any goods being appraised, the value for duty of the goods shall not be appraised under paragraph (2)(*c*).

(5) Si, en l'absence de renseignements suffisants, la valeur visée à l'alinéa (4)*e*) n'est pas déterminable, la valeur en douane des marchandises à apprécier ne doit pas se fonder sur l'alinéa (2)*c*). Rejet de la valeur de référence

Definition of "time of importation"

(6) In this section, "time of importation" means, in respect of goods, the date on which an officer authorizes, pursuant to this Act, the release of the goods.

(6) Dans le présent article, la date de l'importation des marchandises est la date à laquelle l'agent autorise, en application de la présente loi, le dédouanement. Date de l'importation

Computed Value

Valeur reconstituée

Computed value as value for duty

52. (1) Subject to subsection 47(3), where the value for duty of goods is not appraised under sections 48 to 51, the value for duty of the goods is the computed value of the goods if it can be determined.

52. (1) Sous réserve du paragraphe 47(3), la valeur en douane des marchandises, dans le cas où elle n'est pas déterminée par application des articles 48 à 51, est leur valeur reconstituée, si elle peut être déterminée. Valeur imposable fondée sur la valeur reconstituée

Determination of computed value

(2) The computed value of goods being appraised is the aggregate of amounts equal to

(*a*) subject to subsection (3), the costs, charges and expenses incurred in respect of, or the value of,

(i) materials employed in producing the goods being appraised, and

(ii) the production or other processing of the goods being appraised,

determined in the manner prescribed; and

(*b*) the amount, determined in the manner prescribed, for profit and general expenses considered together as a whole, that is generally reflected in sales for export to Canada of goods of the same class or kind as the goods being appraised made by producers in the country of export.

(2) La valeur reconstituée des marchandises à évaluer est la somme des éléments suivants :

a) les coûts et frais supportés à l'égard ou la valeur — déterminés de manière réglementaire :

(i) des matières utilisées dans la production des marchandises à apprécier d'une part,

(ii) des opérations de production ou de transformation des marchandises à apprécier d'autre part;

b) le montant, déterminé de manière réglementaire, de l'ensemble des bénéfices et frais généraux, généralement supportés dans les ventes de marchandises de même nature ou de même espèce que les marchandises à apprécier, effectuées pour l'exportation au Canada par des producteurs qui se trouvent dans le pays d'exportation. Détermination de la valeur reconstituée

Amounts included

(3) Without limiting the generality of paragraph (2)(*a*), the costs, charges, expenses and value referred to in that paragraph include:

(*a*) the costs, charges and expenses referred to in subparagraph 48(5)(*a*)(ii);

(*b*) the value of any of the goods and services referred to in subparagraph 48(5)(*a*)(iii), determined and apportioned to the goods being appraised as referred to in that subparagraph, whether or not such goods and services have been supplied free of charge or at a reduced cost; and

(3) Sont compris parmi les coûts et frais et la valeur mentionnés à l'alinéa (2)*a*) :

a) les coûts et frais visés au sous-alinéa 48(5)*a*)(ii);

b) la valeur des marchandises et services visés au sous-alinéa 48(5)*a*)(iii) déterminée et imputée aux marchandises à apprécier de la manière visée dans ce sous-alinéa, même lorsqu'ils sont fournis sans frais ou à coût réduit;

c) les coûts et frais, supportés par le producteur, des travaux d'ingénierie, d'étude, d'art, Montants compris

(*c*) the costs, charges and expenses incurred by the producer in respect of engineering, development work, art work, design work, plans or sketches undertaken in Canada that were supplied, directly or indirectly, by the purchaser of the goods being appraised for use in connection with the production and sale for export of those goods, apportioned to the goods being appraised as referred to in subparagraph 48(5)(*a*)(iii).

d'esthétique industrielle, de plans ou croquis exécutés au Canada et fournis, directement ou indirectement, par l'acheteur des marchandises à apprécier en vue de leur production et de leur vente à l'exportation, imputés à ces marchandises de la manière visée au sous-alinéa 48(5)*a*)(iii).

Definition of "general expenses"

(4) For the purposes of this section, "general expenses" means the direct and indirect costs, charges and expenses of producing and selling goods for export, other than the costs, charges and expenses referred to in paragraph (2)(*a*) and subsection (3).

(4) Pour l'application du présent article, les frais généraux sont les coûts et frais directs et indirects de production et de vente des marchandises pour l'exportation, qui ne sont pas visés à l'alinéa (2)*a*) et au paragraphe (3).

Frais généraux

Residual Method

Dernière méthode d'appréciation

Residual basis of appraisal

53. Where the value for duty of goods is not appraised under sections 48 to 52, it shall be appraised on the basis of

(*a*) a value derived from the method, from among the methods of valuation set out in sections 48 to 52, that, when applied in a flexible manner to the extent necessary to arrive at a value for duty of the goods, conforms closer to the requirements with respect to that method than any other method so applied; and

(*b*) information available in Canada.

53. Lorsqu'elle n'est pas déterminée conformément aux articles 48 à 52, la valeur en douane des marchandises se fonde sur les deux éléments suivants :

a) une valeur obtenue en utilisant celle des méthodes d'appréciation prévues aux articles 48 à 52 qui, appliquée avec suffisamment de souplesse pour permettre de déterminer une valeur en douane pour les marchandises, comporte plus de règles adaptables au cas que chacune des autres méthodes;

b) les données accessibles au Canada.

Dernière base de l'appréciation

General

Dispositions générales

Goods exported to Canada through another country

54. For the purposes of sections 45 to 55, where goods are exported to Canada from any country but pass in transit through another country, the goods shall, subject to such terms and conditions as may be prescribed, be deemed to be shipped directly to Canada from the first mentioned country.

54. Pour l'application des articles 45 à 55, lorsque des marchandises provenant d'un pays sont exportées au Canada en passant par un autre pays, elles sont considérées, sous réserve des modalités réglementaires, comme ayant été expédiées directement au Canada à partir du premier pays.

Marchandises exportées au Canada en passant par un autre pays

Value for duty in Canadian currency

55. The value for duty of imported goods shall be computed in Canadian currency in accordance with regulations made under the *Currency Act*.

55. La valeur en douane des marchandises importées est établie en monnaie canadienne conformément aux règlements pris en application de la *Loi sur la monnaie*.

Valeur en douane en monnaie canadienne

Informing importer of determination of value

56. The importer of any goods, on his written request, shall be informed in writing of the manner in which the value for duty of the goods was determined.

56. L'importateur de marchandises, s'il fait une demande écrite, doit recevoir, par écrit, les renseignements sur la manière dont la valeur en douane des marchandises a été déterminée.

Renseignements donnés à l'importateur concernant la détermination de la valeur

Duties Based on Specific Quantities or Specific Values

Droits basés sur les quantités ou les valeurs déterminées

Specific quantities or specific values

57. Where duties are imposed on goods according to a specific quantity or a specific value, such duties shall be deemed to apply in the same proportion to any larger or smaller quantity or value, and to any fractional part of such specific quantity or value.

Quantités ou valeurs déterminées

57. Les droits établis d'après une quantité ou une valeur déterminées de marchandises sont réputés varier proportionnellement à cette quantité ou à cette valeur.

Determination of Origin and Tariff Classification and Appraisal of Value

Détermination de l'origine, classement tarifaire et appréciation de la valeur

Determination and Appraisal

Origine, classements et appréciations

Origin of imported goods

57.1 For the purposes of section 57.2, the origin of imported goods shall be determined in accordance with section 13 of the *Customs Tariff* and the regulations thereunder.
1988, c. 65, s. 70.

Origine des marchandises importées

57.1 Pour l'application de l'article 57.2, l'origine des marchandises importées est déterminée conformément à l'article 13 du *Tarif des douanes* et à ses règlements d'application.
1988, ch. 65, art. 70.

Determination of origin

57.2 (1) An officer may determine the origin of imported goods at any time before or within thirty days after they are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5).

Détermination de l'origine

57.2 (1) L'agent peut déterminer l'origine des marchandises importées avant la déclaration faite en vertu des paragraphes 32(1), (3) ou (5) ou dans les trente jours suivant celle-ci.

Deemed determination

(2) Where an officer does not make a determination under subsection (1) in respect of imported goods, a determination of the origin of the goods shall be deemed to have been made under this section thirty days after the time the goods were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5) in accordance with any representations made at that time in respect of the origin of goods by the person accounting for the goods.

Présomption

(2) À défaut de détermination par l'agent, celle-ci est considérée comme effectuée en vertu du présent article trente jours après la déclaration en détail faite conformément aux paragraphes 32(1), (3) ou (5), selon les énonciations que celle-ci comporte à cet égard.

Determination final

(3) Subject to subsection (4), a determination of the origin of imported goods under this section is final unless, in the case of goods other than goods imported from the United States, a re-determination of the origin of the imported goods is made by the Minister within two years after they are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5).

Caractère définitif de la détermination

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la détermination de l'origine des marchandises importées prévue au présent article est définitive sauf si, dans le cas de marchandises importées d'un autre pays que les États-Unis, une nouvelle détermination de l'origine des marchandises importées est effectuée par le ministre dans les deux ans suivant la déclaration en détail faite conformément aux paragraphes 32(1), (3) ou (5).

Re-determinations and appeals for U.S. goods

(4) Sections 58 to 72 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of a determination under this section as to the origin of goods imported from the United States, as if it were a determination of the tariff classification of the goods, and, for greater certainty, any matter that may be prescribed in relation to a request referred to in subsection 60(2) or 63(2) may be prescribed in relation to

Nouvelles déterminations et appels relatifs aux marchandises des É.-U.

(4) Les articles 58 à 72 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à la détermination prévue au présent article de l'origine des marchandises importées des États-Unis comme s'il s'agissait du classement tarifaire de ces marchandises, y compris l'exercice des pouvoirs réglementaires et des pouvoirs du ministre visés aux paragraphes 60(2) ou 63(2).
1988, ch. 65, art. 70.

a request for a re-determination or further re-determination of the origin of goods.
1988, c. 65, s. 70.

Determination of tariff classification and appraisal of value for duty

58. (1) An officer may determine the tariff classification and appraise the value for duty of imported goods at any time before or within thirty days after they are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5).

Effect of determination or appraisal

(2) Where a determination or appraisal is made under subsection (1) in respect of goods, the person who accounts for the goods shall, in accordance with the determination or appraisal,

(*a*) pay any amount owing as duties in respect of the goods or, where a request is made under section 60, give security satisfactory to the Minister in respect of the amount owing; or

(*b*) be given a refund of any amount paid in excess of the duties owing in respect of the goods.

Payment of amounts owing or refunds

(3) Any amount owing under subsection (2) in respect of goods, other than an amount in respect of which security is given, or any refund payable under that subsection is payable within ninety days after the time the determination or appraisal is made, whether or not a request is made under section 60.

Amount owing

(4) For the purposes of paragraph (2)(*a*), the amount owing as duties in respect of goods under subsection (2) does not include any amount owing in respect thereof pursuant to section 32 or 33.

Deemed determination and appraisal

(5) Where an officer does not make a determination or an appraisal under subsection (1) in respect of goods, a determination of the tariff classification and an appraisal of the value for duty of the goods shall, for the purposes of sections 60, 61 and 63, be deemed to have been made thirty days after the time the goods were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5) in accordance with any representations made at that time in respect of the tariff classification or value for duty by the person accounting for the goods.

Review

(6) A determination of tariff classification or an appraisal of value for duty is not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the

Délai d'intervention de l'agent

58. (1) L'agent peut intervenir, soit avant, soit dans les trente jours suivant leur déclaration en détail faite conformément au paragraphe 32(1), (3) ou (5), pour effectuer le classement tarifaire et apprécier la valeur en douane des marchandises importées.

Effet du classement ou de l'appréciation

(2) L'auteur de la déclaration en détail visée au paragraphe (1) doit, selon le résultat du classement ou de l'appréciation :

a) soit verser tout montant de droits dû sur les marchandises ou, sur demande présentée en vertu de l'article 60, donner la garantie, que le ministre estime indiquée, du versement du montant dû;

b) soit recevoir le remboursement de tout excédent de droits versé sur les marchandises.

Paiement des montants

(3) Les montants dus en application du paragraphe (2) sur des marchandises, à l'exception de ceux pour lesquels une garantie a été donnée, ou les montants à rembourser en application de ce paragraphe sont payables dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter du classement ou de l'appréciation, même si une demande a été présentée en vertu de l'article 60.

Montant dû

(4) Pour l'application de l'alinéa (2)*a*), le montant de droits dû sur des marchandises en application du paragraphe (2) ne comprend pas un montant dû sur celles-ci en application des articles 32 ou 33.

Défaut d'intervention de l'agent

(5) À défaut de l'intervention de l'agent prévue par le paragraphe (1), le classement tarifaire et l'appréciation de la valeur en douane sont considérés, pour l'application des articles 60, 61 et 63, comme ayant été faits trente jours après la date de la déclaration en détail, faite conformément au paragraphe 32(1), (3) ou (5), selon les énonciations que celle-ci comporte à cet égard.

Révision ou réexamen

(6) Le classement tarifaire ou l'appréciation de la valeur en douane ne sont susceptibles de révision ou réexamen, de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre

extent and in the manner provided by sections 60 to 65.

forme d'intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues aux articles 60 à 65.

Re-determination and Re-appraisal by Designated Officer

Révision par l'agent désigné

Designated officer

59. Any officer, or any officer within a class of officers, designated by the Minister for the purposes of this section (in sections 60 and 61 referred to as a "designated officer") may make re-determinations of tariff classifications or re-appraisals of value for duty under sections 60 and 61.

Attribution des fonctions de révision

59. La révision du classement tarifaire et de l'appréciation de la valeur en douane est confiée à un agent chargé, ou à un agent appartenant à une catégorie d'agents chargée, par le ministre de l'application du présent article, dit agent désigné aux articles 60 et 61.

Request for re-determination or re-appraisal

60. (1) The importer or any person who is liable to pay duties owing on imported goods may, after any duties thereon have been paid or security satisfactory to the Minister has been given in respect of the duties owing,

(*a*) within ninety days, or

(*b*) where the Minister deems it advisable, within two years

after the time the determination or appraisal was made in respect of the goods under section 58, request a re-determination of the tariff classification or a re-appraisal of the value for duty.

Demande de révision

60. (1) L'importateur ou toute personne redevable de droits dus sur des marchandises importées peut, après le paiement de droits sur celles-ci ou après avoir donné la garantie, que le ministre estime indiquée, du versement des droits :

a) soit dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date du classement tarifaire ou de l'appréciation de la valeur en douane prévus à l'article 58, en demander la révision;

b) soit, si le ministre l'estime souhaitable, dans les deux ans suivant cette date, demander pareille révision.

Idem

(2) A request under this section shall be made to a designated officer in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information.

Idem

(2) La demande prévue au présent article est à présenter à l'agent désigné, selon les modalités réglementaires ainsi qu'en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre.

Decision

(3) On receipt of a request under this section, a designated officer shall, with all due dispatch, re-determine the tariff classification or re-appraise the value for duty, as the case may be, and give notice of his decision to the person who made the request.

Décision

(3) Sur réception de la demande prévue au présent article, l'agent désigné procède dans les meilleurs délais à la révision et donne avis de sa décision au demandeur.

Re-determination or re-appraisal without request

61. A designated officer may, after imported goods have been released,

(*a*) within ninety days,

(*b*) where it was not possible for an officer to make a determination or an appraisal under subsection 58(1) because of insufficient information, within two years,

(*c*) where, on the basis of an audit or examination under section 42, the designated officer deems it advisable, within two years, or

(*d*) where the Minister deems it advisable, within two years

after the time a determination or an appraisal was made in respect of the goods under section 58, re-determine the tariff classification or re-

Révision d'office

61. L'agent désigné peut, dans les délais — suivant la date du classement ou de l'appréciation prévus à l'article 58 — indiqués ci-après, procéder à la révision du classement tarifaire ou de l'appréciation de la valeur en douane de marchandises importées qui ont été dédouanées :

a) quatre-vingt-dix jours;

b) deux ans, lorsqu'un agent n'a pas été en mesure, faute de renseignements suffisants, de procéder au classement ou à l'appréciation prévus au paragraphe 58(1);

c) deux ans, lorsqu'il l'estime souhaitable d'après les résultats de la vérification ou de l'examen visés à l'article 42;

appraise the value for duty of the goods and, where he makes such a re-determination or re-appraisal, he shall forthwith give notice of his decision to the person who accounted for the goods under subsection 32(1), (3) or (5).

d) deux ans, lorsque le ministre l'estime souhaitable.

Le cas échéant, il donne avis sans délai de sa décision à la personne qui les a déclarées en détail en application du paragraphe 32(1), (3) ou (5).

Effect of re-determination or re-appraisal

62. (1) Where a re-determination or re-appraisal is made under section 60 or 61 in respect of goods, the person who was given notice of the decision thereunder shall, in accordance with the decision,

(*a*) pay any additional amount owing as duties in respect of the goods or, where a request is made under section 63, give security satisfactory to the Minister in respect of the additional amount owing; or

(*b*) be given a refund of any amount paid in excess of the duties owing in respect of the goods.

Effet de la révision

62. (1) Dans les cas de révision prévus à l'article 60 ou 61, le destinataire de l'avis de décision doit, selon les termes de celle-ci :

a) soit verser tout complément de droits dû sur des marchandises ou, sur demande présentée en vertu de l'article 63, donner la garantie, que le ministre estime indiquée, du versement du complément de droits;

b) soit recevoir le remboursement de tout excédent de droits versé sur les marchandises.

When amounts owing or refunds payable

(2) Any amount owing under subsection (1) in respect of goods, other than an amount in respect of which security is given, or any refund payable under that subsection is payable within ninety days after the time the person referred to in that subsection is given notice of the decision, whether or not a request is made under section 63.

Paiement des montants

(2) Les montants dus en application du paragraphe (1) sur des marchandises, à l'exception de ceux pour lesquels une garantie a été donnée ou les montants à rembourser en application de ce paragraphe sont payables dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date de l'avis de décision, même si une demande a été présentée en vertu de l'article 63.

Review

(3) A re-determination or a re-appraisal under section 60 or 61 is not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by section 63 or 64.

Recours ultérieur

(3) Le nouveau classement ou la nouvelle appréciation résultant de la révision prévue à l'article 60 ou 61 n'est susceptible de réexamen, de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre forme d'intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues à l'article 63 ou 64.

Re-determination and Re-appraisal by Deputy Minister

Réexamen par le sous-ministre

Request for further re-determination or re-appraisal

63. (1) Any person may,

(*a*) within ninety days after the time he was given notice of a decision under section 60 or 61, or

(*b*) where the Minister deems it advisable, within two years after the time a determination or appraisal was made under section 58,

request a further re-determination of the tariff classification or a further re-appraisal of the value for duty re-determined or re-appraised under section 60 or 61.

Demande de réexamen

63. (1) Toute personne peut demander le réexamen de la révision :

a) dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'avis de la décision prise en vertu de l'article 60 ou 61;

b) si le ministre l'estime souhaitable, dans les deux ans suivant le classement ou l'appréciation prévus à l'article 58.

Idem

(2) A request under this section shall be made to the Deputy Minister in the prescribed

Idem

(2) La demande prévue au présent article est à présenter au sous-ministre, selon les modalités

manner and in the prescribed form containing the prescribed information.

Decision

(3) On receipt of a request under this section, the Deputy Minister shall, with all due dispatch, re-determine the tariff classification or re-appraise the value for duty, as the case may be, and give notice of his decision to the person who made the request.

Re-determination or re-appraisal by Deputy Minister

64. The Deputy Minister may re-determine the tariff classification or re-appraise the value for duty of imported goods

(*a*) within two years after the time a determination or an appraisal was made under section 58, where the Minister deems it advisable,

(*b*) at any time after a re-determination or re-appraisal was made under subsection 63(3), but before an appeal under section 67 is heard, on the recommendation of the Attorney General for Canada, where the re-determination or re-appraisal would reduce duties payable on the goods,

(*c*) at any time, where the person who accounted for the goods under subsection 32(1), (3) or (5) has failed to comply with any of the provisions of this Act or the regulations or has committed an offence under this Act in respect of the goods,

(*d*) at any time, where the re-determination or re-appraisal would give effect to a decision of the Canadian International Trade Tribunal, the Federal Court or the Supreme Court of Canada made in respect of the goods, and

(*e*) at any time, where the re-determination or re-appraisal would give effect in respect of the goods, in this paragraph referred to as the "subsequent goods", to a decision of the Canadian International Trade Tribunal, the Federal Court or the Supreme Court of Canada, or of the Deputy Minister under paragraph (*b*), made in respect of

(i) other like goods of the same importer or owner imported on or prior to the date of importation of the subsequent goods, where the decision relates to the tariff classification of those other goods, or

(ii) other goods of the same importer or owner imported on or prior to the date of importation of the subsequent goods, where the decision relates to the manner of

réglementaires ainsi qu'en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre.

Décision

(3) Sur réception de la demande prévue au présent article, le sous-ministre procède dans les meilleurs délais au réexamen et donne avis de sa décision au demandeur.

Réexamen par le sous-ministre

64. Le sous-ministre peut procéder au réexamen du classement tarifaire ou de l'appréciation de la valeur en douane des marchandises importées :

a) dans les deux ans suivant le classement ou l'appréciation prévus à l'article 58, si le ministre l'estime souhaitable;

b) à tout moment après le réexamen visé au paragraphe 63(3), mais avant l'audition de l'appel prévu à l'article 67, sur recommandation du procureur général du Canada, dans les cas où le réexamen réduirait les droits exigibles sur les marchandises;

c) à tout moment, si la personne qui a déclaré en détail les marchandises en cause, en application du paragraphe 32(1), (3) ou (5), ne s'est pas conformée à la présente loi ou à ses règlements, ou a enfreint les dispositions de cette loi applicables aux marchandises;

d) à tout moment, au cas où le nouveau classement ou la nouvelle appréciation résultant du réexamen donnerait effet à une décision du Tribunal canadien du commerce extérieur, de la Cour fédérale ou de la Cour suprême du Canada rendue au sujet des marchandises;

e) à tout moment, au cas où le nouveau classement ou la nouvelle appréciation résultant du réexamen donnerait effet, pour ce qui est des marchandises en cause, à une décision du Tribunal canadien du commerce extérieur, de la Cour fédérale ou de la Cour suprême du Canada, ou du sous-ministre en application de l'alinéa *b*), rendue au sujet :

(i) soit d'autres marchandises pareilles du même importateur ou propriétaire importées au plus tard à la même date que les marchandises en cause, si la décision porte sur le classement tarifaire des premières,

(ii) soit d'autres marchandises du même importateur ou propriétaire importées au plus tard à la même date que les marchandises en cause, si la décision porte sur le

determining the value for duty of those other goods,

and, where the Deputy Minister makes a re-determination or re-appraisal under this section, he shall forthwith give notice of his decision to the person who accounted for the goods under subsection 32(1), (3) or (5).

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 64, c. 47 (4th Supp.), s. 52.

mode de détermination de la valeur en douane des premières.

Le cas échéant, il donne avis sans délai de sa décision à la personne qui a déclaré en détail les marchandises en cause en application du paragraphe 32(1), (3) ou (5).

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 64, ch. 47 (4e suppl.), art. 52.

Effect of re-determination or re-appraisal by Deputy Minister

65. (1) Where a re-determination or re-appraisal is made under section 63 or 64 in respect of goods, the person who is given notice of the decision thereunder shall, in accordance with the decision,

(*a*) pay any additional amount owing as duties in respect of the goods or, where an appeal is taken under section 67, give security satisfactory to the Minister in respect of the additional amount owing; or

(*b*) be given a refund of any amount paid in excess of the duties owing in respect of the goods.

Effet du réexamen

65. (1) Le destinataire de l'avis prévu à l'article 63 ou 64 doit, selon les termes de la décision :

a) soit verser tout complément de droits dû sur les marchandises ou, si appel a été interjeté en vertu de l'article 67, donner la garantie, que le ministre estime indiquée, du versement du complément de droits;

b) soit recevoir le remboursement de tout excédent de droits versé sur les marchandises.

When amounts owing or refunds payable

(2) Any amount owing under subsection (1) in respect of goods, other than an amount in respect of which security is given, or any refund payable under that subsection is payable within ninety days after the time the person is given notice of the decision, whether or not an appeal is taken under section 67.

Paiement des montants

(2) Les montants dus en application du paragraphe (1) sur des marchandises, à l'exception de ceux pour lesquels une garantie a été donnée, ou les montants à rembourser en application de ce paragraphe sont payables dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de l'avis, même si appel a été interjeté en vertu de l'article 67.

Review

(3) A re-determination or a re-appraisal under section 63 or 64 is not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by section 67.

Recours judiciaire

(3) Le nouveau classement ou la nouvelle appréciation résultant du réexamen visé à l'article 63 ou 64 n'est susceptible d'appel, de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre forme d'intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues à l'article 67.

Interest on amounts owing

66. (1) Subject to subsection (2), any person who fails to pay any amount owing under paragraph 58(2)(*a*), 62(1)(*a*) or 65(1)(*a*) within the time set out in subsection 58(3), 62(2) or 65(2), respectively, shall pay, in addition to the amount owing, interest at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month, after the expiration of the time set out in subsection 58(3), 62(2) or 65(2), as the case may be, during which any amount remains outstanding, calculated on the amount outstanding.

Intérêts sur arriérés

66. (1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque omet d'effectuer les versements prévus aux alinéas 58(2)*a*), 62(1)*a*) ou 65(1)*a*) dans les délais prévus respectivement aux paragraphes 58(3), 62(2) ou 65(2) verse, en plus des montants dus, des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur les arriérés par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la fin de ces délais et le règlement des arriérés.

Interest where security given

(2) Any person who gives security under paragraph 58(2)(*a*), 62(1)(*a*) or 65(1)(*a*) in respect of an amount that is subsequently found

Intérêts sur arriérés : garantie

(2) Quiconque donne une garantie en application des alinéas 58(2)*a*), 62(1)*a*) ou 65(1)*a*) pour des montants qui deviennent dus par la

to be owing as duties under this Act shall, unless a review or appeal is pending on the matter, pay, in addition to the amount owing, interest at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month after the expiration of the time set out in subsection 58(3), 62(2) or 65(2), as the case may be, during which the amount remains outstanding, calculated on the amount outstanding.

suite à titre de droits prévus par la présente loi verse, en plus des montants dus, des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur les arriérés par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la fin des délais prévus aux paragraphes 58(3), 62(2) ou 65(2) et le règlement des arriérés.

Interest on refunds

(3) Any person who is given a refund under paragraph 58(2)(*b*), 62(1)(*b*) or 65(1)(*b*) of an amount paid shall be given, in addition to the refund, interest at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month between the time the amount was paid and the time the refund is given, calculated on the amount of the refund.

(3) Quiconque reçoit le remboursement d'excédents de droits prévu aux alinéas 58(2)*b*), 62(1)*b*) ou 65(1)*b*) reçoit, en plus du remboursement, des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur les excédents par mois ou fraction de mois s'écoulant entre le versement des excédents de droits et leur remboursement.

Intérêts sur remboursements

Amounts under ten dollars

(4) Where interest owing under this section is less than ten dollars, no interest shall be paid.

(4) Il n'est tenu aucun compte des intérêts dus en application du présent article dont le montant est inférieur à dix dollars.

Minimum

Appeals and References

Appels et recours

Appeal to the Canadian International Trade Tribunal

67. (1) A person who deems himself aggrieved by a decision of the Deputy Minister made pursuant to section 63 or 64 may appeal from the decision to the Canadian International Trade Tribunal by filing a notice of appeal in writing with the Deputy Minister and the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal within ninety days after the time notice of the decision was given.

67. (1) Toute personne qui s'estime lésée par une décision du sous-ministre rendue conformément à l'article 63 ou 64 peut en interjeter appel devant le Tribunal canadien du commerce extérieur en déposant par écrit un avis d'appel auprès du sous-ministre et du secrétaire de ce Tribunal dans les quatre-vingt-dix jours suivant la notification de l'avis de décision.

Appel devant le Tribunal canadien du commerce extérieur

Publication of notice of appeal

(2) Before making a decision under this section, the Canadian International Trade Tribunal shall provide for a hearing and shall publish a notice thereof in the *Canada Gazette* at least twenty-one days prior to the day of the hearing, and any person who, on or before the day of the hearing, enters an appearance with the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal may be heard on the appeal.

(2) Avant de se prononcer sur l'appel prévu par le présent article, le Tribunal canadien du commerce extérieur tient une audience sur préavis d'au moins vingt et un jours publié dans la *Gazette du Canada*, et toute personne peut être entendue à l'appel si, au plus tard le jour de l'audience, elle a remis un acte de comparution au secrétaire de ce Tribunal.

Publication de l'avis d'appel

Judicial review

(3) On an appeal under subsection (1), the Canadian International Trade Tribunal may make such order, finding or declaration as the nature of the matter may require, and an order, finding or declaration made under this section is not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt

(3) Le Tribunal canadien du commerce extérieur peut statuer sur l'appel prévu au paragraphe (1), selon la nature de l'espèce, par ordonnance, constatation ou déclaration, celles-ci n'étant susceptibles de recours, de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre forme d'intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues à l'article 68.

Recours judiciaire

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 67, ch. 47 (4e suppl.), art. 52.

with except to the extent and in the manner provided by section 68.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 67, c. 47 (4th Supp.), s. 52.

Appeal to Federal Court

68. (1) Any of the parties to an appeal under section 67, namely,

(*a*) the person who appealed,

(*b*) the Deputy Minister, or

(*c*) any person who entered an appearance in accordance with subsection 67(2),

may, with leave of a judge of the Federal Court, within ninety days after the date a decision is made under section 67, appeal therefrom to that Court on any question of law.

Recours devant la Cour fédérale

68. (1) La décision sur l'appel prévu à l'article 67 est, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où elle est rendue et avec l'autorisation d'un juge de la Cour fédérale, susceptible de recours devant celle-ci, sur tout point de droit, de la part de toute partie à l'appel, à savoir :

a) l'appelant;

b) le sous-ministre;

c) quiconque a remis l'acte de comparution visé au paragraphe 67(2).

Disposition of appeal

(2) The Federal Court may dispose of an appeal by making such order or finding as the nature of the matter may require or by referring the matter back to the Canadian International Trade Tribunal for re-hearing.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 68, c. 47 (4th Supp.), s. 52.

Issue du recours

(2) La Cour fédérale peut statuer sur le recours, selon la nature de l'espèce, par ordonnance ou constatation, ou renvoyer l'affaire au Tribunal canadien du commerce extérieur pour une nouvelle audience.

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 68, ch. 47 (4e suppl.), art. 52.

Refund pending appeal

69. (1) Where an appeal is taken under section 67 or 68 in respect of goods and the person who appeals has paid any amount as duties in relation to those goods, that person shall, on giving security satisfactory to the Minister in respect of the unpaid portion of the duties owing and the whole or any portion of the amount paid as duties on the goods, be given a refund of the whole or any portion of the amount paid in respect of which security is given.

Remboursement en cas d'appel

69. (1) La personne qui interjette appel, en vertu des articles 67 ou 68, d'une décision portant sur des marchandises, après avoir versé une somme à titre de droits sur celles-ci, si elle donne la garantie, que le ministre estime indiquée, du versement de la partie impayée des droits dus et de la totalité ou d'une partie du montant versé à titre de droits sur les marchandises, est remboursée de la totalité ou d'une partie de la somme versée pour laquelle une garantie a été donnée.

Interest

(2) Where a refund is given under subsection (1), the person who is given the refund shall

(*a*) if a re-determination or re-appraisal is made by the Deputy Minister under paragraph 64(*d*) pursuant to which any portion of the amount refunded is owing as duties, pay interest at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month after the refund is given during which any amount of the refund found to be owing as duties remains outstanding, calculated on the amount outstanding; or

(*b*) if a re-determination or re-appraisal is made by the Deputy Minister under paragraph 64(*d*) pursuant to which all or any portion of the amount refunded is not owing as duties, be given interest at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed

Intérêts

(2) Le bénéficiaire d'un remboursement prévu au paragraphe (1) :

a) dans les cas où, à la suite d'un réexamen effectué par le sous-ministre en vertu de l'alinéa 64*d*), une fraction de la somme remboursée devient due à titre de droits, paie des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur cette fraction par mois ou fraction de mois s'écoulant entre le remboursement et le règlement de la somme due à titre de droits;

b) dans les cas où, à la suite d'un réexamen effectué par le sous-ministre en vertu de l'alinéa 64*d*), la totalité ou fraction de la somme remboursée n'est pas due à titre de droits, reçoit des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur la somme non due à titre de droits par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la date du

manner in respect of each month or fraction of a month between the time the amount refunded was originally paid by that person and the time it was refunded, calculated on the amount of the refund found not to be owing as duties.

versement de cette somme à titre de droits et celle de son remboursement.

Amounts under ten dollars

(3) Where interest owing under this section is less than ten dollars, no interest shall be paid.
R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 69, c. 1 (4th Supp.), s. 45(F).

(3) Il n'est tenu aucun compte des intérêts dus en application du présent article dont le montant est inférieur à dix dollars.
L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 69, ch. 1 (4e suppl.), art. 45(F).

Minimum

References to Canadian International Trade Tribunal

70. (1) The Deputy Minister may refer to the Canadian International Trade Tribunal for its opinion any questions relating to the tariff classification or value for duty of any goods or class of goods.

70. (1) Le sous-ministre peut consulter le Tribunal canadien du commerce extérieur sur toute question se rapportant au classement tarifaire ou à la valeur en douane de toute marchandise ou catégorie de marchandises.

Consultation du Tribunal canadien du commerce extérieur

Idem

(2) Sections 67 and 68 apply in respect of a reference made pursuant to this section as if the reference were an appeal taken pursuant to section 67.
R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 70, c. 47 (4th Supp.), s. 52.

(2) Les articles 67 et 68 s'appliquent aux consultations visées au présent article comme s'il s'agissait des appels visés à l'article 67.
L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 70, ch. 47 (4e suppl.), art. 52.

Idem

Special Provisions

Dispositions spéciales

Special provisions for codes 9956 and 9957

71. (1) Where the release of goods has been refused on the ground that the goods have been determined to be prohibited goods as described in code 9956 or 9957 of Schedule VII to the *Customs Tariff*, re-determination may be requested under sections 60 and 63 or made under section 64 and appeals may be taken under sections 67 and 68 in respect of the determination, subject to the following modifications:

(*a*) paragraphs 64(*d*) and (*e*) shall be deemed to include a reference to the court; and

(*b*) in sections 67 and 68, the expression "court" shall be deemed to be substituted for the expression "Canadian International Trade Tribunal" and the expression "clerk of the court" shall be deemed to be substituted for the expression "Secretary of the Canadian International Trade Tribunal".

71. (1) En cas de refus de dédouanement de marchandises fondé sur une décision de classement parmi les marchandises prohibées visées aux codes 9956 et 9957 de l'annexe VII du *Tarif des douanes*, cette décision peut faire l'objet des révisions ou réexamens prévus aux articles 60, 63 et 64, ainsi que des appels ou recours prévus aux articles 67 et 68, sous réserve des modifications suivantes :

a) les alinéas 64*d*) et *e*) sont réputés faire mention du tribunal;

b) aux articles 67 et 68, les expressions «tribunal» et «greffier du tribunal» sont réputées remplacer respectivement les expressions «Tribunal canadien du commerce extérieur» et «secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur».

Disposition spéciale pour les marchandises prohibées

Definitions

(2) In this section,

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Définitions

"clerk of the court" «*greffier...*»

"clerk of the court" means the clerk of the Supreme Court, Superior Court, Court of Queen's Bench or county or district court, as the case may be;

«greffier du tribunal» Selon le cas, le greffier de la Cour suprême, de la Cour supérieure, de la Cour du Banc de la Reine ou de la cour de district ou de comté.

«greffier du tribunal» "*clerk...*"

"court" «*tribunal*»

"court" means

(*a*) in the Province of Quebec, the Superior Court,

(*b*) in the Province of Prince Edward Island, the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court,

(*c*) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Alberta and Saskatchewan, the Court of Queen's Bench, and

(*d*) in any province of Canada not referred to in paragraph (*a*), (*b*) or (*c*), the county or district court for the county or district in which the customs office is situated or in which the importer or owner resides or carries on business.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 71, c. 41 (3rd Supp.), s. 120, c. 47 (4th Supp.), s. 52.

«tribunal» "*court*"

«tribunal»

a) Dans la province de Québec, la Cour supérieure;

b) dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, la Cour suprême;

c) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta et de la Saskatchewan, la Cour du Banc de la Reine;

d) dans les autres provinces, la cour de comté ou de district dans le ressort de laquelle se situent soit le bureau de douane, soit la résidence ou l'établissement de l'importateur ou du propriétaire.

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 71, ch. 41 (3e suppl.), art. 120, ch. 47 (4e suppl.), art. 52.

Limitation relating to security

72. No security may be given under paragraph 58(2)(a), 62(1)(a) or 65(1)(a) or subsection 69(1) in respect of any amount owing as surtaxes levied under section 59 or 60 of the *Customs Tariff*, temporary duties levied under section 60.1 or 60.2 of that Act or surcharges levied under section 61 of that Act.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 72, c. 41 (3rd Supp.), s. 121; 1988, c. 65, s. 71.

Restriction relative aux garanties

72. Il ne peut pas être donné de garanties en application des alinéas 58(2)*a*), 62(1)*a*) ou 65(1)*a*) ou du paragraphe 69(1) pour des montants dus à titre de surtaxes prévues aux articles 59 ou 60 du *Tarif des douanes*, de droits temporaires prévus aux articles 60.1 ou 60.2 de cette loi ou de surcharges prévues à l'article 61 de la même loi.

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 72, ch. 41 (3e suppl.), art. 121; 1988, ch. 65, art. 71.

PART IV

ABATEMENTS, REFUNDS, DRAWBACKS AND REMISSIONS

Abatements and Refunds

PARTIE IV

ABATTEMENTS, REMBOURSEMENTS, DRAWBACKS ET REMISES

Abattements et remboursements

Abatement

73. Subject to section 75 and any regulations made under section 81, the Minister may grant an abatement of the whole or part of the duties on imported goods where the goods have suffered

(*a*) damage, deterioration or destruction at any time from the time of shipment to Canada to the time of release; or

(*b*) a loss in volume or weight arising from natural causes while in a bonded warehouse.

Abattement

73. Sous réserve de l'article 75 et des règlements d'application de l'article 81, le ministre peut accorder un abattement sur tout ou partie des droits frappant des marchandises importées qui :

a) soit ont été endommagées, détériorées ou détruites entre leur expédition vers le Canada et la date de leur dédouanement;

b) soit ont subi une déperdition de volume ou de poids par suite de causes naturelles pendant leur séjour en entrepôt de stockage.

Refund

74. (1) Subject to this section, section 75 and any regulations made under section 81, the Minister may grant to any person who paid duties on imported goods pursuant to this Act a refund of the whole or part of the duties paid thereon where

Remboursement

74. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, de l'article 75 et des règlements d'application de l'article 81, le ministre peut accorder à la personne qui, conformément à la présente loi, a payé des droits sur des marchandises importées le remboursement total ou partiel de ces droits dans les cas suivants :

(*a*) they have suffered damage, deterioration or destruction at any time from the time of shipment to Canada to the time of release;

(*b*) the quantity released is less than the quantity in respect of which duties were paid;

(*c*) they are of a quality inferior to that in respect of which duties were paid; or

(*d*) duties have been overpaid or paid in error on the goods for any reason, other than an erroneous determination of tariff classification or erroneous appraisal of value for duty or an erroneous determination as to the origin of goods imported from the United States.

a) elles ont été endommagées, détériorées ou détruites entre leur expédition vers le Canada et la date de leur dédouanement;

b) elles ont été dédouanées en quantité inférieure à celle pour laquelle les droits ont été payés;

c) elles sont de qualité inférieure à celle pour laquelle les droits ont été payés;

d) elles ont fait l'objet d'un paiement de droits excédentaire ou erroné pour une raison autre qu'une erreur de classement tarifaire ou d'appréciation de la valeur en douane ou qu'une erreur de détermination d'origine lorsqu'elles sont importées des États-Unis.

Claims for refund

(2) No refund shall be granted under paragraphs (1)(*a*) to (*c*) in respect of a claim unless written notice of the claim and the reason therefor is given to an officer within the prescribed time.

Réclamations

(2) L'octroi d'un remboursement réclamé en vertu des alinéas (1)*a*) à *c*) est subordonné à un avis écrit motivé de réclamation adressé à l'agent dans le délai réglementaire.

Idem

(3) No refund shall be granted under subsection (1) in respect of a claim unless

(*a*) the person making the claim affords an officer reasonable opportunity to examine the goods in respect of which the claim is made or otherwise verify the reason for the claim; and

(*b*) an application for the refund, including such evidence in support thereof as may be prescribed, is made to an officer in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information within two years after the goods are accounted for under subsection 32(1), (3) or (5).

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 74; 1988, c. 65, s. 72.

Idem

(3) L'octroi d'un remboursement réclamé en vertu du paragraphe (1) est subordonné à la condition que :

a) d'une part, le réclamant donne à l'agent toute possibilité de visiter les marchandises en cause ou, d'une façon générale, d'apprécier les motifs de la réclamation;

b) d'autre part, dans les deux années suivant la déclaration en détail des marchandises faite selon le paragraphe 32(1), (3) ou (5), soit adressée à l'agent une demande de remboursement, présentée selon les modalités et assortie des justificatifs réglementaires, et établie en la forme, ainsi qu'avec les renseignements, déterminés par le ministre.

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 74; 1988, ch. 65, art. 72.

Amount of abatement or refund

75. (1) Subject to sections 78 and 79, the amount of any abatement or refund granted under section 73 or 74 shall be determined in accordance with such regulations as the Governor in Council may make prescribing the methods of determining the amount and the classes of cases to which such determinations apply.

Calcul des montants

75. (1) Sous réserve des articles 78 et 79, le montant des abattements ou remboursements accordés en vertu de l'article 73 ou 74 est établi conformément aux règlements pris par le gouverneur en conseil pour régir son mode de calcul et la détermination des catégories de cas assujetties à ce calcul.

Alternative rule for case of deficiency

(2) Where the quantity of imported goods released is less than the quantity in respect of which duties were paid and no refund of duties has been granted in respect of the deficient quantity, an officer may, in such circumstances as may be prescribed and at the request of the person by whom the duties were paid, apply any duties paid in respect of the deficient quantity of the goods to any duties that become due

Manquants

(2) Dans les circonstances prévues par règlement et à la demande de la personne par ou pour qui ont été payés les droits sur des marchandises importées et dédouanées en quantité inférieure à celle pour laquelle il y a eu paiement, sans octroi de remboursement pour les manquants, l'agent peut imputer le trop-perçu sur les droits applicables aux importations ultérieures de telles marchandises par l'intéressé.

on the deficient quantity if any portion thereof is subsequently imported by the same importer or owner.

Refunds for defective goods

76. (1) Subject to any regulations made under section 81, the Minister may, in such circumstances as may be prescribed, grant to any person by whom duties were paid on imported goods that are defective, are of a quality inferior to that in respect of which duties were paid or are not the goods ordered, a refund of the whole or part of the duties paid thereon if the goods have, subsequently to the importation, been disposed of in a manner acceptable to the Minister at no expense to Her Majesty in right of Canada or exported.

Marchandises défectueuses

76. (1) Sous réserve des règlements d'application de l'article 81, le ministre peut, dans les circonstances prévues par règlement, accorder à une personne le remboursement de tout ou partie des droits qu'elle a payés sur des marchandises importées qui, d'une part, sont défectueuses, de qualité inférieure à celle pour laquelle il y a eu paiement ou différentes des marchandises commandées et, d'autre part, après leur importation, ont reçu, sans frais pour Sa Majesté du chef du Canada, des destinations acceptables pour le ministre ou ont été réexportées.

Subsections 74(2) and (3) and 75(1) apply

(2) Subsections 74(2) and (3) and 75(1) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of refunds under this section.

Application des paragraphes 74(2) et (3) et 75(1)

(2) Les paragraphes 74(2) et (3) et 75(1) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux remboursements visés au présent article.

Refund on diverted goods

77. (1) Subject to this section, where duties have been paid on imported goods and before any use is made of the goods in Canada other than by their incorporation into other goods the goods or the other goods into which they have been incorporated are

(*a*) sold or otherwise disposed of to a person who would have been entitled to obtain release of the goods free of duty or at a reduced rate of duty, or

(*b*) diverted to a use that would have entitled a person to obtain release of the goods free of duty or at a reduced rate of duty,

the Minister may make a refund to the person by whom the duties were paid, in an amount equal to the difference between the duties paid thereon and the duties, if any, that would have been payable on the goods if at the time the goods were released they had been released to the person to whom they were sold or otherwise disposed of or released for the use to which they were diverted.

Marchandises cédées ou réaffectées

77. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le ministre peut accorder à une personne un remboursement de droits qu'elle a payés sur des marchandises importées qui n'ont encore reçu au Canada aucune utilisation autre que leur incorporation à d'autres marchandises, dans les cas où celles-ci ou celles-là sont :

a) soit vendues ou cédées à une personne qui aurait eu droit à leur dédouanement en franchise ou à un taux réduit;

b) soit affectées à un usage qui aurait ouvert le droit à leur dédouanement en franchise ou à un taux réduit.

Le montant du remboursement est égal à la différence entre les droits payés sur les marchandises et les droits éventuels dont elles auraient été passibles si leur dédouanement s'était effectué au profit de l'acheteur ou du cessionnaire, ou en vue de l'usage auquel elles ont été affectées.

Certain duties not included

(2) For the purposes of subsection (1), "duties" does not include duties or taxes levied under the *Excise Tax Act*, the *Excise Act* or the *Special Import Measures Act*.

Exclusion

(2) Les droits ou taxes visés dans la *Loi sur la taxe d'accise*, la *Loi sur l'accise* et la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ne sont pas compris parmi les droits visés au paragraphe (1).

Application for refunds

(3) No refund shall be granted under this section unless an application for the refund, supported by such evidence as the Minister may require, is made to an officer in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information within two

Demande de remboursement

(3) L'octroi d'un remboursement en vertu du présent article est subordonné à la condition que, dans les deux années suivant la déclaration en détail des marchandises faite selon le paragraphe 32(1), (3) ou (5), soit adressée à l'agent une demande à cet effet, présentée selon les

years after the goods are accounted for pursuant to subsection 32(1), (3) or (5).

modalités réglementaires, assortie des justificatifs exigés par le ministre et établie en la forme, ainsi qu'avec les renseignements, déterminés par celui-ci.

Merchantable scrap, waste or by-products

78. In such circumstances as may be prescribed, where merchantable scrap, waste or by-products result from the destruction or disposal of goods or from the incorporation of goods into other goods, the amount of any abatement or refund that is granted in respect of such goods under this Act by virtue of the destruction, disposal or incorporation into other goods shall be reduced by an amount determined in the prescribed manner.

Rebuts ou déchets vendables

78. Dans les circonstances prévues par règlement, le montant des abattements ou remboursements accordés en vertu de la présente loi pour des marchandises en raison de leur destruction, de leur incorporation à d'autres marchandises ou d'une destination particulière subit, lorsque cette destruction, incorporation ou destination donne lieu à des rebuts, déchets ou sous-produits vendables, une réduction déterminée selon les modalités réglementaires.

Sum in lieu of refund or abatement

79. Where circumstances exist that render it difficult to determine the exact amount of any abatement or refund that should be granted in respect of goods under this Act, the Minister may, with the consent of the person claiming the abatement or refund, grant to that person, in lieu thereof, a specific sum, the amount of which shall be determined by the Minister.

Somme substitutive

79. En cas de difficulté pour établir le montant exact d'un abattement ou remboursement réclamé en vertu de la présente loi, le ministre peut accorder au réclamant, avec le consentement de celui-ci, une somme en tenant lieu, dont le ministre détermine le montant.

Interest on refunds

80. (1) Any person who is granted a refund of duties under section 74, 76, 77 or 79 shall be granted, in addition to the refund, interest thereon at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month between the time that is ninety days after an application for the refund is received in accordance with paragraph 74(3)(*b*) or subsection 77(3), as the case may be, and the time the refund is granted.

Intérêts sur remboursements

80. (1) Les bénéficiaires de remboursements prévus aux articles 74, 76, 77 ou 79 reçoivent, en plus des remboursements, des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur ces remboursements par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la date survenant quatre-vingt-dix jours après la réception de la demande de remboursement prévue à l'alinéa 74(3)*b*) ou au paragraphe 77(3), selon le cas, et la date de l'octroi des remboursements.

Amounts under ten dollars

(2) Where interest owing under this section is less than ten dollars, no interest shall be paid.

Minimum

(2) Il n'est tenu aucun compte des intérêts dus en application du présent article dont le montant est inférieur à dix dollars.

Regulations

81. The Governor in Council may make regulations prescribing the circumstances in which abatements or refunds shall not be granted under this Act in respect of prescribed classes of goods.

Règlements

81. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser les catégories de marchandises exclues des abattements ou remboursements prévus par la présente loi et déterminer les circonstances de l'exclusion.

Drawbacks

Drawback

Drawback for goods exported

82. (1) Subject to this section, section 83 and section 85.1 and any regulations made under section 85, the Minister may, in such circumstances and subject to such conditions as may be prescribed, grant a drawback of duties paid in respect of

(*a*) imported goods subsequently exported;

Drawback

82. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, des articles 83 et 85.1 et des règlements d'application de l'article 85, le ministre peut, dans les circonstances et aux conditions prévues par règlement, accorder un drawback sur les droits payés pour :

a) des marchandises importées puis réexportées;

(*b*) imported goods used in, wrought into or attached to goods manufactured or produced in Canada and subsequently exported;

(*c*) imported materials, other than fuel or plant equipment, directly consumed or expended in the manufacture or production in Canada of goods subsequently exported;

(*d*) imported goods, where the same quantity of domestic or imported goods of the same class is used in, wrought into or attached to goods manufactured or produced in Canada and subsequently exported; or

(*e*) imported materials, other than fuel or plant equipment, where the same quantity of domestic or imported materials of the same class is directly consumed or expended in the manufacture or production in Canada of goods subsequently exported.

b) des marchandises importées qui, par utilisation, ouvraison ou fixation, entrent dans la réalisation de marchandises fabriquées ou produites au Canada et ultérieurement exportées;

c) des matières ou matériels importés, à l'exclusion des carburants, combustibles et matériels d'usine, directement consommés ou absorbés dans la fabrication ou la production au Canada de marchandises ultérieurement exportées;

d) des marchandises importées, lorsque la même quantité de marchandises nationales ou importées de la même catégorie entre, par utilisation, ouvraison ou fixation, dans la réalisation de marchandises fabriquées ou produites au Canada et ultérieurement exportées;

e) des matières ou matériels importés, à l'exclusion des carburants, combustibles et matériels d'usine, lorsque la même quantité de matières ou matériels nationaux ou importés de la même catégorie est directement consommée ou absorbée dans la fabrication ou la production au Canada de marchandises ultérieurement exportées.

Deemed exportation

(2) For the purposes of subsection (1), goods shall be deemed to have been exported if they are

(*a*) placed in a bonded warehouse or duty free shop for exportation;

(*b*) supplied for exportation to such department or agency of, or corporation owned, controlled or operated by, the Government of Canada or the government of a province as may be prescribed;

(*c*) designated as ships' stores by regulations made under paragraph 164(1)(*c*) and supplied for use on board a conveyance in accordance with the regulations made thereunder;

(*d*) used for the equipment, repair or reconstruction of ships or aircraft within such class of ships or aircraft as may be prescribed;

(*e*) delivered to telegraph cable ships proceeding on ocean voyages for use in the laying or repairing of oceanic telegraph cables outside Canada;

(*f*) placed in a bonded warehouse for use in accordance with paragraph (*c*) or (*e*); or

(*g*) used or destined for use in such other manner as may be prescribed.

Présomption d'exportation

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont réputées avoir été exportées les marchandises :

a) placées en entrepôt de stockage ou en boutique hors taxes en vue de leur exportation;

b) fournies en vue de leur exportation aux ministères ou organismes fédéraux ou provinciaux, ou aux sociétés d'appartenance, de contrôle ou d'exploitation fédéraux ou provinciaux, désignés par règlement;

c) désignées comme provisions de bord par les règlements d'application de l'alinéa 164(1)*c*) et fournies en vue de leur utilisation, conformément à ces règlements, à bord d'un moyen de transport;

d) utilisées pour l'équipement, la réparation ou la reconstruction de navires ou d'aéronefs d'une catégorie précisée par règlement;

e) livrées à des câbliers en vue de leur utilisation à l'extérieur du Canada pour la pose ou la réparation de câbles télégraphiques sous-marins;

f) placées en entrepôt de stockage en vue d'une utilisation conforme à l'alinéa *c*) ou *e*);

g) utilisées ou destinées à être utilisées de toute autre manière réglementaire.

Application for drawback

(3) An application for a drawback under this section shall be made within the prescribed time, in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information.

Demande de drawback

(3) Les demandes de drawback faites en vertu du présent article sont à présenter dans le délai et selon les modalités réglementaires, et à établir en la forme, ainsi qu'avec les renseignements, déterminés par le ministre.

Evidence

(4) No drawback shall be granted under this section unless the person applying for the drawback provides such evidence in support of his application as the Minister may require.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 82; 1988, c. 65, s. 73.

Justificatifs

(4) L'octroi du drawback prévu par le présent article est subordonné à la condition que le demandeur fournisse les justificatifs exigés par le ministre.

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 82; 1988, ch. 65, art. 73.

Merchantable scrap, waste or by-products

83. The amount of a drawback that is granted under section 82 shall be reduced by an amount determined in such manner as may be prescribed, where

(*a*) the drawback is granted in respect of

(i) goods used in, wrought into or attached to goods manufactured or produced in Canada, or

(ii) materials consumed or expended in the manufacture or production of goods; and

(*b*) merchantable scrap, waste or by-products result from a process referred to in subparagraph (*a*)(i) or (ii).

Résidus ou déchets vendables ou sous-produits

83. Le montant du drawback prévu à l'article 82 subit une réduction déterminée selon les modalités réglementaires lorsque :

a) d'une part, le drawback est accordé :

(i) soit pour des marchandises qui, par utilisation, ouvraison ou fixation, entrent dans la réalisation de marchandises fabriquées ou produites au Canada,

(ii) soit pour des matières ou matériels consommés ou absorbés dans la fabrication ou la production d'autres marchandises;

b) d'autre part, ces opérations donnent lieu à des résidus, déchets ou sous-produits vendables.

Diversions

84. (1) Where a drawback has been granted in respect of imported goods by reason of a deemed exportation under subsection 82(2) and the goods are not subsequently exported and are diverted to a use other than a use specified in subsection 82(2), the person who diverted the goods

(*a*) shall, within thirty days after the time of the diversion, report the diversion to an officer at a customs office; and

(*b*) is, from the time of the diversion, liable to repay the amount of the drawback.

Réaffectations

84. (1) Dans le cas de marchandises importées qui ont bénéficié d'un drawback du fait de la présomption d'exportation visée au paragraphe 82(2), qui n'ont pas été par la suite exportées ou réexportées et qui sont affectées à un usage différent de ceux prévus à ce paragraphe, le responsable de la réaffectation :

a) doit, dans les trente jours suivant la date de la réaffectation, en faire état auprès de l'agent, dans un bureau de douane;

b) est tenu, dès la date de la réaffectation, à la restitution du drawback.

Exports to U.S.

(1.1) Where a drawback has been granted in respect of imported goods by reason of a deemed exportation of goods under subsection 82(2), the goods deemed to be exported are exported to the United States on or after January 1, 1994 or such later date as is, before January 1, 1994, fixed by order of the Governor in Council pursuant to any agreement between the Government of Canada and the Government of the United States relating, either generally or specifically, to the application of this subsection and, at the time of exportation of the goods to the United States, such a drawback was prohibited under section 85.1,

Exportations vers les É.-U.

(1.1) Lorsque des marchandises importées ont bénéficié d'un drawback du fait de la présomption d'exportation de marchandises visée au paragraphe 82(2), que les marchandises présumées avoir été exportées ont été exportées vers les États-Unis à compter du 1er janvier 1994 ou de la date ultérieure fixée avant le 1er janvier 1994 par décret du gouverneur en conseil conformément à un accord conclu entre le gouvernement du Canada et celui des États-Unis portant, de façon générale ou spécifique, sur l'application du présent paragraphe et que, au moment de l'exportation, il était interdit d'accorder un tel drawback aux termes de l'article 85.1 :

(*a*) the person who exported the goods shall, within thirty days after the exportation of the goods to the United States, report their exportation to an officer at a customs office; and

(*b*) the person who exported the goods and the person to whom the drawback was granted are, from the time of the exportation of the goods to the United States, jointly and severally liable to repay the amount of the drawback.

a) l'exportateur doit, dans les trente jours suivant l'exportation, en faire état auprès de l'agent, dans un bureau de douane;

b) l'exportateur et la personne à qui a été accordé le drawback sont tenus solidairement, dès la date d'exportation, à la restitution du drawback.

Interest

(2) A person who is liable to repay the amount of a drawback under subsection (1) or (1.1) is liable to pay, in addition thereto, interest thereon at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month after the drawback was paid during which any amount remains outstanding, calculated on the amount outstanding.

Intérêt

(2) Quiconque est tenu à la restitution de drawbacks prévue aux paragraphes (1) ou (1.1) est tenu de verser, en plus de ceux-ci, des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur ces drawbacks par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la date où les drawbacks ont été versés et celle de leur restitution.

Amounts under ten dollars

(3) Where interest owing under subsection (2) is less than ten dollars, no interest shall be paid.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 84; 1988, c. 65, s. 74.

Minimum

(3) Il n'est tenu aucun compte des intérêts dus en application du paragraphe (2) dont le montant est inférieur à dix dollars.

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 84; 1988, ch. 65, art. 74.

Regulations

85. The Governor in Council may make regulations prescribing

(*a*) the circumstances in which, and the classes of goods in respect of which, no drawback of duties levied under the *Special Import Measures Act*, surtax levied under section 59 or 60 of the *Customs Tariff*, temporary duty levied under section 60.1 or 60.2 of that Act, surcharge levied under section 61 of that Act, tax levied under the *Excise Tax Act* or duties levied under the *Excise Act* may be granted under section 82;

(*b*) the proportion of the duties paid that may be granted as a drawback under section 82;

(*c*) the classes of persons who may claim a drawback under section 82 and the evidence of entitlement that must be given; and

(*d*) what goods are to be considered to be of the same class for the purpose of paragraph 82(1)(*d*) and what materials are to be considered to be of the same class for the purpose of paragraph 82(1)(*e*).

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 85, c. 41 (3rd Supp.), s. 122; 1988, c. 65, s. 75.

Règlements

85. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner les catégories de marchandises exclues du bénéfice du drawback, prévu à l'article 82, sur les droits visés à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, sur les surtaxes visées aux articles 59 ou 60 du *Tarif des douanes*, sur les droits temporaires visés aux articles 60.1 ou 60.2 de cette loi, sur les surcharges visées à l'article 61 de cette loi, sur les taxes visées à la *Loi sur la taxe d'accise* et sur les droits visés à la *Loi sur l'accise*, ainsi que déterminer les circonstances de l'exclusion;

b) fixer la fraction des droits payés susceptible d'être remboursée au titre du drawback prévu à l'article 82;

c) désigner les catégories de personnes habilitées à demander le drawback prévu à l'article 82 et fixer les justificatifs à fournir à l'appui de la demande;

d) désigner d'une part les marchandises, d'autre part les matières ou matériels, à classer dans la même catégorie pour l'application respective des alinéas 82(1)*d*) et *e*).

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 85, ch. 41 (3e suppl.), art. 122; 1988, ch. 65, art. 75.

Definition of "duties"

85.1 (1) In this section, "duties" means any duties levied on imported goods under the *Customs Tariff*, except under section 20 thereof, or the *Special Import Measures Act*, and does not include any duties or taxes levied on imported goods under the *Excise Tax Act*, the *Excise Act* or any other law relating to customs.

No drawback for goods exported to U.S.

(2) No drawback may be granted under section 82 of duties paid in respect of imported goods where the subsequent exportation of goods is to the United States and takes place on or after January 1, 1994 or such later date as is, before January 1, 1994, fixed by order of the Governor in Council pursuant to any agreement between the Government of Canada and the Government of the United States relating, either generally or specifically, to the application of this subsection.

Exceptions

(3) Notwithstanding subsection (2), a drawback may be granted under section 82 of duties paid in respect of

(*a*) imported goods subsequently exported in the condition in which they were imported;

(*b*) imported goods or materials referred to in any of paragraphs 82(1)(*a*) to (*e*), where the goods subsequently exported are deemed under subsection 82(2) to have been exported by reason of their having been

(i) placed in a duty free shop for exportation,

(ii) designated as ships' stores by regulations made under paragraph 164(1)(*c*) and supplied for use on board a conveyance in accordance with the regulations made thereunder, or

(iii) used, in accordance with any regulations made pursuant to paragraph 82(2)(*g*), solely and exclusively in conjunction with a project undertaken jointly by the Government of Canada and the Government of the United States or a project in Canada undertaken by the Government of the United States and destined to become the property of the Government of the United States;

(*c*) imported goods entitled under the *Customs Tariff* to the benefit of the United States Tariff;

(*d*) imported orange or grapefruit concentrates used in the manufacture or production of exported orange or grapefruit products

Définition de «droits»

85.1 (1) Au présent article, «droits» s'entend des droits imposés sur les marchandises importées en vertu du *Tarif des douanes*, à l'exception de l'article 20 de cette loi, ou de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, exclusion faite des droits ou taxes imposés sur les marchandises importées en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur l'accise* ou de toute autre loi relative aux douanes.

Absence de drawback pour les marchandises exportées aux É.-U.

(2) Il ne peut être accordé aucun drawback aux termes de l'article 82 sur les droits payés pour des marchandises importées lorsque les marchandises ultérieurement exportées sont exportées vers les États-Unis à compter du 1er janvier 1994 ou de la date ultérieure fixée avant le 1er janvier 1994 par décret du gouverneur en conseil en vertu d'un accord conclu entre le gouvernement du Canada et celui des États-Unis portant, de façon générale ou spécifique, sur l'application du présent paragraphe.

Exceptions

(3) Par dérogation au paragraphe (2), il peut être accordé un drawback aux termes de l'article 82 sur les droits payés pour les marchandises suivantes :

a) les marchandises importées puis réexportées dans le même état qu'à leur importation;

b) les marchandises, matières ou matériels visés aux alinéas 82(1)*a*) à *e*) lorsque les marchandises exportées ultérieurement sont réputées aux termes du paragraphe 82(2) avoir été exportées en raison :

(i) soit de leur placement dans une boutique hors taxes pour exportation,

(ii) soit de leur désignation comme provisions de bord par les règlements d'application de l'alinéa 164(1)*c*) et de leur utilisation à bord d'un moyen de transport conformément à ces règlements,

(iii) soit de leur utilisation exclusive, conformément aux règlements d'application de l'alinéa 82(2)*g*), dans le cadre d'un ouvrage effectué conjointement par le gouvernement du Canada et celui des États-Unis ou d'un ouvrage effectué au Canada par le gouvernement des États-Unis et destiné à en devenir la propriété;

c) les marchandises importées bénéficiant aux termes du *Tarif des douanes* du tarif des États-Unis;

d) les concentrés d'orange ou de pamplemousse importés et utilisés dans la fabrication ou la production des produits d'orange ou de pamplemousse exportés mentionnés à

described under heading No. 20.09 in Schedule I to the *Customs Tariff*;

(*e*) imported fabric that is made into apparel that, when imported into the United States, is subject to the Most-Favoured-Nation Tariff in accordance with the laws of that country; or

(*f*) such other goods or materials, or classes thereof, as may, by order, be specified by the Governor in Council pursuant to any agreement between the Government of Canada and the Government of the United States relating, either generally or specifically, to the application of this subsection.

1988, c. 65, s. 76.

la position 20.09 à l'annexe I du *Tarif des douanes*;

e) les tissus importés et incorporés à un vêtement qui est assujetti au taux de la nation la plus favorisée, au moment de son importation aux États-Unis, conformément aux lois de ce pays;

f) les autres marchandises, matières ou matériels, ou catégories de ceux-ci, déterminés par décret du gouverneur en conseil conformément à tout accord conclu entre le gouvernement du Canada et celui des États-Unis portant, de façon générale ou spécifique, sur l'application du présent paragraphe.

1988, ch. 65, art. 76.

Sum in lieu of drawback or remission

86. Where circumstances exist that render it difficult to determine the exact amount of a drawback that should be granted in respect of goods under this Act or the *Customs Tariff*, or the exact amount of a general remission of duties that should be granted in respect of any particular goods pursuant to subsection 23(2) of the *Financial Administration Act*, the Minister may, with the consent of the person applying for the drawback or remission, grant to that person, in lieu thereof, a specific sum, the amount of which shall be determined by the Minister.

Somme substitutive

86. En cas de difficulté pour établir le montant exact, soit d'un drawback réclamé en vertu de la présente loi ou du *Tarif des douanes*, soit d'une remise totale réclamée pour certaines marchandises conformément au paragraphe 23(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le ministre peut accorder au réclamant, avec le consentement de celui-ci, une somme en tenant lieu, dont le ministre détermine le montant.

Interest on drawbacks

87. (1) Any person who is granted a drawback of duties under section 82 or 86 shall be granted, in addition to the drawback, interest thereon at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month between the time that is ninety days after an application for the drawback is received in accordance with subsection 82(3) and the time the drawback is granted.

Intérêts sur drawbacks

87. (1) Les bénéficiaires de drawbacks de droits prévus aux articles 82 ou 86 reçoivent, en plus des drawbacks, des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur ces drawbacks par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la date survenant quatre-vingt-dix jours après la réception de la demande de drawbacks prévue au paragraphe 82(3) et la date de l'octroi des drawbacks.

Amounts under ten dollars

(2) Where interest owing under this section is less than ten dollars, no interest shall be paid.

Minimum

(2) Il n'est tenu aucun compte des intérêts dus en application du présent article dont le montant est inférieur à dix dollars.

Diversions

Ventes ou réaffectations

Duties on goods sold

88. (1) Subject to any regulations made under section 94, where imported goods have been released free of duty or at a reduced rate of duty and are sold or otherwise disposed of to a person who was not entitled to any or as great an exemption, the person who purchased or otherwise acquired the goods and the person who sold or otherwise disposed of the goods

Droits sur les marchandises vendues

88. (1) Sous réserve des règlements d'application de l'article 94, lorsque des marchandises importées ont été dédouanées en franchise ou à un taux réduit et qu'elles sont vendues ou cédées à une personne ne bénéficiant pas de pareilles exemptions, l'acheteur ou le cessionnaire, d'une part, et le vendeur ou cédant, d'autre part :

(*a*) shall, within ninety days after the time of the sale or other disposition, report the sale or other disposition to an officer at a customs office and account for the goods in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information; and

(*b*) are, from the time of the sale or other disposition, jointly and severally liable to pay as duties or additional duties on the goods an amount equal to the amount of duties that would be payable on like goods imported in like condition at the time of the sale or other disposition at a rate of duty equal to

(i) the rate of duty applicable to like goods at the time of the sale or other disposition,

minus

(ii) the rate of duty applied in calculating the duties, if any, already paid in respect of the goods.

a) doivent, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la vente ou cession, en faire état auprès de l'agent, dans un bureau de douane, et déclarer les marchandises en détail selon les modalités réglementaires et en la forme, ainsi qu'avec les renseignements, déterminés par le ministre;

b) sont dès la date de vente ou cession solidairement tenus au paiement, à titre de droits ou de droits supplémentaires, d'un montant égal à celui des droits dont auraient été passibles des marchandises pareilles importées dans de pareilles conditions à cette date, à un taux égal à la différence des taux suivants :

(i) celui applicable aux marchandises pareilles à la même date,

(ii) celui appliqué dans le calcul des droits payés, le cas échéant, pour les marchandises en cause.

Rate determined by the Minister

(2) Where duties or additional duties are owing under subsection (1) in respect of imported goods that at the time the goods were released were the property of a country other than Canada and were subsequently sold or otherwise disposed of on behalf of the government of that country in accordance with an agreement between the government of that country and the Government of Canada, the Minister may determine a rate of duty, which rate shall, for the purpose of calculating the amount of duties or additional duties owing under that subsection in respect of the goods, be deemed to be the rate of duty applicable to like goods at the time of the sale or other disposition.

Détermination du taux par le ministre

(2) Le ministre peut déterminer le taux des droits ou des droits supplémentaires dus en vertu du paragraphe (1) sur des marchandises importées appartenant, à la date de leur dédouanement, à un État étranger et ultérieurement vendues ou cédées pour le compte de cet État conformément à un accord conclu entre celui-ci et le Canada, ce taux étant réputé celui applicable, lors de la vente ou cession, à des marchandises pareilles.

Duties on goods diverted to other use

89. (1) Subject to any regulation made under section 94, where imported goods have been released free of duty or at a reduced rate of duty and are diverted to a use other than that for which they were released, the person who diverted the goods

(*a*) shall, within ninety days after the time of the diversion, report the diversion to an officer at a customs office and account for the goods in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information; and

(*b*) is, from the time of the diversion, liable to pay as duties or additional duties on the goods an amount equal to the amount of duties that would be payable on like goods

Droits sur les marchandises réaffectées

89. (1) Sous réserve des règlements d'application de l'article 94, lorsque des marchandises importées ont été dédouanées en franchise ou à un taux réduit et qu'elles sont affectées à un usage différent de celui qui a motivé leur dédouanement, le responsable de la réaffectation :

a) doit, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de celle-ci, en faire état auprès de l'agent, dans un bureau de douane, et déclarer les marchandises en détail selon les modalités réglementaires et en la forme, ainsi qu'avec les renseignements, déterminés par le ministre;

b) est dès cette date tenu au paiement, à titre de droits ou de droits supplémentaires, d'un montant égal à celui des droits dont auraient

imported in like condition at the time of the diversion at a rate of duty equal to

(i) the rate of duty applicable to like goods at the time of the diversion,

minus

(ii) the rate of duty applied in calculating the duties, if any, already paid in respect of the goods.

été passibles des marchandises pareilles importées dans de pareilles conditions à la même date, à un taux égal à la différence des taux suivants :

(i) celui applicable aux marchandises pareilles à la date de la réaffectation,

(ii) celui appliqué dans le calcul des droits payés, le cas échéant, pour les marchandises en cause.

Ships' stores

(2) Subsection (1) applies in respect of goods removed as ships' stores from a customs office, sufferance warehouse or bonded warehouse under paragraph 19(1)(*c*) or (2)(*c*) as if the goods were released free of duty at the time they were so removed.

Provisions de bord

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux marchandises enlevées d'un bureau de douane, d'un entrepôt d'attente ou d'un entrepôt de stockage pour servir, conformément à l'alinéa 19(1)*c*) ou (2)*c*), de provisions de bord comme si elles avaient été dédouanées en franchise à la date de l'enlèvement.

Certain duties not included

90. For the purposes of sections 88 and 89, "duties" does not include duties or taxes levied under the *Excise Tax Act*, the *Excise Act* or the *Special Import Measures Act*.

Exclusion

90. Les droits ou taxes visés dans la *Loi sur la taxe d'accise*, la *Loi sur l'accise* et la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ne sont pas compris parmi les droits visés aux articles 88 et 89.

Refunds

91. Sections 88 and 89 apply with respect to goods in respect of which a refund has been granted under section 77 as if

(*a*) the goods were released free of duty or at a reduced rate of duty at the time the refund was paid; and

(*b*) the rate of duty, if any, applicable to like goods at the time of the sale or other disposition or of the diversion, as the case may be, that resulted in the refund made in respect of the goods under section 77 were the rate of duty referred to in subparagraph 88(1)(*b*)(ii) or 89(1)(*b*)(ii).

Remboursements

91. Les articles 88 et 89 s'appliquent aux marchandises qui ont bénéficié d'un remboursement prévu à l'article 77 comme si :

a) d'une part, elles avaient été dédouanées en franchise ou à un taux réduit à la date du remboursement;

b) d'autre part, le taux applicable, le cas échéant, à des marchandises pareilles, à la date de la vente, cession ou réaffectation qui a motivé le remboursement, était le taux visé au sous-alinéa 88(1)*b*)(ii) ou 89(1)*b*)(ii).

Duties where remission granted

92. Subject to any regulations made under section 94, where a total or partial remission of duties has been granted in respect of imported goods subject to a condition and the condition is not complied with, the person who received the remission

(*a*) shall, within ninety days after the time of the failure to comply with the condition, report the failure to an officer at a customs office and account for the goods in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information; and

(*b*) is, from the time of the failure to comply with the condition, liable to pay as duties or additional duties on the goods an amount equal to the amount by which

Droits en cas de remise

92. Sous réserve des règlements d'application de l'article 94, en cas d'inobservation de la condition à laquelle a été accordée une remise totale ou partielle des droits pour des marchandises importées, le bénéficiaire de la remise :

a) doit, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la survenance du cas, en faire état auprès de l'agent, dans un bureau de douane, et déclarer les marchandises en détail selon les modalités réglementaires et en la forme, ainsi qu'avec les renseignements, déterminés par le ministre;

b) est dès la survenance du cas tenu au paiement, à titre de droits ou de droits supplémentaires, d'un montant égal à la différence des montants suivants :

(i) the amount of the duties that would be payable on like goods released in like condition at the rate applicable to such goods at the time of the failure to comply with the condition

exceeds

(ii) the amount of duties, if any, that were paid in respect of the goods and were not subsequently remitted.

(i) celui des droits dont auraient été passibles des marchandises pareilles dédouanées dans de pareilles conditions au taux applicable lors de la survenance du cas,

(ii) celui des droits payés, le cas échéant, pour les marchandises et non ultérieurement remis.

Interest

93. (1) Any person who is liable to pay duties or additional duties under section 88, 89, 91 or 92 is liable to pay, in addition thereto, interest thereon at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month, commencing on the expiration of ninety days after the time the duties or additional duties were payable, during which any amount remains outstanding, calculated on the amount outstanding.

Intérêts

93. (1) Quiconque est tenu de verser les droits ou les droits supplémentaires prévus aux articles 88, 89, 91 ou 92 est tenu de verser, en plus de ceux-ci, des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur ces droits par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la date survenant quatre-vingt-dix jours après celle où ces droits sont devenus payables et la date de leur versement.

Amounts under ten dollars

(2) Where interest owing under subsection (1) is less than ten dollars, no interest shall be paid.

Minimum

(2) Il n'est tenu aucun compte des intérêts dus en application du paragraphe (1) dont le montant est inférieur à dix dollars.

Regulations

94. The Governor in Council may make regulations prescribing

(*a*) time limits for the application of sections 88 to 92 and the classes of goods in respect of which, or the circumstances in which, such limits shall apply; and

(*b*) the circumstances in which certain goods would be exempted from the operation of those sections, and the classes of goods in respect of which, the length of time for which and the conditions under which such exemptions shall apply.

Règlements

94. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) fixer le délai d'application des articles 88 à 92 et désigner les catégories de marchandises, ainsi que déterminer les circonstances, visées par le délai;

b) déterminer les circonstances dans lesquelles certaines marchandises seraient exemptées de l'application de ces articles, désigner les catégories de marchandises ainsi exemptées et fixer la durée, ainsi que les conditions, de l'exemption.

PART V

EXPORTATION

PARTIE V

EXPORTATION

Report

95. (1) Subject to paragraph (2)(*a*), all goods that are exported shall be reported at such time and place and in such manner as may be prescribed.

Déclaration

95. (1) Sous réserve de l'alinéa (2)*a*), toutes les marchandises exportées doivent être déclarées selon les modalités réglementaires de temps, de lieu et de forme.

Regulations

(2) The Governor in Council may prescribe

(*a*) the classes of goods that are exempted from the requirements of subsection (1) and the circumstances in which any of those classes of goods are not so exempted; and

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner les catégories de marchandises exemptées des dispositions du paragraphe (1) et déterminer les circonstances où certaines de ces catégories ne sont pas exemptées;

(*b*) the classes of persons who are required to report goods under subsection (1) and the circumstances in which they are so required.

b) désigner les catégories de personnes tenues de déclarer des marchandises en application du paragraphe (1) et déterminer les circonstances des déclarations.

Obligation to answer questions and present goods

(3) Every person reporting goods under subsection (1) shall

(*a*) answer truthfully any question asked by an officer with respect to the goods; and

(*b*) where an officer so requests, present the goods to the officer, remove any covering from the goods, unload any conveyance or open any part thereof, or open or unpack any package or container that the officer wishes to examine.

(3) Le déclarant visé au paragraphe (1) doit :

a) répondre véridiquement aux questions que lui pose l'agent sur les marchandises;

b) à la demande de l'agent, lui présenter les marchandises et les déballer, ainsi que décharger les moyens de transport et en ouvrir les parties, ouvrir ou défaire les colis et autres contenants que l'agent veut visiter.

Obligations du déclarant

Written report

(4) Where goods are required by the regulations to be reported under subsection (1) in writing, they shall be reported in the prescribed form containing the prescribed information or in such form containing such information as is satisfactory to the Minister.

(4) Les déclarations de marchandises à faire, selon les règlements visés au paragraphe (1), par écrit sont à établir en la forme, ainsi qu'avec les renseignements, déterminés par le ministre ou satisfaisants pour lui.

Déclaration écrite

Statistics

95.1 (1) Subject to this section, every person who reports goods under subsection 95(1) shall, at the time of reporting, furnish an officer at a customs office with the statistical code for the goods determined by reference to the Coding System established pursuant to section 22.1 of the *Statistics Act*.

95.1 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la personne qui déclare des marchandises en vertu du paragraphe 95(1) est tenue, au moment de la déclaration, de fournir à l'agent, au bureau de douane, le code statistique des marchandises déterminé d'après le système de codification établi conformément à l'article 22.1 de la *Loi sur la statistique*.

Statistiques

Prescribed form

(2) The statistical code referred to in subsection (1) shall be furnished in the prescribed manner and in the prescribed form containing the prescribed information.

(2) Le code statistique est fourni selon les modalités réglementaires, en la forme et avec les renseignements déterminés par le ministre.

Modalités

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations exempting persons or goods, or classes thereof, from the requirements of subsection (1) subject to such conditions, if any, as are specified in the regulations.
1988, c. 65, s. 77.

(3) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sous réserve des conditions qui y sont prévues, exempter des personnes ou des marchandises, individuellement ou par catégorie, de l'application du paragraphe (1).
1988, ch. 65, art. 77.

Règlements

Failure to export

96. Where goods are reported under section 95 and not duly exported, the person who reported them shall forthwith report the failure to export them to an officer at a customs office.

96. Le déclarant est tenu de signaler sans délai à l'agent, dans un bureau de douane, le fait que des marchandises déclarées conformément à l'article 95 n'ont pas été régulièrement exportées.

Non-exportation

Security

97. In such circumstances as may be prescribed, goods that are transported within Canada after they have been reported under section 95 shall be transported subject to such conditions and subject to such bonds or other security as may be prescribed.

97. Dans les circonstances déterminées par règlement, le transport à l'intérieur du Canada des marchandises déclarées conformément à l'article 95 est subordonné aux conditions et aux cautions ou autres garanties réglementaires.

Garantie

Certificate of origin of goods exported to U.S.

97.1 Every person who, for the purpose of enabling any person to comply with the laws of the United States relating to customs, certifies in writing that goods exported, or to be exported, to the United States meet rules of origin set out in, or contemplated by, the Canada-United States Free Trade Agreement or certifies in writing to like effect shall, on the request of an officer, provide the officer with a copy of the certificate.
1988, c. 65, s. 78.

Certificat d'origine des marchandises exportées aux É.-U.

97.1 La personne qui, pour permettre à quiconque de se conformer à la législation douanière des États-Unis, certifie par écrit que des marchandises exportées aux États-Unis, ou devant l'être, satisfont aux règles d'origine prévues dans l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis ou produit un certificat établi à cet effet, est tenue, à la demande de l'agent, de lui fournir une copie du certificat.
1988, ch. 65, art. 78.

Exporters' records

97.2 (1) Every person who exports goods or causes them to be exported for sale or for any industrial, occupational, commercial, institutional or other like use shall keep at the place of business in Canada of that person or at such other place in Canada as may be designated by the Minister such records in respect of such goods in such manner and for such period of time as may be prescribed and shall, where an officer so requests, make them available to the officer and answer truthfully any questions asked by the officer in respect thereof.

Documents de l'exportateur

97.2 (1) La personne qui exporte ou fait exporter des marchandises en vue de leur vente ou d'usages industriels, professionnels, commerciaux ou collectifs, ou à d'autres fins analogues, est tenue de conserver au Canada, en son établissement ou en tout autre lieu désigné par le ministre et selon les modalités et pendant le délai réglementaires, les documents réglementaires relatifs aux marchandises visées par règlement et, à la demande de l'agent, de lui communiquer ces documents et de répondre véridiquement aux questions qu'il lui pose à leur sujet.

Idem

(2) Subsection 40(2) and sections 42 and 43 apply, with such modifications as the circumstances require, to a person required to keep records pursuant to subsection (1).
1988, c. 65, s. 78.

Idem

(2) Le paragraphe 40(2) et les articles 42 et 43 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à la personne tenue de conserver des documents en vertu du paragraphe (1).
1988, ch. 65, art. 78.

PART VI

ENFORCEMENT

Powers of Officers

PARTIE VI

CONTRÔLE D'APPLICATION

Pouvoirs des agents

Search of the person

98. (1) An officer may search

(*a*) any person who has arrived in Canada, within a reasonable time after his arrival in Canada,

(*b*) any person who is about to leave Canada, at any time prior to his departure, or

(*c*) any person who has had access to an area designated for use by persons about to leave Canada and who leaves the area but does not leave Canada, within a reasonable time after he leaves the area,

if the officer suspects on reasonable grounds that the person has secreted on or about his person anything in respect of which this Act has been or might be contravened, anything that would afford evidence with respect to a contravention of this Act or any goods the

Fouille des personnes

98. (1) S'il la soupçonne, pour des motifs raisonnables, de dissimuler sur elle ou près d'elle tout objet d'infraction, effective ou éventuelle, à la présente loi, tout objet permettant d'établir une pareille infraction ou toute marchandise d'importation ou d'exportation prohibée, contrôlée ou réglementée en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, l'agent peut fouiller :

a) toute personne arrivée au Canada, dans un délai justifiable suivant son arrivée;

b) toute personne sur le point de sortir du Canada, à tout moment avant son départ;

c) toute personne qui a eu accès à une zone affectée aux personnes sur le point de sortir du Canada et qui quitte cette zone sans sortir

importation or exportation of which is prohibited, controlled or regulated under this or any other Act of Parliament.

Person taken before senior officer

(2) An officer who is about to search a person under this section shall, on the request of that person, forthwith take him before the senior officer at the place where the search is to take place.

Idem

(3) A senior officer before whom a person is taken pursuant to subsection (2) shall, if he sees no reasonable grounds for the search, discharge the person or, if he believes otherwise, direct that the person be searched.

Search by same sex

(4) No person shall be searched under this section by a person who is not of the same sex, and if there is no officer of the same sex at the place at which the search is to take place, an officer may authorize any suitable person of the same sex to perform the search.

Examination of goods

99. (1) An officer may

(*a*) at any time up to the time of release, examine any goods that have been imported and open or cause to be opened any package or container of imported goods and take samples of imported goods in reasonable amounts;

(*b*) at any time up to the time of release, examine any mail that has been imported and, subject to this section, open or cause to be opened any such mail that he suspects on reasonable grounds contains any goods referred to in the *Customs Tariff*, or any goods the importation of which is prohibited, controlled or regulated under any other Act of Parliament, and take samples of anything contained in such mail in reasonable amounts;

(*c*) at any time up to the time of exportation, examine any goods that have been reported under section 95 and open or cause to be opened any package or container of such goods and take samples of such goods in reasonable amounts;

(*d*) where the officer suspects on reasonable grounds that an error has been made in the tariff classification, value for duty or quantity of any goods accounted for under section 32, or where a refund or drawback is requested in respect of any goods under this Act or pursuant to the *Customs Tariff*, examine the goods and take samples thereof in reasonable amounts;

du Canada, dans un délai justifiable après son départ de la zone.

Conduite devant l'agent principal

(2) Dès que la personne qu'il va fouiller, en application du présent article, lui en fait la demande, l'agent la conduit devant l'agent principal du lieu de la fouille.

Latitude de l'agent principal

(3) L'agent principal, selon qu'il estime qu'il y a ou non des motifs raisonnables pour procéder à la fouille, fait fouiller ou relâcher la personne conduite devant lui en application du paragraphe (2).

Obligation de l'identité de sexe

(4) L'agent ne peut fouiller une personne de sexe opposé. Faute de collègue du même sexe que celle-ci sur le lieu de la fouille, il peut autoriser toute personne de ce sexe présentant les qualités voulues à y procéder.

Visite des marchandises

99. (1) L'agent peut :

a) tant qu'il n'y a pas eu dédouanement, visiter toutes marchandises importées et en ouvrir ou faire ouvrir tous colis ou contenants, ainsi qu'en prélever des échantillons en quantités raisonnables;

b) tant qu'il n'y a pas eu dédouanement, visiter les envois d'origine étrangère et, sous réserve des autres dispositions du présent article, les ouvrir ou faire ouvrir s'il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'ils contiennent des marchandises visées dans le *Tarif des douanes* ou des marchandises d'importation prohibée, contrôlée ou réglementée en vertu de toute autre loi fédérale, ainsi que prélever des échantillons de leur contenu en quantités raisonnables;

c) tant qu'il n'y a pas eu exportation, visiter toutes marchandises déclarées conformément à l'article 95 et en ouvrir ou faire ouvrir tous colis ou contenants, ainsi qu'en prélever des échantillons en quantités raisonnables;

d) visiter les marchandises au sujet desquelles il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'il y a eu une erreur de classement tarifaire, de valeur en douane ou d'indication quantitative dans la déclaration en détail ou la déclaration provisoire dont elles ont fait l'objet conformément à l'article 32 ou pour lesquelles est demandé un remboursement ou un drawback en vertu de la présente loi ou du *Tarif des douanes*, ainsi qu'en prélever des échantillons en quantités raisonnables;

(*d.*1) where the officer suspects on reasonable grounds that an error has been made with respect to the origin claimed or determined for any goods accounted for under section 32, examine the goods and take samples thereof in reasonable amounts;

(*e*) where the officer suspects on reasonable grounds that this Act or the regulations or any other Act of Parliament administered or enforced by him or any regulations thereunder have been or might be contravened in respect of any goods, examine the goods and open or cause to be opened any package or container thereof; or

(*f*) where the officer suspects on reasonable grounds that this Act or the regulations or any other Act of Parliament administered or enforced by him or any regulations thereunder have been or might be contravened in respect of any conveyance or any goods thereon, stop, board and search the conveyance, examine any goods thereon and open or cause to be opened any package or container thereof and direct that the conveyance be moved to a customs office or other suitable place for any such search, examination or opening.

*d.*1) visiter les marchandises au sujet desquelles il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'il y a eu une erreur sur leur origine dans la déclaration en détail ou la déclaration provisoire dont elles ont fait l'objet conformément à l'article 32, ainsi qu'en prélever des échantillons en quantités raisonnables;

e) visiter les marchandises dont il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'elles ont donné ou pourraient donner lieu à une infraction soit à la présente loi, soit à toute autre loi fédérale à l'égard de laquelle il a des fonctions d'exécution ou de contrôle d'application, soit aux règlements d'application de ces lois, ainsi qu'en ouvrir ou faire ouvrir tous colis ou contenants;

f) s'il soupçonne, pour des motifs raisonnables, qu'un moyen de transport ou que les marchandises se trouvant à son bord ont donné ou pourraient donner lieu à une infraction visée à l'alinéa *e*), immobiliser le moyen de transport, monter à son bord et le fouiller, visiter les marchandises et en ouvrir ou faire ouvrir tous colis ou contenants, ainsi que faire conduire le moyen de transport à un bureau de douane ou à tout autre lieu indiqué pour ces opérations.

Exception for mail

(2) An officer may not open or cause to be opened any imported mail that weighs thirty grams or less unless the person to whom it is addressed consents or the person who sent it has completed and attached to the mail a label in accordance with article 116 of the Detailed Regulations of the Universal Postal Convention.

(2) L'agent ne peut ouvrir ou faire ouvrir des envois d'origine étrangère pesant au plus trente grammes que si le destinataire y consent ou que s'ils portent, remplie par l'expéditeur, l'étiquette prévue à l'article 116 du Règlement détaillé de la Convention postale universelle.

Exception dans le cas des envois

Idem

(3) An officer may show any book, record, writing or other document obtained for the purposes of this Act, or permit a copy thereof to be given, to the person by or on behalf of whom the book, record, writing or other document was provided, or to any person authorized to transact business under this Act as his agent, at the request of any such person and on receipt of such fee, if any, as is prescribed.

(3) L'agent peut faire ouvrir en sa présence les envois d'origine étrangère pesant trente grammes au plus par le destinataire ou la personne autorisée par celui-ci à cet effet.

Idem

Samples

(4) Samples taken pursuant to subsection (1) shall be disposed of in such manner as the Minister may direct.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 99; 1988, c. 65, s. 79.

(4) Il est disposé des échantillons prélevés conformément au paragraphe (1) suivant les instructions du ministre.

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 99; 1988, ch. 65, art. 79.

Échantillons

Officer stationed on board conveyance

100. (1) An officer may be stationed on board any conveyance that has arrived in Canada from a place outside Canada for the

100. (1) L'agent peut demeurer à bord d'un moyen de transport arrivé au Canada pour l'accomplissement de ses fonctions d'exécution

Séjour de l'agent à bord

purpose of doing anything he is required or authorized to do in the administration or enforcement of this or any other Act of Parliament.

ou de contrôle d'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale.

Carriage, accommodation and food provided

(2) An officer stationed on board a conveyance pursuant to subsection (1) shall be carried free of charge, and the person in charge of the conveyance shall ensure that the officer is provided with suitable accommodation and food.

(2) L'agent demeure sans frais à bord du moyen de transport, dont le responsable est en outre tenu de lui assurer hébergement et repas dans des conditions convenables.

Conditions de séjour à bord

Detention of controlled goods

101. Goods that have been imported or are about to be exported may be detained by an officer until he is satisfied that the goods have been dealt with in accordance with this Act, and any other Act of Parliament that prohibits, controls or regulates the importation or exportation of goods, and any regulations made thereunder.

101. L'agent peut retenir les marchandises importées ou en instance d'exportation jusqu'à ce qu'il constate qu'il a été procédé à leur égard conformément à la présente loi ou à toute autre loi fédérale prohibant, contrôlant ou réglementant les importations ou les exportations, ainsi qu'à leurs règlements d'application.

Rétention des marchandises contrôlées

Disposition of goods illegally imported

102. (1) Goods that have been imported in contravention of this or any other Act of Parliament, or any regulation made thereunder, and that have been detained under section 101 shall be disposed of in accordance with that Act or regulation, but, where there is no provision in that Act or regulation for the disposition of such goods, the importer may abandon the goods to Her Majesty in right of Canada in accordance with section 36 or export them.

102. (1) Il est disposé des marchandises importées en contravention à la présente loi ou toute autre loi fédérale, ou à leurs règlements d'application, et retenues en vertu de l'article 101 conformément à cette loi ou à ces règlements. Toutefois, si rien n'y est prévu à cet égard, l'importateur peut, soit abandonner les marchandises au profit de Sa Majesté du chef du Canada dans les conditions fixées à l'article 36, soit les réexporter.

Marchandises importées illégalement

Idem

(2) Goods referred to in subsection (1) that are not disposed of, abandoned or exported in accordance with that subsection within such period of time as may be prescribed, may be deposited in a place of safe-keeping referred to in section 37 and, if they are so deposited, sections 37 to 39 apply in respect of the goods as if they had been deposited therein pursuant to section 37.

(2) Les marchandises visées au paragraphe (1) qui, dans le délai réglementaire, ne font l'objet d'aucune des mesures prévues à ce paragraphe peuvent être placées en dépôt conformément à l'article 37. Le cas échéant, elles sont assujetties aux dispositions des articles 37 à 39.

Idem

Duties removed

(3) Goods are, from the time they are disposed of or exported under subsection (1), no longer charged with duties levied thereon.

(3) Les marchandises cessent, dès qu'il en est disposé ou qu'elles sont réexportées conformément au paragraphe (1), d'être frappées de droits.

Suppression des droits

Custody of goods subject to seizure but not seized

103. (1) An officer may, instead of seizing any goods or conveyances that he is authorized by or pursuant to this Act to seize, leave them in the custody of the person from whom he would otherwise have seized them or any other person satisfactory to the officer.

103. (1) L'agent peut, au lieu d'exercer sur des marchandises ou des moyens de transport le pouvoir de saisie qui lui est conféré en vertu de la présente loi, les confier à la garde de la personne entre les mains de laquelle il aurait pu les saisir ou à celle du tiers qui lui convient.

Garde des marchandises saisissables

Notice

(2) Where an officer leaves goods or a conveyance in the custody of any person pursuant to subsection (1), the officer shall give notice to the person from whom he would otherwise have seized them that he is doing so, and the goods

(2) L'agent qui confie des marchandises ou des moyens de transport à la garde d'une personne en application du paragraphe (1) avise de son action la personne entre les mains de laquelle il aurait pu les saisir; pour l'application

Avis

or conveyance shall, for the purposes of this Act, be deemed to have been seized on the day the notice is given.

de la présente loi, les marchandises ou les moyens de transport sont réputés avoir été saisis à la date de cet avis.

Conditions of custody

(3) Every person who has the custody of goods or a conveyance pursuant to subsection (1) shall hold them in safe-keeping, without charge to Her Majesty, until their forfeiture is final or a final decision is taken as to whether or not they are forfeit, and shall make them available to an officer on request, and shall not dispose of them in any manner or remove them from Canada, while he has custody of them pursuant to subsection (1), unless he is authorized to do so by an officer.

(3) Toute personne ayant la garde de marchandises ou de moyens de transport en application du paragraphe (1) doit les conserver en lieu sûr, sans frais pour Sa Majesté, jusqu'à ce que leur confiscation soit définitive ou qu'une décision définitive soit prise à savoir s'ils sont confisqués, et les présenter sur demande à l'agent, dont l'autorisation lui est nécessaire pour qu'elle puisse en disposer ou les faire sortir du Canada pendant qu'elle en a la garde en application du paragraphe (1).

Conditions de la garde

When officer to take custody

(4) An officer may at any time take custody of goods or a conveyance left in the custody of any person pursuant to subsection (1) and shall, where the forfeiture of the goods or conveyance is final, take custody thereof.

(4) L'agent est toujours habilité à prendre la garde des marchandises ou des moyens de transport confiés à la garde d'une personne en application du paragraphe (1); il doit le faire lorsque la confiscation de ces objets est définitive.

Garde de l'agent

Power to call in aid

104. An officer may call on other persons to assist him in exercising any power of search, seizure or detention that he is authorized under this Act to exercise, and any person so called on is authorized to exercise any such power.

104. L'agent peut requérir main-forte pour se faire assister dans l'exercice des pouvoirs de fouille, de visite, de saisie ou de rétention que lui confère la présente loi. Toute personne ainsi requise est autorisée à exercer ces pouvoirs.

Main-forte

Carrying out agreements

105. Where the Government of Canada has entered into an agreement with the government of another country pursuant to which powers, duties or functions relating to the importation of goods into Canada may be exercised or performed in that other country and powers, duties or functions relating to the importation of goods into that other country may be exercised or performed in Canada, any officer or peace officer designated for the purpose by the Minister may exercise in Canada any powers of inspection, examination, search or detention on behalf of that other country that are specified in the agreement.

105. L'agent, ou l'agent de la paix, désigné à cette fin par le ministre peut exercer au Canada, pour le compte d'un autre État, les pouvoirs d'inspection, de visite, de fouille ou de rétention précisés dans un accord conclu entre le Canada et cet État et prévoyant l'exercice, sur le territoire d'une des parties, des attributions relatives à l'importation de marchandises dans le territoire de l'autre partie.

Application des accords

Limitation of Actions or Proceedings

Prescriptions

Limitation of action against officer or person assisting

106. (1) No action or judicial proceeding shall be commenced against an officer for anything done in the performance of his duties under this or any other Act of Parliament or a person called on to assist an officer in the performance of such duties more than three months after the time when the cause of action or the subject-matter of the proceeding arose.

106. (1) Les actions contre l'agent, pour tout acte accompli dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi ou toute autre loi fédérale, ou contre une personne requise de l'assister dans l'exercice de ces fonctions, se prescrivent par trois mois à compter du fait générateur du litige.

Prescription : action contre l'agent ou la personne requise de l'assister

Limitation of action to recover goods

(2) No action or judicial proceeding shall be commenced against the Crown, an officer or any person in possession of goods under the

(2) Les actions en recouvrement de biens saisis, retenus ou placés sous garde ou en dépôt conformément à la présente loi, contre la Cou-

Prescription : action en recouvrement

authority of an officer for the recovery of anything seized, detained or held in custody or safe-keeping under this Act more than three months after the later of

(*a*) the time when the cause of action or the subject-matter of the proceeding arose, and

(*b*) the final determination of the outcome of any action or proceeding taken under this Act in respect of the thing seized, detained or held in custody or safe-keeping.

ronne, l'agent ou le détenteur de marchandises que l'agent lui a confiées, se prescrivent par trois mois à compter de celle des dates suivantes qui est postérieure à l'autre :

a) la date du fait générateur du litige;

b) la date du règlement définitif de toute instance introduite en vertu de la présente loi au sujet des biens en cause.

Stay of action or judicial proceeding

(3) Where, in any action or judicial proceeding taken otherwise than under this Act, substantially the same facts are at issue as those that are at issue in an action or proceeding under this Act, the Minister may file a stay of proceedings with the body before whom that action or judicial proceeding is taken, and thereupon the proceedings before that body are stayed pending final determination of the outcome of the action or proceeding under this Act.

Suspension d'instance

(3) Lorsque dans deux actions distinctes, l'une intentée en vertu de la présente loi, l'autre non, des faits sensiblement identiques sont en cause, il y a suspension d'instance dans la seconde action, sur demande du ministre présentée à la juridiction saisie, jusqu'au règlement définitif de la première action.

Disclosure of Information

Communication de renseignements

Communication of information

107. (1) Except as authorized by section 108, no official shall

(*a*) knowingly communicate or knowingly allow to be communicated to any person any information obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act; or

(*b*) knowingly allow any person to inspect or to have access to any book, record, writing or other document obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act.

Interdiction

107. (1) Sauf dans les cas prévus à l'article 108, il est interdit aux fonctionnaires publics :

a) soit de communiquer ou laisser communiquer sciemment à quiconque des renseignements obtenus par le ministre ou en son nom pour l'application de la présente loi;

b) soit de laisser sciemment quiconque examiner des livres, dossiers, écrits ou autres documents obtenus par le ministre ou en son nom pour l'application de la présente loi, ou y avoir accès.

Definition of "official"

(2) For the purposes of subsection (1), "official" means any person employed in or occupying a position of responsibility in the service of Her Majesty, or any person formerly so employed or formerly occupying a position therein.

Qualité de fonctionnaire public

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont considérées comme fonctionnaires publics les personnes exerçant ou ayant exercé des fonctions de responsabilité au service de Sa Majesté.

Exception

108. (1) An officer may communicate or allow to be communicated information obtained under this Act, or allow inspection of or access to any book, record, writing or other document obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act, to or by

(*a*) any officer or any person employed in the Department of National Revenue;

(*b*) any person, or any person within a class of persons, that the Minister may authorize, subject to such conditions as the Minister may specify; or

Exception

108. (1) L'agent peut communiquer ou laisser communiquer des renseignements obtenus en vertu de la présente loi aux personnes suivantes, ou laisser celles-ci examiner les livres, dossiers, écrits ou autres documents obtenus par le ministre ou en son nom pour l'application de cette loi, ou y avoir accès :

a) les agents ou les personnes employées par le ministère du Revenu national;

b) les personnes autorisées par le ministre ou appartenant à une catégorie de personnes

(*c*) any person otherwise legally entitled thereto.

ainsi autorisées, sous réserve des conditions que celui-ci précise;

c) les personnes ayant, d'une façon générale, légalement qualité à cet égard.

Idem

(2) An officer may, on the order or subpoena of a court of record,

(*a*) give evidence relating to information obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act; or

(*b*) produce any book, record, writing or other document obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act.

Idem

(2) L'agent peut, sur ordonnance ou assignation d'une cour d'archives :

a) déposer au sujet des renseignements obtenus par le ministre en son nom pour l'application de la présente loi;

b) produire les livres, dossiers, écrits ou autres documents obtenus par le ministre ou en son nom pour l'application de la présente loi.

Idem

(3) An officer may show any book, record, writing or other document obtained for the purposes of this Act, or permit a copy thereof to be given, to the person by or on behalf of whom the book, record, writing or other document was provided, or to any person authorized to transact business under this Act as his agent, at the request of any such person and on receipt of such fee, if any, as is prescribed.

Idem

(3) L'agent peut présenter tout livre, dossier, écrit ou autre document obtenu pour l'application de la présente loi, ou permettre d'en donner copie, soit à la personne par qui ou au nom de qui le document a été fourni, soit au mandataire autorisé par elle à accomplir les opérations visées par cette loi, à condition que l'intéressé en fasse la demande et acquitte les frais éventuellement fixés par règlement.

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations prescribing the circumstances in which fees may be charged for providing information, allowing inspection of or access to documents or making or certifying copies thereof pursuant to this section and the amount of any such fees.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 108, c. 1 (4th Supp.), s. 21.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer les circonstances où des frais sont exigibles pour fournir des renseignements, permettre l'accès aux documents ou leur examen, pour en faire des copies ou pour certifier la conformité de celles-ci, ainsi que fixer le montant de ces frais.

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 108, ch. 1 (4e suppl.), art. 21.

Inquiries

Enquêtes

Inquiry

109. (1) The Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act, authorize any person to make an inquiry into any matter specified by the Minister.

Enquêtes

109. (1) Le ministre peut, à toute fin d'exécution ou de contrôle d'application de la présente loi, autoriser toute personne à enquêter sur tout objet qu'il précise.

Powers of person authorized

(2) A person authorized pursuant to subsection (1) has all of the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

Pouvoirs de l'enquêteur

(2) L'enquêteur désigné conformément au paragraphe (1) dispose de tous les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Travel and living expenses

(3) Reasonable travel and living expenses shall be paid to any person summoned by a person authorized under subsection (1) at the time of the service of the summons.

Indemnités

(3) Les personnes convoquées par l'enquêteur ont droit au versement, lors de la convocation, des frais normaux de déplacement et de séjour.

Seizures

Saisies

Seizure of goods or conveyances

110. (1) An officer may, where he believes on reasonable grounds that this Act or the

Saisie des marchandises ou des moyens de transport

110. (1) L'agent peut, s'il croit, pour des motifs raisonnables, à une infraction à la pré-

regulations have been contravened in respect of goods, seize as forfeit

(*a*) the goods; or

(*b*) any conveyance that the officer believes on reasonable grounds was made use of in respect of the goods, whether at or after the time of the contravention.

sente loi ou à ses règlements du fait de marchandises, saisir à titre de confiscation :

a) les marchandises;

b) les moyens de transport dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'ils ont servi au transport de ces marchandises, lors ou à la suite de l'infraction.

Seizure of conveyances

(2) An officer may, where he believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened in respect of a conveyance or in respect of persons transported by a conveyance, seize as forfeit the conveyance.

(2) L'agent peut, s'il croit, pour des motifs raisonnables, à une infraction à la présente loi ou à ses règlements du fait d'un moyen de transport ou des personnes se trouvant à son bord, le saisir à titre de confiscation.

Saisie des moyens de transport

Seizure of evidence

(3) An officer may, where he believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened, seize anything that he believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of the contravention.

(3) L'agent peut, s'il croit, pour des motifs raisonnables, à une infraction à la présente loi ou à ses règlements, saisir tous éléments dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'ils peuvent servir de moyens de preuve de l'infraction.

Saisie des moyens de preuve

Notice of seizure

(4) An officer who seizes goods or a conveyance as forfeit under subsection (1) or (2) shall take such measures as are reasonable in the circumstances to give notice of the seizure to any person who the officer believes on reasonable grounds is entitled to make an application under section 138 in respect of the goods or conveyance.

(4) L'agent qui procède à la saisie-confiscation prévue au paragraphe (1) ou (2) prend les mesures convenables, eu égard aux circonstances, pour aviser de la saisie toute personne dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'elle a le droit de présenter, à l'égard des biens saisis à titre de confiscation, la requête visée à l'article 138.

Avis de la saisie

Information for search warrant

111. (1) A justice of the peace who is satisfied by information on oath in the form set out as Form 1 in Part XXVIII of the *Criminal Code*, varied to suit the case, that there are reasonable grounds to believe that there may be found in a building, receptacle or place

(*a*) any goods or conveyance in respect of which this Act or the regulations have been contravened or are suspected of having been contravened,

(*b*) any conveyance that has been made use of in respect of such goods, whether at or after the time of the contravention, or

(*c*) anything that there are reasonable grounds to believe will afford evidence in respect of a contravention of this Act or the regulations,

may at any time issue a warrant under his hand authorizing an officer to search the building, receptacle or place for any such thing and to seize it.

111. (1) Le juge de paix peut, à tout moment, signer un mandat autorisant un agent à perquisitionner et à saisir les biens en question, s'il est convaincu, par une dénonciation faite sous serment suivant la formule 1 de la partie XXVIII du *Code criminel*, adaptée à l'espèce, qu'il existe des motifs raisonnables de croire à la présence, dans un bâtiment, un emplacement ou autre lieu :

a) de marchandises ou de moyens de transport qui ont ou auraient donné lieu à une infraction à la présente loi ou à ses règlements;

b) de moyens de transport qui ont servi au transport de ces marchandises, lors ou à la suite de l'infraction;

c) de tous objets ou documents dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'ils peuvent servir de moyens de preuve d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements.

Mandat de perquisition

Execution in another territorial jurisdiction

(2) A justice of the peace may, where a building, receptacle or place referred to in subsection (1) is in a territorial division other than that in which the justice of the peace has jurisdiction, issue his warrant in a form similar to

(2) Le juge de paix peut, lorsque le lieu visé au paragraphe (1) est situé hors de son ressort, décerner un mandat établi en une forme comparable, compte tenu des adaptations de circonstance, à celle dont il est fait mention à ce

Exécution hors du ressort

the form referred to in subsection (1), modified according to the circumstances, and the warrant may be executed in the other territorial division after it has been endorsed, in the manner set out in Form 28 of Part XXVIII of the *Criminal Code*, by a justice of the peace having jurisdiction in that territorial division.

paragraphe et exécutable après avoir été visé, suivant la formule 28 de la partie XXVIII du *Code criminel*, par le juge de paix dans le ressort duquel est situé le lieu objet de la perquisition.

Seizure of things not specified

(3) An officer who executes a warrant issued under subsection (1) may seize, in addition to the things mentioned in the warrant,

(*a*) any goods or conveyance in respect of which the officer believes on reasonable grounds that this Act or the regulations have been contravened;

(*b*) any conveyance that the officer believes on reasonable grounds was made use of in respect of such goods, whether at or after the time of the contravention; or

(*c*) anything that the officer believes on reasonable grounds will afford evidence in respect of a contravention of this Act or the regulations.

Extension du pouvoir de saisie

(3) L'agent chargé de l'exécution du mandat peut saisir, outre ce qui y est mentionné :

a) les marchandises ou moyens de transport dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'ils ont donné lieu à une infraction à la présente loi ou à ses règlements;

b) les moyens de transport dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'ils ont servi au transport de ces marchandises, lors ou à la suite de l'infraction;

c) tous objets ou documents dont il croit, pour des motifs raisonnables, qu'ils peuvent servir de moyens de preuve d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements.

Execution of search warrant

(4) A warrant issued under subsection (1) shall be executed by day, unless the justice of the peace, by the warrant, authorizes execution of it by night.

Moment de l'exécution

(4) Le mandat est, sauf autorisation du juge de paix pour une exécution de nuit, à exécuter de jour.

Form of search warrant

(5) A warrant issued under subsection (1) may be in the form set out as Form 5 in Part XXVIII of the *Criminal Code*, varied to suit the case.

Forme du mandat

(5) Le mandat peut être établi suivant la formule 5 de la partie XXVIII du *Code criminel*, adaptée à l'espèce.

Where warrant not necessary

(6) An officer may exercise any of the powers referred to in subsection (1) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would not be practical to obtain the warrant.

Perquisition sans mandat

(6) L'agent peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe (1) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, sous réserve que les conditions de délivrance de celui-ci soient réunies.

Exigent circumstances

(7) For the purposes of subsection (6), exigent circumstances include circumstances in which the delay necessary to obtain a warrant under subsection (1) would result in danger to human life or safety or the loss or destruction of anything liable to seizure.

Situation urgente

(7) Pour l'application du paragraphe (6), il y a notamment urgence dans les cas où le délai d'obtention du mandat risquerait soit de mettre en danger des personnes, soit d'entraîner la perte ou la destruction d'objets saisissables.

Powers of entry

112. For the purpose of exercising his authority under section 111, an officer may, with such assistance as he deems necessary, break open any door, window, lock, fastener, floor, wall, ceiling, compartment, plumbing fixture, box, container or any other thing.

Entrée par force

112. Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 111, l'agent peut, avec l'assistance qu'il estime nécessaire, fracturer portes, fenêtres, serrures, fermetures, planchers, murs, plafonds, compartiments, plomberie, boîtes, contenants ou autres installations ou objets.

Limitation for seizures and ascertained forfeitures

113. No seizure may be made under this Act or notice sent under section 124 more than six

Prescription

113. Il ne peut être procédé aux saisies prévues par la présente loi ni à l'envoi des avis prévus à l'article 124 plus de six ans après

years after the contravention or use in respect of which such seizure is made or notice is sent.

l'infraction ou l'utilisation passible de saisie ou susceptible de donner lieu à l'envoi.

Custody of things seized

114. (1) Anything that is seized under this Act shall forthwith be placed in the custody of an officer.

114. (1) Les biens saisis en vertu de la présente loi sont aussitôt placés sous la garde de l'agent.

Garde des biens saisis

Report where evidence seized

(2) Where an officer seizes anything as evidence under this Act, the officer shall forthwith report the circumstances of the case to the Deputy Minister.

(2) L'agent qui a saisi des objets ou documents comme moyens de preuve en vertu de la présente loi fait aussitôt rapport au sous-ministre des circonstances de l'affaire.

Rapport au sous-ministre

Return of evidence

(3) Anything that is seized under this Act as evidence alone shall be returned forthwith on completion of all proceedings in which the thing seized may be required.

(3) Les objets ou documents saisis en vertu de la présente loi uniquement comme moyens de preuve sont restitués dès l'achèvement des procédures au cours desquelles il a pu en être fait usage.

Moyens de preuve

Copies of records, books or documents

115. (1) Where any record, book or document is examined or seized under this Act, the Minister, or the officer by whom the record, book or document is examined or seized, may make or cause to be made one or more copies thereof, and a copy of any such record, book or document purporting to be certified by the Minister or a person authorized by the Minister is admissible in evidence and has the same probative force as the original record, book or document would have if it had been proved in the ordinary way.

115. (1) En cas d'examen ou de saisie, effectués en vertu de la présente loi, de dossiers, livres ou documents, le ministre, ou l'agent qui les examine ou les a saisis, peut en faire, ou en faire faire, des copies. Toute copie présentée comme certifiée conforme par le ministre ou son délégué est recevable comme moyen de preuve et a la même force probante qu'un original à l'authenticité établie selon les modalités habituelles.

Reproduction de documents

Detention of records seized

(2) No records, books or documents that have been seized as evidence under this Act shall be detained for a period of more than three months after the time of seizure, unless, before the expiration of that period,

(*a*) the person from whom they were seized agrees to their further detention for a specified period of time;

(*b*) a justice of the peace is satisfied on application that, having regard to the circumstances, their further detention for a specified period of time is warranted and he so orders; or

(*c*) judicial proceedings are instituted in which the things seized may be required.

(2) Les dossiers, livres ou documents saisis en vertu de la présente loi comme moyen de preuve ne peuvent être retenus plus de trois mois suivant la saisie que si, avant l'expiration de ce délai :

a) le saisi donne son accord pour une prolongation d'une durée déterminée;

b) le juge de paix, estimant justifiée, eu égard aux circonstances, une demande présentée à cet effet, ordonne une prolongation d'une durée déterminée;

c) sont intentées des procédures judiciaires au cours desquelles les objets saisis peuvent avoir à servir.

Rétention des documents saisis

Goods stopped or taken by peace officer

116. Where a peace officer detains or seizes anything that he suspects is subject to seizure under this Act, he shall forthwith notify an officer thereof and describe the thing detained or seized to the officer.

116. Dès qu'il retient ou saisit un objet dont il soupçonne le caractère saisissable en vertu de la présente loi, l'agent de la paix en informe l'agent, en lui donnant toute précision sur l'objet.

Retenues ou saisies effectuées par l'agent de la paix

Return of Goods Seized

Restitution des marchandises saisies

Return of goods seized

117. An officer may, subject to this or any other Act of Parliament, return any goods that

117. L'agent peut, sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre

Mainlevée

have been seized under this Act to the person from whom they were seized or to any person authorized by the person from whom they were seized on receipt of

(*a*) an amount of money of a value equal to

(i) the aggregate of the value for duty of the goods and the amount of duties levied thereon, if any, calculated at the rates applicable thereto

(A) at the time of seizure, where the goods have not been accounted for under subsection 32(1), (2) or (5) or where duties or additional duties have become due thereon under sections 88 to 92, or

(B) at the time the goods were accounted for under subsection 32(1), (2) or (5), in any other case, or

(ii) such lesser amount as the Minister may direct; or

(*b*) where the Minister so authorizes, security satisfactory to the Minister.

loi fédérale, restituer les marchandises saisies en vertu de la présente loi au saisi ou à son fondé de pouvoir :

a) ou bien sur réception :

(i) soit du total de la valeur en douane des marchandises et des droits éventuellement perçus sur elles, calculés au taux applicable :

(A) au moment de la saisie, s'il s'agit de marchandises qui n'ont pas fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5) ou de marchandises passibles des droits ou droits supplémentaires prévus aux articles 88 à 92,

(B) au moment où les marchandises ont fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), dans les autres cas,

(ii) soit du montant inférieur ordonné par le ministre;

b) ou bien sur réception de la garantie autorisée et jugée satisfaisante par le ministre.

Return of conveyance seized

118. An officer may, subject to this or any other Act of Parliament, return any conveyance that has been seized under this Act to the person from whom it was seized or to any person authorized by the person from whom it was seized on receipt of

(*a*) an amount of money of a value equal to

(i) the value of the conveyance at the time of seizure, as determined by the Minister, or

(ii) such lesser amount as the Minister may direct; or

(*b*) where the Minister so authorizes, security satisfactory to the Minister.

Restitution des moyens de transport saisis

118. L'agent peut, sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, restituer les moyens de transport saisis en vertu de la présente loi au saisi ou à son fondé de pouvoir :

a) ou bien sur réception :

(i) soit de la contre-valeur, déterminée par le ministre, des moyens de transport au moment de la saisie,

(ii) soit du montant inférieur ordonné par le ministre;

b) ou bien sur réception de la garantie autorisée et jugée satisfaisante par le ministre.

Return of animals or perishable goods seized

119. (1) An officer shall, subject to this or any other Act of Parliament, return any animals or perishable goods that have been seized under this Act and have not been sold under subsection (2) to the person from whom they were seized or to any person authorized by the person from whom they were seized at the request of such person and on receipt of

(*a*) an amount of money of a value equal to

(i) the aggregate of the value for duty of the animals or perishable goods and the amount of duties levied thereon, if any, calculated at the rates applicable thereto,

Restitution des animaux ou marchandises périssables saisis

119. (1) L'agent doit, sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, restituer les animaux ou les marchandises périssables saisis en vertu de la présente loi, qui n'ont pas fait l'objet de la vente prévue au paragraphe (2), au saisi ou à son fondé de pouvoir, à condition que l'un ou l'autre en ait fait la demande :

a) ou bien sur réception :

(i) soit du total de la valeur en douane des animaux ou marchandises et des droits éventuellement perçus sur eux, calculés au taux applicable :

(A) at the time of seizure, where the animals or perishable goods have not been accounted for under subsection 32(1), (2) or (5) or where duties or additional duties have become due thereon under sections 88 to 92, or

(B) at the time the animals or perishable goods were accounted for under subsection 32(1), (2) or (5), in any other case, or

(ii) such lesser amount as the Minister may direct; or

(*b*) where the Minister so authorizes, security satisfactory to the Minister.

(A) au moment de la saisie, s'il s'agit d'animaux ou de marchandises périssables qui n'ont pas fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5) ou de marchandises passibles des droits supplémentaires prévus aux articles 88 à 92,

(B) au moment où les animaux ou marchandises périssables ont fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), dans les autres cas,

(ii) soit du montant inférieur ordonné par le ministre;

b) ou bien sur réception de la garantie autorisée et jugée satisfaisante par le ministre.

Sale of seized goods

(2) An officer may sell any animals or perishable goods that have been seized under this Act, in order to avoid the expense of keeping them or to avoid their deterioration, at any time after giving the person from whom they were seized or the owner thereof a reasonable opportunity to obtain the animals or perishable goods under subsection (1), and the proceeds of the sale shall be held as forfeit in lieu of the thing sold.

Vente des marchandises saisies

(2) Afin d'éviter les frais de garde des animaux, ou la détérioration des marchandises périssables, saisis en vertu de la présente loi, l'agent peut les vendre, après avoir donné au saisi ou à leur propriétaire toute possibilité de se les faire restituer dans les conditions prévues au paragraphe (1). Le cas échéant, le produit de la vente tient lieu de confiscation.

Value substituted for value for duty

120. For the purpose of calculating the amount of money referred to in paragraph 117(*a*) or 119(1)(*a*), where the value for duty of goods cannot be ascertained, the value of the goods at the time of seizure, as determined by the Minister, may be substituted for the value for duty thereof.

Substitution de valeur

120. Dans les cas où, pour les calculs visés à l'alinéa 117*a*) ou 119(1)*a*), il est impossible d'établir la valeur en douane des marchandises, on peut y substituer leur valeur, déterminée par le ministre, au moment de la saisie.

Goods no longer forfeit

121. Goods or conveyances in respect of which money or security is received under section 117, 118 or 119 shall cease to be forfeit from the time the money or security is received and the money or security shall be held as forfeit in lieu thereof.

Cessation de la confiscation

121. La confiscation des marchandises ou des moyens de transport cesse à compter de la réception du montant ou de la garantie visés à l'article 117, 118 ou 119, le montant ou la garantie tenant lieu de confiscation.

Forfeitures

General

Confiscation

Dispositions générales

Forfeitures accrue automatically from time of contravention

122. Subject to the reviews and appeals established by this Act, any goods or conveyances that are seized as forfeit under this Act within the time period set out in section 113 are forfeit

(*a*) from the time of the contravention of this Act or the regulations in respect of which the goods or conveyances were seized, or

Confiscation d'office à compter de l'infraction

122. Sous réserve des révisions, réexamens, appels et recours prévus par la présente loi, les marchandises ou moyens de transport saisis à titre de confiscation dans le délai fixé à l'article 113 sont confisqués :

a) soit à compter de l'infraction à cette même loi ou à ses règlements qui a motivé la saisie;

(*b*) in the case of a conveyance made use of in respect of goods in respect of which this Act or the regulations have been contravened, from the time of such use,

and no act or proceeding subsequent to the contravention or use is necessary to effect the forfeiture of such goods or conveyances.

b) soit à compter de l'utilisation des moyens de transport qui ont servi au transport des marchandises ayant donné lieu à pareille infraction.

Il n'est besoin de nul acte ni de nulle procédure postérieurs à l'infraction ou à l'utilisation pour donner effet à la confiscation.

Review of forfeiture

123. The forfeiture of goods or conveyances seized under this Act or any money or security held as forfeit in lieu thereof is final and not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by section 129.

123. La confiscation des marchandises ou des moyens de transport saisis en vertu de la présente loi, ou celle des montants ou garanties qui en tiennent lieu, est définitive et n'est susceptible de révision, de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre forme d'intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues à l'article 129.

Conditions de révision

Ascertained Forfeiture

Confiscation compensatoire

Ascertained forfeitures

124. (1) Where an officer believes on reasonable grounds that a person has contravened any of the provisions of this Act or the regulations in respect of any goods or conveyance, the officer may, if the goods or conveyance is not found or if the seizure thereof would be impractical, serve a written notice on that person demanding payment of

(*a*) an amount of money determined under subsection (2) or (3), as the case may be; or

(*b*) such lesser amount as the Minister may direct.

124. (1) L'agent qui croit, pour des motifs raisonnables, à une infraction à la présente loi ou à ses règlements du fait de marchandises ou de moyens de transport peut, si on ne les trouve pas ou si leur saisie est problématique, réclamer par avis écrit au contrevenant :

a) soit le paiement du montant déterminé conformément au paragraphe (2) ou (3), selon le cas;

b) soit le paiement du montant inférieur ordonné par le ministre.

Confiscation compensatoire

Determination of amount of payment in respect of goods

(2) For the purpose of paragraph (1)(*a*), an officer may demand payment in respect of goods of an amount of money of a value equal to the aggregate of the value for duty of the goods and the amount of duties levied thereon, if any, calculated at the rates applicable thereto

(*a*) at the time the notice is served, where the goods have not been accounted for under subsection 32(1), (2) or (5) or where duties or additional duties have become due thereon under sections 88 to 92; or

(*b*) at the time the goods were accounted for under subsection 32(1), (2) or (5), in any other case.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)*a*), s'il s'agit de marchandises, le paiement que peut réclamer l'agent est celui du total de leur valeur en douane et des droits éventuellement perçus sur elles, calculés au taux applicable :

a) au moment de la signification de l'avis, si elles n'ont pas fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5) ou si elles sont passibles des droits ou droits supplémentaires prévus aux articles 88 à 92;

b) au moment où elles ont fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), dans les autres cas.

Cas des marchandises

Determination of amount of payment in respect of conveyances

(3) For the purpose of paragraph (1)(*a*), an officer may demand payment in respect of a conveyance of an amount of money of a value equal to the value of the conveyance at the time the notice is served, as determined by the Minister.

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)*a*), s'il s'agit de moyens de transport, le paiement que peut réclamer l'agent est celui de leur contre-valeur, déterminée par le ministre, au moment de la signification de l'avis.

Cas des moyens de transport

Value substituted for value for duty

(4) For the purpose of calculating the amount of money referred to in subsection (2), where the value for duty of goods cannot be ascertained, the value of the goods at the time the notice is served under subsection (1), as determined by the Minister, may be substituted for the value for duty thereof.

Substitution de valeur

(4) Dans les cas où, pour les calculs visés au paragraphe (2), il est impossible d'établir la valeur en douane des marchandises, on peut y substituer leur valeur, déterminée par le ministre, au moment de la signification de l'avis.

Service of notice

(5) Service of the notice referred to in subsection (1) is sufficient if it is sent by registered mail addressed to the person on whom it is to be served at his latest known address.

Signification de l'avis

(5) Il suffit, pour que l'avis prévu au paragraphe (1) soit considéré comme signifié, qu'il soit envoyé en recommandé à la dernière adresse connue du destinataire.

Seizure cancels notice

125. The seizure under this Act of anything in respect of which a notice is served under section 124, except as evidence alone, constitutes a cancellation of the notice where the notice and the seizure are in respect of the same contravention.

Annulation de l'avis

125. La saisie en vertu de la présente loi de toute chose qui a fait l'objet de l'avis prévu à l'article 124 constitue, sauf s'il s'agit uniquement d'une saisie de moyens de preuve, une annulation de l'avis, lorsque celui-ci concerne la même infraction que la saisie.

Limitation respecting seizure

126. Nothing in respect of which a notice is served under section 124 is, from the time the amount demanded in the notice is paid or from the time a decision of the Minister under section 131 is requested in respect of the amount demanded, subject to seizure under this Act in respect of the same contravention except as evidence alone.

Interdiction de saisie

126. Sauf s'il s'agit uniquement de moyens de preuve, rien de ce qui a fait l'objet de l'avis prévu à l'article 124 n'est, à compter du paiement du montant réclamé dans l'avis ou de la demande présentée en vue de faire rendre au ministre, au sujet de ce montant, la décision prévue à l'article 131, susceptible de saisie en vertu de la présente loi.

Review of ascertained forfeiture

127. The debt due to Her Majesty as a result of a demand under section 124 is final and not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by section 129.

Conditions de révision

127. La créance de Sa Majesté résultant d'une réclamation effectuée en vertu de l'article 124 est définitive et n'est susceptible de révision, de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre forme d'intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues à l'article 129.

Review of Seizure or Ascertained Forfeiture

Procédures en cas de saisie ou de confiscation compensatoire

Report to Deputy Minister

128. Where goods or a conveyance has been seized under this Act, or a notice has been served under section 124, the officer who seized the goods or conveyance or served the notice or caused it to be served shall forthwith report the circumstances of the case to the Deputy Minister.

Rapport au sous-ministre

128. L'agent qui a saisi des marchandises ou des moyens de transport en vertu de la présente loi ou qui a signifié ou fait signifier l'avis prévu à l'article 124 fait aussitôt rapport au sous-ministre des circonstances de l'affaire.

Request for Minister's decision

129. (1) Any person

(*a*) from whom goods or a conveyance is seized under this Act,

(*b*) who owns goods or a conveyance that is seized under this Act,

(*c*) from whom money or security is received pursuant to section 117, 118 or 119 in respect

Demande de révision

129. (1) Les personnes suivantes peuvent, dans les trente jours suivant la saisie ou la signification, en s'adressant par écrit à l'agent qui a saisi les biens ou a signifié ou fait signifier l'avis, ou à un agent du bureau de douane le plus proche du lieu de la saisie ou de la signification, présenter une demande en vue de faire rendre au ministre la décision prévue à l'article 131 :

of goods or a conveyance seized under this Act, or

(*d*) on whom a notice is served under section 124

may, within thirty days after the date of the seizure or the service of the notice under section 124, request a decision of the Minister under section 131 by giving notice in writing to the officer who seized the goods or conveyance or served the notice or caused it to be served, or to an officer at the customs office closest to the place where the seizure took place or the notice was served.

a) celles entre les mains de qui ont été saisis des marchandises ou des moyens de transport en vertu de la présente loi;

b) celles à qui appartiennent les marchandises ou les moyens de transport saisis en vertu de la présente loi;

c) celles de qui ont été reçus les montants ou garanties prévus à l'article 117, 118 ou 119 concernant des marchandises ou des moyens de transport saisis en vertu de la présente loi;

d) celles à qui a été signifié l'avis prévu à l'article 124.

Burden of proof

(2) The burden of proof that notice was given under subsection (1) lies on the person claiming to have given the notice.

(2) Il incombe à la personne qui prétend avoir présenté la demande visée au paragraphe (1) de prouver qu'elle l'a présentée.

Charge de la preuve

Notice of reasons for seizure

130. (1) Where a decision of the Minister under section 131 is requested pursuant to section 129, the Deputy Minister shall forthwith serve on the person who requested the decision written notice of the reasons for the seizure, or for the notice served under section 124, in respect of which the decision is requested.

130. (1) Le sous-ministre signifie sans délai par écrit à la personne qui a présenté la demande visée à l'article 129 un avis des motifs de la saisie, ou des motifs de l'avis prévu à l'article 124, à l'origine de la demande.

Signification du sous-ministre

Evidence

(2) The person on whom a notice is served under subsection (1) may, within thirty days after the notice is served, furnish such evidence in the matter as he desires to furnish.

(2) La personne visée au paragraphe (1) dispose de trente jours à compter de la signification de l'avis pour produire tous moyens de preuve à l'appui de ses prétentions.

Preuve

Idem

(3) Evidence may be given pursuant to subsection (2) by affidavit made before any justice of the peace, commissioner for taking oaths or notary public.

(3) Les moyens de preuve visés au paragraphe (2) peuvent être produits par déclaration sous serment devant un juge de paix, un commissaire aux serments ou un notaire.

Idem

Decision of the Minister

131. (1) After the expiration of the thirty days referred to in subsection 130(2), the Minister shall, as soon as is reasonably possible having regard to the circumstances, consider and weigh the circumstances of the case and decide, in respect of the goods or conveyance that was seized or with respect to which a notice was served under section 124,

(*a*) in the case of goods or a conveyance seized or with respect to which a notice was served on the ground that this Act or the regulations were contravened in respect thereof, whether the Act or the regulations were so contravened; or

(*b*) in the case of a conveyance seized or in respect of which a notice was served on the ground that it was made use of in respect of goods in respect of which this Act or the regulations were contravened, whether the conveyance was made use of in that way and

131. (1) Après l'expiration des trente jours visés au paragraphe 130(2), le ministre étudie, dans les meilleurs délais possible en l'espèce, les circonstances de l'affaire et décide si c'est valablement qu'a été retenu, selon le cas :

a) le motif d'infraction à la présente loi ou à ses règlements pour justifier soit la saisie des marchandises ou des moyens de transport en cause, soit la signification à leur sujet de l'avis prévu à l'article 124;

b) le motif d'utilisation des moyens de transport en cause dans le transport de marchandises ayant donné lieu à une infraction aux mêmes loi ou règlements, ou le motif de cette infraction, pour justifier soit la saisie de ces moyens de transport, soit la signification à leur sujet de l'avis prévu à l'article 124.

Décision du ministre

whether the Act or the regulations were so contravened.

Notice of decision

(2) The Minister shall forthwith on making a decision under subsection (1) serve on the person who requested the decision written notice thereof.

Avis de la décision

(2) Dès qu'il a rendu sa décision, le ministre en signifie par écrit un avis à la personne qui en a fait la demande.

Judicial review

(3) The Minister's decision under subsection (1) is not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by subsection 135(1).

Recours judiciaire

(3) La décision rendue par le ministre en vertu du paragraphe (1) n'est susceptible d'appel, de restriction, d'interdiction, d'annulation, de rejet ou de toute autre forme d'intervention que dans la mesure et selon les modalités prévues au paragraphe 135(1).

Where there is no contravention

132. (1) Subject to this or any other Act of Parliament, where the Minister decides, pursuant to section 131, that there has been no contravention of this Act or the regulations in respect of the goods or conveyance referred to in that section, and, in the case of a conveyance described in paragraph 131(1)(*b*), that it was not used in the manner described therein, the Minister shall forthwith authorize the removal from custody of the goods or conveyance or the return of any money or security taken in respect thereof.

Cas de non-infraction

132. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, le ministre, s'il décide, en application de l'article 131, que les motifs d'infraction, et, dans le cas des moyens de transport visés à l'alinéa 131(1)*b*), que les motifs d'utilisation n'ont pas été valablement retenus, autorise sans délai la levée de garde des marchandises ou moyens de transport en cause, ou la restitution des montants ou garanties qui en tenaient lieu.

Interest on money returned

(2) Where any money is authorized under subsection (1) to be returned to any person, there shall be paid to that person, in addition to the money returned, interest at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month between the time the money was paid and the time the money is returned.

Intérêts sur montants restitués

(2) Il est versé aux bénéficiaires de montants dont la restitution est autorisée en application du paragraphe (1), en plus des montants restitués, des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur ces montants par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la date du versement des montants et celle de leur restitution.

Amounts under ten dollars

(3) Where interest owing under this section is less than ten dollars, no interest shall be paid.

Minimum

(3) Il n'est tenu aucun compte des intérêts dus en application du présent article dont le montant est inférieur à dix dollars.

Where there is contravention

133. (1) Where the Minister decides, pursuant to section 131, that there has been a contravention of this Act or the regulations in respect of the goods or conveyance referred to in that section, and, in the case of a conveyance described in paragraph 131(1)(*b*), that it was used in the manner described therein, the Minister may, subject to such terms and conditions as he may determine,

(*a*) return the goods or conveyance on receipt of an amount of money of a value equal to an amount determined under subsection (2) or (3), as the case may be;

(*b*) remit any portion of any money or security taken; and

Cas d'infraction

133. (1) Le ministre, s'il décide, en application de l'article 131, que les motifs d'infraction, et, dans le cas des moyens de transport visés à l'alinéa 131(1)*b*), que les motifs d'utilisation ont été valablement retenus, peut, aux conditions qu'il fixe :

a) restituer les marchandises ou les moyens de transport sur réception du montant déterminé conformément au paragraphe (2) ou (3), selon le cas;

b) restituer toute fraction des montants ou garanties reçus;

c) réclamer, si nul montant n'a été versé ou nulle garantie donnée, ou s'il estime ces montant ou garantie insuffisants, le montant qu'il juge suffisant, à concurrence de celui déter-

(*c*) where the Minister considers that insufficient money or security was taken or where no money or security was received, demand such amount of money as he considers sufficient, not exceeding an amount determined under subsection (4) or (5), as the case may be.

miné conformément au paragraphe (4) ou (5), selon le cas.

Return of goods under paragraph (1)(*a*)

(2) Goods may be returned under paragraph (1)(*a*) on receipt of an amount of money of a value equal to

(*a*) the aggregate of the value for duty of the goods and the amount of duties levied thereon, if any, calculated at the rates applicable thereto

(i) at the time of seizure, where the goods have not been accounted for under subsection 32(1), (2) or (5) or where duties or additional duties have become due thereon under sections 88 to 92, or

(ii) at the time the goods were accounted for under subsection 32(1), (2) or (5), in any other case; or

(*b*) such lesser amount as the Minister may direct.

(2) La restitution visée à l'alinéa (1)*a*) peut, s'il s'agit de marchandises, s'effectuer sur réception :

a) soit du total de leur valeur en douane et des droits éventuellement perçus sur elles, calculés au taux applicable :

(i) au moment de la saisie, si elles n'ont pas fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), ou si elles sont passibles des droits ou droits supplémentaires prévus aux articles 88 à 92,

(ii) au moment où elles ont fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), dans les autres cas;

b) soit du montant inférieur que le ministre ordonne.

Restitution des marchandises

Return of a conveyance under paragraph (1)(*a*)

(3) A conveyance may be returned under paragraph (1)(*a*) on receipt of an amount of money of a value equal to

(*a*) the value of the conveyance at the time of seizure, as determined by the Minister; or

(*b*) such lesser amount as the Minister may direct.

(3) La restitution visée à l'alinéa (1)*a*) peut, s'il s'agit de moyens de transport, s'effectuer sur réception :

a) soit de leur contre-valeur, déterminée par le ministre, au moment de la saisie;

b) soit du montant inférieur que celui-ci ordonne.

Restitution des moyens de transport

Amount demanded in respect of goods under paragraph (1)(*c*)

(4) The amount of money that the Minister may demand under paragraph (1)(*c*) in respect of goods shall not exceed an amount equal to the aggregate of the value for duty of the goods and the amount of duties levied thereon, if any, calculated at the rates applicable thereto,

(*a*) at the time of seizure or of service of the notice under section 124, where the goods have not been accounted for under subsection 32(1), (2) or (5) or where duties or additional duties have become due thereon under sections 88 to 92; or

(*b*) at the time the goods were accounted for under subsection 32(1), (2) or (5), in any other case.

(4) Le montant susceptible d'être réclamé en vertu de l'alinéa (1)*c*) ne peut, s'il s'agit de marchandises, dépasser le total de leur valeur en douane et des droits éventuellement perçus sur elles, calculés au taux applicable :

a) au moment de la saisie ou de la signification de l'avis prévu à l'article 124, si elles n'ont pas fait l'objet d'une déclaration en détail ou d'une déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), ou si elles sont passibles des droits ou droits supplémentaires prévus aux articles 88 à 92;

b) au moment où elles ont fait l'objet de la déclaration en détail ou de la déclaration provisoire prévues au paragraphe 32(1), (2) ou (5), dans les autres cas.

Réclamation : marchandises

Amount demanded in respect of conveyance under paragraph (1)(*c*)

(5) The amount of money that the Minister may demand under paragraph (1)(*c*) in respect of a conveyance shall not exceed an amount equal to the value of the conveyance at the time

(5) Le montant susceptible d'être réclamé en vertu de l'alinéa (1)*c*) ne peut, s'il s'agit de moyens de transport, dépasser leur contre-valeur, déterminée par le ministre, au moment

Réclamation : moyens de transport

of seizure or of service of the notice under section 124, as determined by the Minister.

de la saisie ou de la signification de l'avis prévu à l'article 124.

Value substituted for value for duty

(6) For the purpose of calculating the amount of money referred to in subsection (2) or (4), where the value for duty of goods cannot be ascertained, the value of the goods at the time of seizure or of service of the notice under section 124, as determined by the Minister, may be substituted for the value for duty thereof.

(6) Dans les cas où, pour les calculs visés au paragraphe (2) ou (4), il est impossible d'établir la valeur en douane des marchandises, on peut y substituer leur valeur, déterminée par le ministre, au moment de la saisie ou de la signification de l'avis prévu à l'article 124.

Substitution de valeur

Interest

(7) Where an amount of money is demanded under paragraph (1)(*c*), the person to whom the demand is made shall, unless an appeal is pending on the matter, pay the amount demanded together with interest at the prescribed rate or at a rate determined in the prescribed manner in respect of each month or fraction of a month, commencing thirty days after the time notice is served under subsection 131(2), during which any amount remains outstanding, calculated on the amount outstanding.

(7) Les personnes de qui une somme d'argent est réclamée en application de l'alinéa (1)*c*) versent avec la somme réclamée, sauf appel interjeté en la matière, des intérêts, au taux réglementaire ou déterminé de la manière réglementaire, sur ces arriérés par mois ou fraction de mois s'écoulant entre la date survenant trente jours après la signification de l'avis prévue au paragraphe 131(2) et la date du versement des arriérés.

Intérêts

Amounts under ten dollars

(8) Where interest owing under this section is less than ten dollars, no interest shall be paid.

(8) Il n'est tenu aucun compte des intérêts dus en application du présent article dont le montant est inférieur à dix dollars.

Minimum

Delegation

134. The Minister may by order authorize any officer to exercise the powers conferred on the Minister by sections 131 to 133.

134. Le ministre peut, par arrêté, déléguer les pouvoirs que lui confèrent les articles 131 à 133 à tout agent.

Délégation

Federal Court

135. (1) A person who requests a decision of the Minister under section 131 may, within ninety days after being notified of the decision, appeal the decision by way of an action to the Federal Court—Trial Division in which that person is the plaintiff and the Minister is the defendant.

135. (1) Toute personne qui a demandé que soit rendue une décision en vertu de l'article 131 peut, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la communication de cette décision, en appeler par voie d'action devant la Section de première instance de la Cour fédérale, à titre de demandeur, le ministre étant le défendeur.

Cour fédérale

Ordinary action

(2) The *Federal Court Act* and the *Federal Court Rules* applicable to ordinary actions apply in respect of actions instituted under subsection (1) except as varied by special rules made in respect of such actions.

(2) La *Loi sur la Cour fédérale* et les *Règles de la Cour fédérale* applicables aux actions ordinaires s'appliquent aux actions intentées en vertu du paragraphe (1), sous réserve des adaptations occasionnées par les règles particulières à ces actions.

Action ordinaire

Restoration of goods pending appeal

136. Where an appeal is taken by the Crown from any judgment that orders the Crown to give or return anything that has been seized under this Act to any person, the execution of the judgment shall not be suspended if the person to whom the goods are ordered given or returned gives such security to the Crown as the court that rendered the judgment, or a judge thereof, considers sufficient to ensure delivery of the goods or the full value thereof to

136. Lorsque la Couronne fait appel d'un jugement lui ordonnant de remettre ou restituer à quiconque des marchandises saisies en vertu de la présente loi, l'exécution du jugement n'est pas suspendue si la personne à qui les marchandises doivent être remises ou restituées donne à la Couronne la garantie que le tribunal qui a rendu le jugement, ou un juge de ce tribunal, estime suffisante pour assurer leur livraison ou

Restitution en attendant l'arrêt d'appel

the Crown if the judgment so appealed is reversed.

le versement de leur pleine contre-valeur à la Couronne en cas de rejet du jugement en appel.

Service of notices

137. The service of the Deputy Minister's notice under section 130 or the notice of the Minister's decision under section 131 is sufficient if it is sent by registered mail addressed to the person on whom it is to be served at his latest known address.

Signification des avis

137. Il suffit, pour que l'avis des motifs visés à l'article 130 ou que l'avis de la décision visée à l'article 131 soient considérés comme respectivement signifiés par le sous-ministre ou le ministre, qu'il en soit fait envoi en recommandé à la dernière adresse connue du destinataire.

Third Party Claims

Revendication des tiers

Claiming interest

138. (1) Where anything has been seized as forfeit under this Act, any person, other than the person in whose possession the thing was when seized, who claims an interest therein as owner, mortgagee, lien-holder or holder of any like interest may, within sixty days after such seizure, apply by notice in writing to the court for an order under section 139.

Revendication de droits

138. (1) En cas de saisie-confiscation effectuée en vertu de la présente loi, toute personne qui, sauf si elle était en possession de l'objet au moment de la saisie, revendique à cet égard un droit en qualité de propriétaire, de créancier hypothécaire, de créancier privilégié ou en toute autre qualité comparable peut, dans les soixante jours suivant la saisie, requérir par avis écrit le tribunal de rendre l'ordonnance visée à l'article 139.

Date of hearing

(2) A judge of the court to which an application is made under this section shall fix a day, which day shall be not less than thirty days after the date of the filing of the application, for the hearing thereof.

Date de l'audition

(2) Le juge du tribunal saisi conformément au présent article fixe pour une date postérieure d'au moins trente jours à celle de la requête l'audition de celle-ci.

Notice to Deputy Minister

(3) A person who makes an application under this section shall serve notice of the application and of the hearing on the Deputy Minister, or an officer designated by the Deputy Minister for the purposes of this section, not later than fifteen days after a day for the hearing of the application is fixed pursuant to subsection (2).

Signification au sous-ministre

(3) Dans les quinze jours suivant la date fixée pour l'audition, le requérant signifie au sous-ministre, ou à l'agent que celui-ci désigne pour l'application du présent article, un avis de la requête ainsi que de l'audition.

Service of notice

(4) The service of a notice under subsection (3) is sufficient if it is sent by registered mail addressed to the Deputy Minister.

Signification de l'avis

(4) Il suffit, pour que l'avis prévu au paragraphe (3) soit considéré comme signifié, qu'il soit envoyé en recommandé au sous-ministre.

Definition of "court"

(5) In this section and sections 139 and 140, "court" means

(*a*) in the Province of Quebec, the Superior Court;

(*b*) in the Province of Prince Edward Island, the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court;

(*c*) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Alberta and Saskatchewan, the Court of Queen's Bench; and

(*d*) in any province of Canada not referred to in paragraph (*a*), (*b*) or (*c*), the county or district court for the county or district in which the thing in respect of which an

Définition de «tribunal»

(5) Dans le présent article et dans les articles 139 et 140, «tribunal» s'entend :

a) dans la province de Québec, de la Cour supérieure;

b) dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, de la Cour suprême;

c) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta et de la Saskatchewan, de la Cour du Banc de la Reine;

d) dans les autres provinces, de la cour de comté ou de district dans le ressort de laquelle a été saisi l'objet visé dans la requête d'ordonnance présentée en vertu de l'article 139.

application for an order under section 139 is made was seized.

Order

139. Where, on the hearing of an application made under section 138, it is made to appear to the satisfaction of the court

(*a*) that the applicant acquired the interest in respect of which he is applying in good faith prior to the contravention or use in respect of which the seizure was made,

(*b*) that the applicant is innocent of any complicity in the contravention of this Act or the regulations or the use of a conveyance that resulted in the seizure and of any collusion in relation to that contravention or use, and

(*c*) that the applicant exercised all reasonable care in respect of any person permitted to obtain possession of the thing seized to satisfy himself that it was not likely to be used in contravention of this Act or the regulations or, where the applicant is a mortgagee or lien-holder, that he exercised such care with respect to the mortgagor or lien-giver,

the applicant is entitled to an order declaring that his interest is not affected by such seizure and declaring the nature and extent of his interest at the time of the contravention or use.

Ordonnance

139. Lors de l'audition de la requête visée à l'article 138, le requérant est recevable à obtenir une ordonnance disposant que la saisie ne porte pas atteinte à son droit et précisant la nature et l'étendue de celui-ci au moment de l'infraction ou de l'utilisation en cause si le tribunal constate qu'il réunit les conditions suivantes :

a) il a acquis son droit de bonne foi avant l'infraction ou l'utilisation;

b) il est innocent de toute complicité ou collusion dans l'infraction ou l'utilisation;

c) il a pris des précautions suffisantes concernant toute personne admise à la possession de l'objet saisi pour se convaincre que celui-ci ne risquait pas d'être utilisé en infraction à la présente loi ou à ses règlements, ou concernant son débiteur dans le cas d'une hypothèque ou d'un privilège.

Appeal

140. (1) A person who makes an application under section 138 or the Crown may appeal to the court of appeal from an order made under section 139 and the appeal shall be asserted, heard and decided according to the ordinary procedure governing appeals to the court of appeal from orders or judgments of a court.

Appel

140. (1) L'ordonnance visée au paragraphe 138(1) est susceptible d'appel, de la part du requérant ou de la Couronne, devant la cour d'appel. Le cas échéant, l'affaire est entendue et jugée selon la procédure ordinaire régissant les appels interjetés devant cette juridiction contre les ordonnances ou décisions du tribunal.

Definition of "court of appeal"

(2) In this section, "court of appeal" means, in the province in which an order under this section is made, the court of appeal for that province as defined in section 2 of the *Criminal Code*.

Définition de «cour d'appel»

(2) Dans le présent article, «cour d'appel» s'entend de la cour d'appel, au sens de l'article 2 du *Code criminel*, de la province où est rendue l'ordonnance visée au présent article.

Delivery to applicant

141. (1) The Deputy Minister or an officer designated by him shall, after forfeiture of a thing has become final and on application made to the Deputy Minister by a person who has obtained a final order under section 139 or 140 in respect of the thing, direct that

(*a*) the thing be given to the applicant; or

(*b*) an amount calculated on the basis of the interest of the applicant in the thing at the time of the contravention or use in respect of which the thing was seized, as declared in the order, be paid to him.

Restitution de l'objet confisqué

141. (1) Le sous-ministre ou l'agent qu'il délègue, une fois la confiscation devenue définitive et sur demande de la personne qui, en vertu des articles 139 ou 140, a obtenu une ordonnance définitive au sujet de l'objet saisi, fait remettre à cette personne :

a) soit l'objet;

b) soit un montant dont le calcul est basé sur la contre-valeur de son droit sur l'objet au moment de l'infraction ou de l'utilisation, telle qu'elle est fixée dans l'ordonnance.

Limit on amount paid

(2) The total amount paid under paragraph (1)(*b*) in respect of a thing shall, where the thing was sold or otherwise disposed of under this Act, not exceed the proceeds of the sale or disposition, if any, less any costs incurred by Her Majesty in respect of the thing, and, where there are no proceeds of a disposition of a thing under this Act, no payment shall be made pursuant to paragraph (1)(*b*) in respect of the thing.

Limitation du montant du versement

(2) En cas de vente ou d'aliénation sous une autre forme d'un objet au sujet duquel un versement est effectué en vertu de l'alinéa (1)*b*), le montant du versement ne peut être supérieur au produit éventuel de la vente ou de l'aliénation, duquel sont soustraits les frais afférents à l'objet supportés par Sa Majesté; dans les cas où aucun produit ne résulte d'une aliénation effectuée en vertu de la présente loi, aucun versement prévu à l'alinéa (1)*b*) n'est effectué.

Disposal of Things Abandoned or Forfeit

Destination des objets abandonnés ou confisqués

Disposal of things abandoned or forfeit

142. (1) Anything that has been abandoned to Her Majesty in right of Canada under this Act and anything the forfeiture of which is final under this Act shall

(*a*) where the Minister deems it appropriate, be exported;

(*b*) where the importation thereof is prohibited, or where the Minister considers the thing to be unsuitable for sale or of insufficient value to justify a sale, be disposed of in such manner, otherwise than by sale, as the Minister may direct; and

(*c*) in any other case, be sold by public auction or public tender or by the Minister of Supply and Services pursuant to the *Surplus Crown Assets Act*, subject to such regulations as may be prescribed.

Destination des objets abandonnés ou confisqués

142. (1) Il est disposé des objets qui, en vertu de la présente loi, sont abandonnés au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou confisqués à titre définitif :

a) par exportation, dans les cas où le ministre l'estime indiqué;

b) selon les instructions du ministre, vente exclue, dans les cas où leur importation est prohibée ou lorsque celui-ci les estime impropres à la vente ou d'une valeur qui n'en justifie pas la vente;

c) par vente aux enchères publiques, par voie d'adjudication ou par le ministre des Approvisionnements et Services en application de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*, sous réserve des règlements applicables.

Duties removed

(2) Any goods that are disposed of pursuant to subsection (1) are, from the time of disposal, no longer charged with duties.

Suppression des droits

(2) Les marchandises dont il est disposé conformément au paragraphe (1) cessent dès lors d'être frappées de droits.

Collections

Perception

Fees, charges and other amounts owing

143. (1) Any duties, fee, charge or other amount owing to Her Majesty in right of Canada pursuant to this Act or the regulations, other than an amount referred to in subsection (2) or (3), constitutes a debt due to Her Majesty from and after the time such amount should have been paid, and any person from whom the amount is owing is in default unless, within thirty days after the time a notice of arrears is sent by mail addressed to him at his latest known address or delivered to that address, that person

(*a*) pays the amount owing as indicated in the notice; or

(*b*) where an appeal is available to him under section 144, appeals the notice thereunder.

Droits, frais et autres montants dus

143. (1) Exception faite des montants visés au paragraphe (2) ou (3), les droits, frais, redevances ou autres montants dus à Sa Majesté du chef du Canada en vertu de la présente loi ou de ses règlements constituent des créances de Sa Majesté dès qu'ils sont exigibles; le débiteur est en défaut si, dans les trente jours suivant l'envoi par la poste ou la remise à sa dernière adresse connue d'un avis de paiement, il n'a :

a) ni effectué le paiement;

b) ni exercé à cet égard le droit d'appel prévu à l'article 144.

Ascertained forfeiture

(2) Any amount of money demanded in a notice served under section 124, from and after the time of service, constitutes a debt due to Her Majesty from the person on whom the notice is served, and that person is in default unless, within thirty days after the time of service, he

(*a*) pays the amount so demanded; or

(*b*) requests a decision of the Minister under section 131.

Confiscation compensatoire

(2) Les montants réclamés par l'avis prévu à l'article 124 constituent, dès sa signification, des créances de Sa Majesté dont est tenu le destinataire de l'avis, lequel est en défaut si, dans les trente jours suivant la signification, il n'a :

a) ni versé les montants;

b) ni présenté une demande en vue de faire rendre au ministre la décision prévue à l'article 131.

Amounts demanded by the Minister

(3) Any amount of money demanded under paragraph 133(1)(*c*), from and after the time notice is served under subsection 131(2), constitutes a debt due to Her Majesty from the person who requested the decision and that person is in default unless, within ninety days after the time of service, he

(*a*) pays the amount so demanded; or

(*b*) where he appeals the decision of the Minister under section 135, gives security satisfactory to the Minister.

Montants réclamés par le ministre

(3) Les montants réclamés en vertu de l'alinéa 133(1)*c*) constituent, dès la signification de l'avis prévu au paragraphe 131(2), des créances de Sa Majesté dont est tenu le demandeur de la décision, lequel est en défaut si, dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'envoi, il n'a :

a) ni versé les montants;

b) ni, en cas d'appel de la décision du ministre en vertu de l'article 135, donné la garantie jugée satisfaisante par celui-ci.

Appeal

144. A person to whom a notice of arrears is sent or delivered under subsection 143(1) may, if no appeal is or was available to him under section 67 or 68 in respect of the same matter, within thirty days after such notice is sent, appeal the notice by way of an action in the Federal Court—Trial Division in which that person is the plaintiff and the Minister is the defendant.

Appel

144. Le destinataire de l'avis de paiement visé au paragraphe 143(1) peut, si en l'espèce il ne dispose pas du droit d'appel ou de recours prévu à l'article 67 ou 68, en appeler dans les trente jours suivant l'envoi de l'avis par voie d'action devant la Section de première instance de la Cour fédérale, à titre de demandeur, le ministre étant le défendeur.

Certificate of default

145. (1) Any debt due to Her Majesty in respect of which there is a default of payment under section 143 or such part of any such debt that has not been paid, may be certified by the Minister.

Attestation de non-paiement

145. (1) Le ministre peut établir une attestation de non-paiement pour tout ou partie des montants impayés au titre des créances de Sa Majesté visées à l'article 143.

Judgments

(2) On production to the Federal Court, a certificate made under this section shall be registered in the Court and, when registered, has the same force and effect, and all proceedings may be taken thereon, as if the certificate were a judgment obtained in the Court for a debt of the amount specified in the certificate.

Assimilation

(2) Sur production devant elle, la Cour fédérale enregistre l'attestation de non-paiement. L'attestation est dès lors assimilée, pour ses effets et les procédures dont elle peut faire l'objet, à un jugement rendu par cette juridiction sur des impayés du montant qui y est indiqué.

Costs

(3) All reasonable costs and charges attendant on the registration of the certificate are recoverable in like manner as if they had been certified and the certificate had been registered under this section.

Frais

(3) Les frais et redevances entraînés par l'enregistrement sont recouvrables comme s'ils avaient eux-mêmes fait l'objet d'une attestation, elle-même enregistrée en vertu du présent article.

Detention of and lien on imported or exported goods

146. (1) Any goods imported or reported for exportation under section 95 on his own behalf by a person to whom a notice referred to in subsection 143(1), (2) or (3) has been sent, deliv-

Gage et rétention

146. (1) Les marchandises importées ou déclarées pour l'exportation en vertu de l'article 95 par ou pour le destinataire de l'avis mentionné au paragraphe 143(1), (2) ou (3) peu-

ered or served, or any goods imported or reported for exportation on behalf of any such person, at any time after such notice is sent, delivered or served are subject to a lien for the amount demanded in the notice and may be detained by an officer at the expense of that person until such amount is paid.

vent, à compter de l'envoi ou de la signification de l'avis, être constituées en gages à titre de garantie du montant réclamé dans le document et être retenues par l'agent aux frais du destinataire jusqu'au paiement du montant.

Sale of detained goods

(2) Where a person is in default of payment of a debt due to Her Majesty under section 143, the Minister, on giving thirty days notice by registered mail addressed to the person at his latest known address, may direct that any goods imported or reported for exportation by or on behalf of the person that have been detained under subsection (1), or any portion thereof, be sold by public auction or public tender or by the Minister of Supply and Services pursuant to the *Surplus Crown Assets Act*, subject to such regulations as may be prescribed.

Vente des marchandises retenues

(2) En cas de défaut de paiement des montants dus au titre des créances de Sa Majesté visées à l'article 143, le ministre peut, sur préavis de trente jours envoyé en recommandé au défaillant à sa dernière adresse connue, ordonner de vendre aux enchères publiques, par voie d'adjudication ou par le ministre des Approvisionnements et Services en application de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne*, sous réserve des règlements applicables, les marchandises importées ou déclarées pour l'exportation par ou pour le défaillant et retenues en vertu du paragraphe (1).

Idem

(3) The proceeds of any sale under subsection (2) shall be applied to the payment of the debt referred to in that subsection, any expenses incurred by Her Majesty in right of Canada in respect of the goods sold and any duties thereon, and the surplus, if any, shall be paid to the person referred to in subsection (2).

Produit de la vente

(3) Le produit des ventes visées au paragraphe (2) est affecté au paiement des montants mentionnés à ce paragraphe, des frais supportés par Sa Majesté du chef du Canada relativement aux marchandises vendues et des droits frappant celles-ci, le solde éventuel étant versé au défaillant.

Set-off

147. Where a person is indebted to Her Majesty in right of Canada under this Act, the Minister may require the retention by way of deduction or set-off of such amount as the Minister may specify out of any amount that may be or become payable to such person by Her Majesty in right of Canada.

Déduction ou compensation

147. Le ministre peut exiger la retenue, par voie de déduction ou de compensation, de tout montant qu'il précise sur les montants dus ou à devoir par Sa Majesté du chef du Canada aux personnes endettées envers elle au titre de la présente loi.

Evidence

Preuve

Proof of service by registered mail

148. (1) Where a notice required by this Act or a regulation is sent by registered mail, an affidavit of an officer sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits setting out

(*a*) that the officer has charge of the appropriate records,

(*b*) that he has knowledge of the facts in the particular case,

(*c*) that such a notice was sent by registered letter on a named day to the person to whom it was addressed (indicating such address), and

(*d*) that he identifies as exhibits attached to the affidavit the post office certificate of registration of the letter or a true copy of the

Preuve d'envoi en recommandé

148. (1) En cas d'envoi en recommandé d'un document — avis ou préavis — prévu par la présente loi ou ses règlements, fait foi, sauf preuve contraire, de l'envoi et du document l'affidavit souscrit par l'agent devant un commissaire ou autre personne autorisée à recevoir les affidavits, où il est énoncé :

a) qu'il a la charge de ce genre de documents;

b) qu'il a connaissance des faits de l'espèce;

c) que le document a été envoyé au destinataire en recommandé à la date et à l'adresse indiquées;

d) qu'il reconnaît comme pièces jointes à l'affidavit le récépissé de recommandation postale de la lettre d'envoi ou la copie con-

relevant portion thereof and a true copy of the notice

shall be received, in the absence of evidence to the contrary, as proof of the sending and of the notice.

forme de la section utile qui en a été faite, ainsi que la copie conforme du document.

Proof of personal service

(2) Where a notice required by this Act or a regulation is given by personal service, an affidavit of an officer sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits setting out

(*a*) that the officer has charge of the appropriate records,

(*b*) that he has knowledge of the facts in the particular case,

(*c*) that such a notice was served personally on a named day on the person to whom it was directed, and

(*d*) that he identifies as an exhibit attached to the affidavit a true copy of the notice

shall be received, in the absence of evidence to the contrary, as proof of the personal service and of the notice.

(2) En cas de signification à personne d'un document — avis ou préavis — prévu par la présente loi ou ses règlements, fait foi, sauf preuve contraire, de la signification et de l'avis l'affidavit souscrit par l'agent devant un commissaire ou autre personne autorisée à recevoir les affidavits et où il est énoncé :

a) qu'il a la charge de ce genre de documents;

b) qu'il a connaissance des faits de l'espèce;

c) que le document a été signifié au destinataire en personne à la date indiquée;

d) qu'il reconnaît comme pièce jointe à l'affidavit la copie conforme du document.

Preuve de signification à personne

Date of notice by mail

149. For the purposes of this Act, the date on which a notice is given pursuant to this Act or the regulations shall, where it is given by mail, be deemed to be the date of mailing of the notice, and the date of mailing shall, in the absence of any evidence to the contrary, be deemed to be the day appearing from such notice to be the date thereof unless called into question by the Minister or by some person acting for him or Her Majesty.

149. Pour l'application de la présente loi, la date des avis ou préavis prévus par cette loi ou ses règlements est, en cas d'envoi par la poste, réputée celle de leur mise à la poste, cette dernière date étant, sauf preuve contraire, celle qu'ils semblent indiquer comme telle, à moins de contestation par le ministre, son délégué ou celui de Sa Majesté.

Date d'envoi par la poste

Copies of documents

150. Copies of documents made pursuant to this or any other Act of Parliament that prohibits, controls or regulates the importation or exportation of goods or pursuant to any regulation made thereunder that are duly certified by an officer are admissible in evidence in any proceeding taken pursuant to this Act in the same manner as if they were the originals of such documents.

150. Ont la même force probante que les originaux, dans toute procédure engagée sous le régime de la présente loi, les copies des documents établis conformément à celle-ci ou à toute autre loi fédérale prohibant, contrôlant ou réglementant l'importation ou l'exportation des marchandises, ou à leurs règlements, lorsqu'elles sont régulièrement certifiées conformes par l'agent.

Copies

False information in documents

151. In any proceeding taken pursuant to this Act, the production or the proof of the existence of more than one document made or sent by or on behalf of the same person in which the same goods are mentioned as bearing different prices or given different names or descriptions is, in the absence of evidence to the contrary, proof that any such document was intended to be used to evade compliance with

151. Dans toute procédure engagée sous le régime de la présente loi, la production ou la preuve de l'existence de plusieurs documents établis ou envoyés par ou pour la même personne et où les mêmes marchandises portent soit des prix différents, soit des noms ou désignations différents, prouve, sauf preuve contraire, l'intention de se servir de ces documents pour éluder l'observation de la présente loi ou le paiement des droits qu'elle prévoit.

Faux renseignements

this Act or the payment of duties under this Act.

Burden of proof of importation or exportation on Her Majesty

152. (1) In any proceeding under this Act relating to the importation or exportation of goods, the burden of proof of the importation or exportation of the goods lies on Her Majesty.

Preuve à la charge de Sa Majesté

152. (1) Dans toute procédure engagée sous le régime de la présente loi en matière d'importation ou d'exportation de marchandises, la charge de prouver l'importation ou l'exportation incombe à Sa Majesté.

Proof of importation

(2) For the purpose of subsection (1), proof of the foreign origin of goods is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the importation of the goods.

Preuve de l'importation

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la preuve de l'origine étrangère des marchandises constitue, sauf preuve contraire, celle de leur importation.

Burden of proof on other party

(3) Subject to subsection (4), in any proceeding under this Act, the burden of proof in any question relating to

(*a*) the identity or origin of any goods,

(*b*) the manner, time or place of importation or exportation of any goods,

(*c*) the payment of duties on any goods, or

(*d*) the compliance with any of the provisions of this Act or the regulations in respect of any goods

lies on the person, other than Her Majesty, who is a party to the proceeding or the person who is accused of an offence, and not on Her Majesty.

Preuve à la charge de l'autre partie

(3) Sous réserve du paragraphe (4), dans toute procédure engagée sous le régime de la présente loi, la charge de la preuve incombe, non à Sa Majesté, mais à l'autre partie à la procédure ou à l'inculpé pour toute question relative, pour ce qui est de marchandises :

a) à leur identité ou origine;

b) au mode, moment ou lieu de leur importation ou exportation;

c) au paiement des droits afférents;

d) à l'observation, à leur égard, de la présente loi ou de ses règlements.

Exception in case of prosecution

(4) In any prosecution under this Act, the burden of proof in any question relating to the matters referred to in paragraphs (3)(*a*) to (*d*) lies on the person who is accused of an offence, and not on Her Majesty, only if the Crown has established that the facts or circumstances concerned are within the knowledge of the accused or are or were within his means to know.

Exception en cas de poursuite

(4) Dans toute poursuite engagée sous le régime de la présente loi, la charge de la preuve incombe, pour toute question visée aux alinéas (3)*a*) à *d*), non à Sa Majesté, mais au prévenu, à condition toutefois que la Couronne ait établi que les faits ou circonstances en cause sont connus de l'inculpé ou que celui-ci est ou était en mesure de les connaître.

Prohibitions, Offences and Punishment

General

Interdictions, infractions et peines

Dispositions générales

False statements, evasion of duties

153. No person shall

(*a*) make, or participate in, assent to or acquiesce in the making of, false or deceptive statements in a statement or answer made orally or in writing pursuant to this Act or the regulations;

(*a*.1) make, or participate in, assent to or acquiesce in the making of, false or deceptive statements in a certificate referred to in section 97.1;

(*b*) to avoid compliance with this Act or the regulations,

(i) destroy, alter, mutilate, secrete or dispose of records or books of account,

Fausses indications, fausses inscriptions

153. Il est interdit :

a) dans une énonciation ou une réponse orale ou écrite faite dans le cadre de la présente loi ou de ses règlements, de donner des indications fausses ou trompeuses, d'y participer ou d'y consentir;

a.1) de faire des déclarations fausses ou trompeuses dans le certificat visé à l'article 97.1, d'y participer ou d'y consentir;

b) en vue d'éluder l'observation de la présente loi ou de ses règlements :

(i) de détruire, modifier, mutiler ou dissimuler des documents comptables, ou de s'en départir,

(ii) make, or participate in, assent to or acquiesce in the making of, false or deceptive entries in records or books of account, or

(iii) omit, or participate in, assent to or acquiesce in the omission of, a material particular from records or books of account; or

(*c*) wilfully, in any manner, evade or attempt to evade compliance with any provision of this Act or evade or attempt to evade the payment of duties under this Act.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 153; 1988, c. 65, s. 80.

(ii) de faire des inscriptions fausses ou trompeuses dans des documents comptables, d'y participer ou d'y consentir,

(iii) d'omettre une inscription importante dans un document comptable, ou de participer ou consentir à l'omission;

c) d'éluder ou de tenter d'éluder, délibérément et de quelque façon que ce soit, l'observation de la présente loi ou le paiement des droits qu'elle prévoit.

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 153; 1988, ch. 65, art. 80.

Misdescription of goods in accounting documents

154. No person shall include in any document used for the purpose of accounting under section 32 a description of goods that does not correspond with the goods so described.

Fausses désignations

154. Il est interdit, dans les documents utilisés pour les déclarations en détail ou les déclarations provisoires visées à l'article 32, de donner de fausses désignations des marchandises en cause.

Keeping, acquiring, disposing of goods illegally imported

155. No person shall, without lawful authority or excuse, the proof of which lies on him, have in his possession, purchase, sell, exchange or otherwise acquire or dispose of any imported goods in respect of which the provisions of this or any other Act of Parliament that prohibits, controls or regulates the importation of goods have been contravened.

Possession, acquisition, cession de marchandises importées illégalement

155. Nul ne peut, sans autorisation ou excuse légitime dont la preuve lui incombe, avoir en sa possession, acheter, vendre, échanger ou, d'une façon générale, acquérir ou céder des marchandises importées ayant donné lieu à une infraction à la présente loi ou à toute autre loi fédérale prohibant, contrôlant ou réglementant les importations.

Possession of blank documents

156. No person shall, without lawful authority or excuse, the proof of which lies on him, send or bring into Canada or have in his possession any form, document or other writing that is wholly or partly blank and is capable of being completed and used in accounting for imported goods pursuant to this Act, where the form, document or other writing bears any certificate, signature or other mark that is intended to show that such form, document or writing is correct or authentic.

Possession de formulaires vierges

156. Nul ne peut, sans autorisation ou excuse légitime dont la preuve lui incombe, envoyer ou apporter au Canada, ou avoir en sa possession, des formulaires, imprimés ou autres documents vierges ou laissés partiellement en blanc et susceptibles d'être remplis et utilisés pour les déclarations en détail ou provisoires, prévues par la présente loi, de marchandises importées, alors que ces documents portent des visas, signatures ou autres marques destinés à en attester l'exactitude ou l'authenticité.

Opening and unpacking goods; breaking seals

157. No person shall, without lawful authority or excuse, the proof of which lies on him,

(*a*) open or unpack, or cause to be opened or unpacked, any package of imported goods that has not been released; or

(*b*) break or tamper with, or cause to be broken or tampered with, any seals, locks or fastenings that have been placed on goods, conveyances, bonded warehouses or duty free shops pursuant to this Act or the regulations.

Ouverture et déballage, rupture des scellés

157. Nul ne peut, sans autorisation ou excuse légitime dont la preuve lui incombe :

a) ouvrir ou déballer, ou faire ouvrir ou déballer, des marchandises importées mais non dédouanées;

b) rompre ou altérer, ou faire rompre ou altérer, des sceaux, serrures ou fixations apposés ou placés conformément à la présente loi ou à ses règlements sur des marchandises, des moyens de transport, des entrepôts de stockage ou des boutiques hors taxes.

Officers, etc., of corporations

158. Where a corporation commits an offence under this Act, any officer, director or agent of the corporation who directed, author-

Dirigeants de personnes morales

158. En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou man-

ized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

dataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Smuggling

159. Every person commits an offence who smuggles or attempts to smuggle into Canada, whether clandestinely or not, any goods subject to duties, or any goods the importation of which is prohibited, controlled or regulated by or pursuant to this or any other Act of Parliament.

Contrebande

159. Constitue une infraction le fait d'introduire ou de tenter d'introduire en fraude au Canada, par contrebande ou non clandestinement, des marchandises passibles de droits ou dont l'importation est prohibée, contrôlée ou réglementée en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale.

General offence and punishment

160. Every person who contravenes section 12, 13, 15 or 16, subsection 20(1), section 31 or 40, subsection 43(2), 95(1) or (3), 103(3) or 107(1) or section 153, 155 or 156 or commits an offence under section 159

(*a*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than two thousand dollars and not less than two hundred dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both fine and imprisonment; or

(*b*) is guilty of an indictable offence and liable to a fine of not more than twenty-five thousand dollars and not less than two hundred dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both fine and imprisonment.

Infraction générale et peines

160. Toute personne qui contrevient à l'article 12, 13, 15 ou 16, au paragraphe 20(1), à l'article 31 ou 40, au paragraphe 43(2), 95(1) ou (3), 103(3) ou 107(1) ou à l'article 153, 155 ou 156, ou commet l'infraction prévue à l'article 159, encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de deux mille dollars et minimale de deux cents dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars et minimale de deux cents dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

Summary conviction offence and punishment

161. Every person who contravenes any of the provisions of this Act not otherwise provided for in section 160 is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than two thousand dollars and not less than two hundred dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both fine and imprisonment.

Procédure sommaire et peines

161. Toute personne qui contrevient aux dispositions de la présente loi non mentionnées à l'article 160 encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de deux mille dollars et minimale de deux cents dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

Procedure

Procédure

Venue

162. A prosecution for an offence under this Act may be instituted, heard, tried or determined in the place in which the offence was committed or in which the subject-matter of the prosecution arose or in any place in which the accused is apprehended or happens to be.

Ressort

162. La poursuite d'une infraction à la présente loi peut être intentée, entendue ou jugée au lieu de la perpétration de l'infraction, au lieu où a pris naissance l'objet de la poursuite, au lieu où l'inculpé est appréhendé ou en tout lieu où il se trouve.

Limitation period in summary convictions

163. Proceedings may be instituted by way of summary conviction in respect of offences under this Act at any time within but not later than three years after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

Prescription

163. Les poursuites par procédure sommaire visant des infractions à la présente loi ou des infractions prévues par elle se prescrivent par trois ans à compter de leur perpétration.

PART VII

REGULATIONS

Regulations

164. (1) The Governor in Council may make regulations

(*a*) authorizing a designated officer or class of officers to exercise powers or perform duties of the Minister, including judicial or quasi-judicial functions of the Minister, under this Act;

(*b*) requiring, in such circumstances as may be prescribed, the owner or person in charge of a conveyance to give notice of the time and place of its arrival in Canada and such other information relating to its passengers or its movement inside or outside Canada as may be prescribed, and prescribing the time within which and the manner in which such notice is to be given;

(*c*) designating certain classes of goods as ships' stores for use on board a conveyance within such class of conveyances as may be prescribed and limiting the quantity of such goods that may be so used within such period of time as may be prescribed;

(*d*) authorizing the collection of information or evidence in order to facilitate the determination of whether any duties are owing or may become owing on imported goods and the amount of such duties;

(*e*) prescribing the conditions under which non-residents may import goods, including the bonds or other security that may be required, defining the term "non-residents" for the purpose of this paragraph and exempting any person or class of persons or any goods or class of goods from the application of such conditions;

(*f*) prescribing the methods to be followed in determining the tariff classification of sugar, molasses and sugar syrup, and specifying the instruments, standards and appliances to be used in such determinations;

(*g*) prescribing the manner of ascertaining the alcoholic content of wines, spirits or alcoholic liquors for the purpose of determining the tariff classification thereof;

(*h*) declaring what shall be coasting trade and how it shall be regulated in any case or class of cases and exempting any case or class of cases, subject to any condition that he sees fit to impose, from any of the requirements of this Act that he deems it inexpedi-

PARTIE VII

RÈGLEMENTS

Règlements

164. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) autoriser un agent désigné ou une catégorie d'agents à exercer les pouvoirs et fonctions conférés, y compris en matière judiciaire ou quasi judiciaire, au ministre en vertu de la présente loi;

b) imposer aux propriétaires ou responsables d'un moyen de transport l'obligation de donner préavis du moment et du lieu de son arrivée au Canada et de fournir tous autres renseignements relatifs à ses passagers ou à ses mouvements à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada, déterminer les circonstances de l'obligation et fixer la nature des renseignements, ainsi que préciser le délai et les modalités du préavis;

c) classer certaines catégories de marchandises parmi les provisions de bord, déterminer les catégories de moyens de transport à bord desquels ces marchandises sont ainsi utilisables et en limiter la quantité utilisable au cours d'une période déterminée;

d) autoriser la collecte de renseignements ou d'éléments de preuve permettant de déterminer si des droits sont exigibles ou susceptibles de le devenir sur des marchandises importées et d'établir le montant de ces droits;

e) fixer les conditions à remplir, notamment en matière de cautions ou autres garanties, par les non-résidents pour pouvoir importer des marchandises, définir «non-résident» pour l'application du présent alinéa et exempter toutes personnes ou marchandises, ou leurs catégories, de ces conditions;

f) fixer les méthodes à suivre pour déterminer le classement tarifaire du sucre, de la mélasse et du sirop de sucre, et préciser les normes, instruments et appareils à employer à cette fin;

g) fixer le mode de vérification de la teneur alcoolique des vins, spiritueux et autres boissons alcoolisées en vue d'en déterminer le classement tarifaire;

h) définir le cabotage et préciser, dans des cas ou catégories de cas donnés, son mode de réglementation et, aux conditions qu'il estime indiquées, exempter les caboteurs de dispositions de la présente loi qu'il juge inopportun de leur appliquer;

ent to enforce with respect to vessels engaged in such trade;

(*i*) prescribing anything that is by this Act to be prescribed by the Governor in Council; and

(*j*) generally, to carry out the purposes and provisions of this Act.

i) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

j) prendre toute mesure d'application de la présente loi.

Regulations prescribing rate of interest

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Finance, make regulations prescribing a rate of interest or rules for determining a rate of interest for the purposes of this Act.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement et sur recommandation du ministre des Finances, fixer les taux d'intérêt ou les règles de fixation des taux d'intérêt pour l'application de la présente loi.

Règlement fixant le taux d'intérêt

Publication of proposed regulations

(3) Subject to subsection (4), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make under subsection (1) shall be published in the *Canada Gazette* at least sixty days before the proposed effective date thereof and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations with respect thereto.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), chaque projet de règlement d'application du paragraphe (1) est publié dans la *Gazette du Canada* au moins soixante jours avant la date prévue pour son entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder toute possibilité de présenter leurs observations à cet égard.

Publication des projets de règlement

Exceptions

(4) No proposed regulation need be published under subsection (3) that

(*a*) grants an exemption or relieves a restriction;

(*a*.1) implements, in whole or in part, a provision of the Canada-United States Free Trade Agreement;

(*b*) establishes or amends a fee;

(*c*) has been published pursuant to subsection (3) whether or not it has been altered or amended after such publication as a result of representations made by interested persons as provided in that subsection; or

(*d*) makes no material substantive change in an existing regulation.

R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.), s. 164; 1988, c. 65, s. 81.

(4) L'obligation de publication prévue au paragraphe (3) ne s'applique pas aux projets de règlement :

a) portant octroi d'exemptions ou levée de restrictions;

a.1) d'application totale ou partielle d'une disposition de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis;

b) portant fixation ou modification de frais;

c) déjà publiés dans les conditions visées au paragraphe (3), même s'ils ont été modifiés à la suite des observations présentées conformément à ce paragraphe;

d) qui n'apportent pas de modification de fond notable à des règlements existants.

L.R. (1985), ch. 1 (2e suppl.), art. 164; 1988, ch. 65, art. 81.

Exception

Prohibition or regulation of importation

165. Where at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council on a report from the Minister that goods, the exportation of which from any country is the subject of an arrangement or commitment between the Government of Canada and the government of that country, are being imported in a manner that circumvents the arrangement or commitment, the Governor in Council may, by regulation, prohibit or otherwise control the importation of goods to which the arrangement or commitment relates.

165. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prohiber ou, d'une façon générale, contrôler l'importation de marchandises dont l'exportation en provenance d'un État étranger est assujettie à des arrangements ou engagements passés entre le Canada et cet État, s'il constate, sur le rapport du ministre, qu'elles sont importées de manière à contourner ces arrangements ou engagements.

Prohibition ou contrôle de certaines importations

Bonds and security

166. (1) The Governor in Council may make regulations

166. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Cautions et garanties

(*a*) prescribing the amount or authorizing the Minister to determine the amount of any bond, security or deposit required to be given under this Act or the regulations; and

(*b*) prescribing the nature and the terms and conditions of any such bond, security or deposit.

a) fixer, ou autoriser le ministre à déterminer, le montant des cautions, garanties ou consignations prévues par la présente loi ou ses règlements;

b) préciser la nature et les conditions de ces cautions, garanties ou consignations.

Forms

(2) All bonds required under this Act shall be in a form satisfactory to the Minister.

(2) Les cautions exigées en vertu de la présente loi sont à constituer en la forme jugée satisfaisante par le ministre.

Forme

Special services

167. (1) The Governor in Council may make regulations prescribing

(*a*) what services performed by officers at the request of a person in charge of imported goods or goods destined for exportation shall be considered to be special services;

(*b*) the charges, if any, that are payable for special services by the person requesting them; and

(*c*) the terms and conditions on which special services shall be performed, including the taking of such bonds or other security as may be prescribed.

167. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) préciser les services fournis par l'agent à la demande du responsable de marchandises importées ou destinées à l'exportation à considérer comme des services spéciaux;

b) fixer les frais afférents aux services spéciaux à acquitter éventuellement par la personne qui en fait la demande;

c) fixer les conditions de prestation des services spéciaux, y compris la prise des cautions ou autres garanties réglementaires.

Services spéciaux

Deeming provision

(2) Anything that is required under this Act or the regulations to be done at a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop that is done at another place as a result of a special service shall be deemed, for the purposes of this Act or the regulations, to have been done at a customs office, sufferance warehouse, bonded warehouse or duty free shop, as the case may be.

(2) Tout acte à accomplir en vertu de la présente loi ou de ses règlements dans un bureau de douane, un entrepôt d'attente, un entrepôt de stockage ou une boutique hors taxes, mais accompli ailleurs à la suite d'un service spécial, est réputé, pour l'application de ces loi ou règlements, l'avoir été dans celui de ces établissements qui est concerné.

Présomption

PARLIAMENTARY REVIEW

SUIVI PARLEMENTAIRE

Permanent review by Parliamentary Committee

168. (1) The administration of this Act shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be designated or established for that purpose.

168. (1) L'application de la présente loi est suivie par le comité du Sénat, de la Chambre des communes ou mixte désigné ou constitué à cette fin.

Suivi par un comité parlementaire

Review and report after five years

(2) The committee designated or established for the purpose of subsection (1) shall, within five years after the coming into force of this Act, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall, within a reasonable period thereafter, cause to be laid before each House of Parliament a report thereon.

(2) Dans les cinq ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le comité visé au paragraphe (1) procède à l'examen détaillé de celle-ci et des conséquences de son application. Il dispose ensuite d'un délai raisonnable pour exécuter son mandat et faire déposer son rapport devant chaque chambre du Parlement.

Rapport au Parlement

TRANSITIONAL

Definition of "former Act"

169. (1) In this section, "former Act" means the *Customs Act*, chapter C-40 of the Revised Statutes of Canada, 1970.

Pending proceedings under former Act

(2) Any proceedings instituted under the former Act before the commencement of this Act shall be continued and completed as if this Act and any regulations made hereunder had not been enacted.

Amounts owing under former Act

(3) Sections 143 to 147 apply in respect of any amount owing to Her Majesty in right of Canada under the former Act or any regulations made thereunder unless legal proceedings have been instituted under section 102 of the former Act in respect thereof.

Goods detained under former Act

(4) Section 102 applies in respect of goods detained under subsection 22(2) of the former Act if such goods are in the custody of an officer at the time this Act comes into force.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

170. to **182.** [Consequential amendments]

183. [Repealed, R.S., 1985, c. 45 (1st Supp.), s. 10]

184. to **194.** [Consequential amendments]

195. [Repealed, R.S., 1985, c. 7 (2nd Supp.), s. 75]

196. to **213.** [Consequential amendments]

COMING INTO FORCE

Commencement

***214.** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

*[Note: Paragraph 99(1)(*b*), subsections 99(2) to (4) and sections 170 to 172 in force March 3, 1986, *see* SI/86-33; remainder of Act in force November 10, 1986, *see* SI/86-206.]

SCHEDULES I TO IV

[Consequential amendments]

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Définition de «ancienne loi»

169. (1) Au présent article, «ancienne loi» désigne la *Loi sur les douanes*, chapitre C-40 des Statuts revisés du Canada de 1970.

Procédures pendantes engagées sous le régime de l'ancienne loi

(2) Les procédures engagées sous le régime de l'ancienne loi avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont menées à terme comme si cette dernière et ses règlements d'application n'avaient pas été édictés.

Créances régies par l'ancienne loi

(3) Les articles 143 à 147 s'appliquent aux créances acquises par Sa Majesté du chef du Canada sous le régime de l'ancienne loi ou de ses règlements d'application, sauf cas de procédures judiciaires engagées à cet égard sous le régime de l'article 102 de cette loi.

Marchandises retenues en vertu de l'ancienne loi

(4) L'article 102 s'applique aux marchandises retenues en vertu du paragraphe 22(2) de l'ancienne loi et se trouvant sous la garde de l'agent lors de l'entrée en vigueur de la présente loi.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

170. à **182.** [Modifications corrélatives]

183. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 45 (1er suppl.), art. 10]

184. à **194.** [Modifications corrélatives]

195. [Abrogé, L.R. (1985), ch. 7 (2e suppl.), art. 75]

196. à **213.** [Modifications corrélatives]

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

***214.** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

*[Note : L'alinéa 99(1)*b*), les paragraphes 99(2) à (4) et les articles 170 à 172 en vigueur le 3 mars 1986, *voir* TR/86-33; les autres dispositions en vigueur le 10 novembre 1986, *voir* TR/86-206.]

ANNEXES I À IV

[Modifications corrélatives]

CHAPTER N-16

An Act respecting the Department of National Revenue

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Department of National Revenue Act*. R.S., c. N-15, s. 1.

ESTABLISHMENT OF THE DEPARTMENT

Department established

2. (1) There is hereby established a department of the Government of Canada called the Department of National Revenue over which the Minister of National Revenue appointed by commission under the Great Seal shall preside.

Minister

(2) The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department. R.S., c. N-15, s. 2.

Deputy heads

3. (1) The Governor in Council may appoint two officers to be designated respectively as the Deputy Minister of National Revenue for Taxation and the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise.

For Taxation

(2) The Deputy Minister of National Revenue for Taxation is the deputy of the Minister, exercising power and authority as if he were the deputy head of a separate department of government charged with the control, regulation, management and supervision of internal taxes including income taxes and succession duties.

For Customs and Excise

(3) The Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise is the deputy of the Minister, exercising power and authority as if he were the deputy head of a separate department of government charged with the control, regulation, management and supervision of duties of customs and excise including taxes imposed by the *Excise Tax Act*. R.S., c. N-15, s. 3.

CHAPITRE N-16

Loi concernant le ministère du Revenu national

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur le ministère du Revenu national*. S.R., ch. N-15, art. 1.

MISE EN PLACE

Constitution du ministère

2. (1) Est constitué le ministère du Revenu national, placé sous l'autorité du ministre du Revenu national. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Ministre

(2) Le ministre occupe sa charge à titre amovible; il assure la direction et la gestion du ministère. S.R., ch. N-15, art. 2.

Administrateurs généraux

3. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer deux sous-ministres du Revenu national, respectivement pour l'Impôt et pour les Douanes et accise.

Impôt

(2) Le sous-ministre du Revenu national (Impôt) est le représentant du ministre pour les activités de direction, de réglementation, de gestion et de contrôle liées aux impôts intérieurs, notamment l'impôt sur le revenu et les droits successoraux. Il exerce les attributions d'un administrateur général de ministère.

Douanes et accise

(3) Le sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise) est le représentant du ministre pour les activités de direction, de réglementation, de gestion et de contrôle liées aux droits de douane et d'accise, notamment les taxes imposées par la *Loi sur la taxe d'accise*. Il exerce les attributions d'un administrateur général de ministère. S.R., ch. N-15, art. 3.

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

Powers, duties and functions of Minister

4. The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to

(*a*) duties of customs and matters incident thereto;

(*b*) duties of excise;

(*c*) stamp duties and the preparation and issue of stamps and stamped paper, except postage stamps, and the *Excise Tax Act*, except as therein otherwise provided;

(*d*) internal taxes, unless otherwise provided, including income taxes; and

(*e*) such other subjects as may be assigned to the Minister by the Governor in Council. R.S., c. N-15, s. 4, Sch.

Idem re temporary or acting officers

5. The Minister may, subject to the *Public Service Employment Act*, authorize the employment of such temporary or acting officers of National Revenue as are required to carry on the work of the Department. R.S., c. N-15, s. 3.

ANNUAL REPORT

Annual report

6. The Minister shall annually make a report to the Governor General showing the operations of the Department for the preceding year, and this report shall be laid before Parliament within fifteen days after its next meeting. R.S., c. N-15, s. 5.

POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

Attributions

4. Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés :

a) aux droits de douane et aux questions qui s'y rattachent;

b) aux droits d'accise;

c) aux droits de timbre, à la préparation et à l'émission de timbres — à l'exclusion des timbres-poste — et de papier timbré, et à la *Loi sur la taxe d'accise*, sauf disposition contraire de celle-ci;

d) sauf disposition contraire, aux impôts intérieurs, notamment l'impôt sur le revenu;

e) aux autres secteurs que le gouverneur en conseil peut lui attribuer. S.R., ch. N-15, art. 4 et ann.

Personnel temporaire ou suppléant

5. Sous réserve de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, le ministre peut autoriser le recours au personnel temporaire ou suppléant requis pour exécuter le travail. S.R., ch. N-15, art. 3.

RAPPORT ANNUEL

Rapport annuel

6. Chaque année le ministre présente au gouverneur général, pour dépôt au Parlement dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs, le rapport d'activité de son ministère pour l'année précédente. S.R., ch. N-15, art. 5.

A

abandonment of goods *See also* **"disposal of goods"**

conditions of, 36(2)
to the Crown, 36(1)

abatement of duties *See also* **"refunds"**

abatement of whole or part of duties, 73
damage to goods, 73(a)
loss of volume or weight, 73(b)
alternative rules for case of deficiency, 75(2)
amount of, 75
merchantable scrap, waste or by-products, 78
regulation-making authority, 81
sum in lieu of abatement, 79

accounting

accounting and payment of duties, 32(1)
after release, 32(3)
regulation-making authority, 32(6)
release of goods prior to accounting
interim accounting by importer or owner, 32(2)
release of mail prior to accounting, 32(4) and (5)

actions

against officer or person assisting, 106
limitation, 106(1)
stay of, 106(3)
summary convictions, 163
limitation, 163
to recover goods, 106(2)
limitation, 106(2)
venue, 162

administrator

of a person's estate, 10(2)

agent *See also* **"administrator"**

regulation-making authority, 10(3)
written authority to act, 10(1)

appeals *See also* **"ascertained forfeiture", "references", "third party claims"**

refund pending appeal, 69
interest on refund, 69(2) and (3)
where duties paid, 69(1)
to Federal Court, 68
disposition of appeal, 68(2)
on question of law, 68(1)

appeals *See also* **"ascertained forfeiture", "references", "third party claims"** *—Concluded*

to Canadian International Trade Tribunal, 67
filing of notice of appeal and time limit, 67(1)
judicial review, 67(3)
publication of notice of appeal, 67(2)

appraisal of value for duty *See* **"tariff classification", "value for duty"**

arrival *See* **"presentation"**

ascertained forfeiture *See also* **"collections", "forfeiture", "review", "seizures"**

determination of amount of payment
in respect of conveyances, 124(3)
in respect of goods, 124(2)
seizure cancels notice, 125
limitation, 126
where goods or conveyance not found or seizure impractical, 124(1)

B

bonded warehouse

defined, 2(1)
licence for operation of, 24(1)(b)
issued by Minister, 24(1)
officer's access to goods in, 27
operator, 28(1)
liability for duties and taxes, 28(1)
to keep records, 29
regulation-making authority, 30
release of goods from, 31

bonds and security *See also* **"security"**

form of bonds required, 166(2)
regulation-making authority prescribing
amount of bond, security or deposit, 166(1)(a)
bonds and security required from non-residents, 164(1)(e)
circumstances where bonds and security are required when liable for payment of duties and taxes, 18(4)
nature, terms and conditions of bond, security or deposit, 166(1)(b)
terms and conditions of special services, 167(1)(c)

bonds and security *See also* **"security"**—*Cont.*
transportation of imported goods within Canada subject to, 20(1)
transportation of reported goods within Canada subject to, 97
transportation over territory outside Canada subject to, 23

books, records, documents *See also* **"importers' records", "evidence"**

communication of information, 107
exceptions to, 108(1)
officer giving evidence, 108(2)
officer of Department of National Revenue, 108(1)(a)
officer providing copies for a fee, 108(3)
person authorized by Minister, 108(1)(b)
person legally entitled, 108(1)(c)
inspection of, 107(1)(b)
copies of books, records or documents examined or seized, 115
detention of records, 115(2)
limitation, 115(2)
regulation-making authority, 108(4)

broker *See* **"customs broker"**

burden of proof *See also* **"evidence"**

on Her Majesty, 152
on person accused of an offence, 152(4)

C

calculation of duty *See* **"value for duty"**

Canada

defined, 2(1)

Canada Gazette

publication of notice of appeal to Canadian International Trade Tribunal, 67(2)
regulations relating to Free Trade exempted from publication in Part I, 164(4)a.1

Canadian International Trade Tribunal *See also* **"appeals"**

special provisions, 71(1)(b)

Canada – United States Free Trade Agreement

defined, 2(1)

certificate of origin

copy thereof to an officer on request, 97.1
false or deceptive statements in a, 153 a).1

clerk of the court *See* **"court"**

collections

amount demanded by Minister, 143(3)
amount demanded for ascertained forfeiture, 143(2)
appeal of notice of arrears, 144
default of payment, 145
certificate of default, 145(1)
detention of a lien on goods, 146
goods detained until amount paid, 146(1)
sale of detained goods, 146(2)
proceeds applied to payment of debt, 146(3)
fees, charges, and other amounts owing to Her Majesty, 143
set-off, 147

computed value

as value for duty, 52(1)
defined, 45(1)
determination of, 52(2)
general expenses
defined, 52(3)

conveyance

defined, 2(1)

country of export

defined, 45(1)

court *See also* **"third party claims"**

clerk of the court
defined, 71(2)
court of appeal
defined, 140(2)
defined, 71(2) and 138(5)
special provisions, 71(1)(b)

Crown *See also* **"burden of proof"**

appeal by, 140(1)
limitation of action against, 106(2)

custody of goods *See* **"powers of officers", "seizures"**

customs bonded warehouse *See* **"bonded warehouse"**

customs broker

licences, 9
issued by Minister, 9(1)
prohibition, 9(4)
records to be kept by, 9(3)
regulation-making authority, 9(5)

customs facilities *See* **"customs office"**

customs office

application of Part IV of Canada Labour Code, 6(4)
customs facilities, 6

customs office—*Cont.*
defined, 2(1)
liability for costs, 6(6)
Minister may designate, 5
powers of Minister, 6(5)
regulation-making authority, 6(3)
rights of Minister, 6(2)

customs sufferance warehouse *See* **"sufferance warehouse"**

D

damage *See* **"abatement of duties"**

deductive value *See also* **"value for duty"**

as value for duty, 51(1)
defined, 45(1)
determination of, 51(2)
adjustment of price per unit, 51(4)
price per unit, 51(3)
where insufficient information, 51(5)
time of importation
defined, 51(6)

deposit *See* **"bonds and security"**

Deputy Minister See also "Minister"

defined, 2(1)
powers, duties and functions of, 2(3)

derelict *See* **"wreck"**

determination and appraisal *See also* **"re-determination and re-appraisal"**

deemed, 58(5)
determination of tariff classification and appraisal of value for duty, 58
effect of, 58(2)
not subject to review, 58(6)
other amounts owing, 58(4)
payment of amounts owing pursuant to, 58(3)
time limit for, 58(1)

determination of value for duty *See* **"value for duty"**

determination of origin

deemed determination where not made by an officer, 57.2 (2)
final determination, 57.2 (3)
pursuant to the *Customs Tariff*, 57.1
re-determinations and appeals, 57.2 (4)
time of determination made by an officer, 57.2 (1)

disclosure of information

communication of information
by an official, 107(1)
exceptions, 108
official

disclosure of information—*Cont.*
defined, 107(2)
regulation-making authority, 108(4)

disposal of goods

disposal of things abandoned or forfeit, 142 duties removed after disposal, 142(2)

district court *See* **"court"**

diversion *See also* **"drawback", "refund", "remission"**

duties not included, 90
duties on goods diverted, 89
application to goods removed as ships' stores, 89(2)
rate of duty, 89(1)
duties on goods sold, 88
rate of duty, 88(1)
interest on duties, 93(1)
refunds, 91
regulation-making authority, 94

drawback *See also* **"remission"**

application and limitation for, 82(3)
evidence in support of, 82(4)
deemed exportation, 82(2)
diversions, 84
interest on cost of drawback, 84(2)
interest under ten dollars, 84(3)
liability for cost of drawback, 84(1)(b)
time limit to report, 84(1)(a)
where drawback granted, 84(1)
goods exported to the United States, 85.1 (2)
goods exempted from the prohibition on drawbacks, 84 and 85.1 for goods exported, 82(1)
interest, 87(1)
merchantable scrap, waste or by-products, 83
no drawback for goods originating from and being re-exported to the United States, 85.1(2)
regulation-making authority, 85
repayment on exportations to the United States, 84(1.1) and (2) sum in lieu of, 86

duties *See also* **"abatement of duties", "accounting", "diversion", "drawback", "refund", "remission", "tariff classification", "value for duty"**

based on specific quantities or specific values, 57
regulation-making authority, 164(1)(d)
binding on Her Majesty, 3(1)
defined, 2(1)
goods charged with, 17(1)
liability for, 17(3)
liability for duties on good reported, 18
rates of, 17(2) and 18(3)
regulation-making authority, 18(4)

duty free shop *See also* **"warehouse"**

defined, 2(1)
liability of operator of, 28(1)
licences for operation of, 24(1)(c)
issued by Minister, 24(1)
officer's access to goods in, 27
price of goods sold in, 26
records to be kept by operator of, 29
regulation-making authority, 30

E

estate *See* **"administrator"**

evidence *See also* **"burden of proof"**

copies of documents, 150
date of notice by mail, 149
false information in documents, 151
proof of service of notice, 148(1)
regulation-making authority, 164(1)(d)

executor *See* **"administrator"**

export *See also* **"exportation"**

country of
defined, 45(1)
defined, 2(1)

exportation *See also* **"export", "statistics", "exporters' records"**

failure to export, 96
regulation-making authority, 95(2)
report of exported goods, 95
security, 97

exporters'records

application of subsection 40(2) and sections 42 and 43, 97.2(2)
requirement to keep, 97.2(1)
requirement to provide an officer with information, 97.2(1)

F

Federal Court *See also* **"appeals", "court", "references"**

Federal Court Act, 135(2)
Federal Court Rules, 135(2)

fees *See also* **"bonds and security"**

regulation-making authority prescribing
circumstances in which fees may be charged for information, 108(4)
examination fees for customs brokers' licence, 9(5)(f)
fees for customs brokers' licence, 9(5)(b)
fees for licences to operate a sufferance warehouse, bonded warehouse and duty free shop, 30(b)

fees *See also* **"bonds and security"**—*Cont.*

flotsam *See* **"wreck"**

forfeit *See also* **"forfeiture"**

defined, 2(1)

forfeiture *See also* **"ascertained forfeiture", "disposal of goods", "seizure"**

expenses of disposal, 39(2)
unclaimed goods forfeit, 39(1)

former Act

amounts owing under, 169(3)
defined, 169(1)
goods detained under, 169(4)
pending proceedings under, 169(2)

forms, 8

G

general expenses *See also* **"computed value"**

defined, 52(3)

goods *See also* **"abatement of duties", "identical goods", "reporting", "similar goods"**

defined, 2(1)
goods of the same class or kind
defined, 45(1)
in transit, 54

identical goods *See also* **"goods", "value for duty"**

defined, 45(1)
goods deemed to be identical, 45(2)
transaction value of, 49(1)

import *See also* **"importation"**

defined, 2(1)

importation *See* **"goods", "importers' records", "offence", "powers of officers", "regulation", "reporting", "time of importation", "transportation"**

importers' records, 40

application of s. 232 of *Income Tax Act*, 43(3)
audit, 42
detention of goods, 41
disposition of detained goods, 41(2)
made available to officer on request, 40(1)
Minister may request records in Canada, 40(2)
production of, 43
necessary compliance, 43(2)
request by Minister for, 43(1)

Imported goods originating from United States *See* **"certificate of origin", "determination of origin", "proof of origin", "tariff classification"**

Income Tax Act

application of, 43(3)
related persons under, 45(3)(a)

inland waters *See also* **"waters"**

defined, 2(1)

inquiries, 109

interim accounting *See* **"accounting"**

internal waters *See also* **"waters"**

defined, 2(1)
restriction of, 2(2)

J

Jetsam *See* **"wreck"**

Justice of the Peace *See* **"search warrant"**

L

lagan *See* **"wreck"**

liability *See also* **"offence"**

general offence and punishment, 160
liability of officers of corporations, 158
summary conviction offence and punishment, 161

licences *See also* **"warehouse", "customs broker"**

amendment, suspension of, 9(2), 24(2)

lienholder *See* **"third party claims"**

limitation of actions *See* **"actions"**

M

mail *See also* **"powers of officers"**

defined, 2(1)
examination of, 99(1)
by an officer

Minister

defined, 2(1)

mortgagee *See* **"third party claims"**

O

oath *See* **"search warrant"**

offence *See also* **"burden of proof", "procedure"**

false statements, evasion of duties, 153
false statements in a certificate of origin, 153
general offence and punishment, 160
goods illegally imported, 155
misdescription of goods, 154
opening and unpacking goods, 157
breaking seals, 157

officer *See also* **"powers of officers"**

defined, 2(1)

official *See* **"disclosure of information"**

P

parliamentary review, 168

passengers *See* **"presentation"**

person *See also* **"presentation"**

defined, 2(1)
related, 45(3)

powers of officers *See also* **"officer", "mail"**

carrying out agreements, 105
custody of goods, 103
detention of controlled goods, 101
disposition of goods illegally imported, 102
examination of goods, 99
examination of mail, 99(1)(b)
officer on board conveyance, 100
power to call in aid, 104
search of the person, 98

prescribed

defined, 2(1)

presentation

of passengers on conveyance arriving in Canada, 11(3)
exception, 11(4)
of persons on arrival in Canada, 11(1)
exception, 11(2)

price paid or payable

defined, 45(1)

procedure *See* **"actions"**

produce

defined, 45(1)

proof *See* **"burden of proof"**

proof of origin

by the importer or owner, 35.1(3)
regulation-making authority, 35.1(4)
power of Minister with respect to origin, 35.1(1)

R

records *See* "exporters' records", **"importers' records"**

re-determination or re-appraisal *See* **"tariff classification"**

references See also "**appeals**"

to Canadian International Trade Tribunal, 70

refund *See also* **"abatement of duties"**

alternative rule for case of deficiency, 75(2)
amount of, 75(1)
claims for, 74(2)
  time for making claim limited, 74(3)(b)
defective goods, 76
diverted goods
  application for refund, 77(3)
interest on refunds, 80
merchantable scrap, waste or by-products, 78
of whole or part of duties, 74(1)
  damage to goods, 74(1)(a)
  deficiency in quality of goods, 74(1)(c)
  deficiency in quantity of goods, 74(1)(b)
  overpaid duties, 74(1)(d)
regulation-making authority, 81
sum in lieu of refund, 79
where an error made in the determination of origin, 74(1)(d)

regulation

bonds and security, 166
defined, 2(l)
prohibition or regulation of importation, 165
regulation-making authority, 164
special services, 167

release *See also* "**accounting**"

defined, 2(1)
of goods, 31
prior to payment of duties, 33
security and conditions of, 35
time of importation",
  defined, 51(6)

remission *See also* **"drawback"**

duties where remission granted, 92
sum in lieu of drawback or, 86

reporting

exception to, 12(5)
failure to export, 96
goods not subject to seizure if not reported, 12(7)
obligations on reporting, 95(3), 13(a) and 13(b)
of exported goods, 95(1)
of goods illegally imported, 15
of imported goods, 12
  exemption, 3(3)
of wreck, 16
outside Canada, 12(4)
regulation-making authority, 95(2)
restriction on unloading before, 14
security, 97
time and manner of, 12(2)
who reports, 12(3)
written report, 95(4) and 12(6)

residual method *see* "value for duty"

return of goods seized

goods no longer forfeit, 121
return of animals or perishable goods seized, 119
return of conveyance seized, 118
return of goods seized, 117
sale of goods seized, 119(2)
value substituted for value for duty, 120

S

sale of goods *See* **"return of goods seized"**

search *See also* **"powers of officers", "search warrant"**

of conveyance, 99(1)(f)
of the person, 98

search warrant

execution of, 111
exigent circumstances, 111(7)
form of, 111(5)
issued by Justice of the peace, 111(1)
power of entry for execution of, 112
where not necessary, 111(6)

secretary of the Canadian International Trade Tribunal

special provisions, 71(1)(b)

security *See also* **"bonds and security"**

limitation relating to security, 72

seizures *See also* **"ascertained seizure", "books", "documents", "parliamentary review", "records", "return of goods seized", "search warrant"**

by officer, 110
by peace officer, 116
custody of things seized, 114

seizures *See also* **"ascertained seizure", "books", "documents", "parliamentary review", "records", "return of goods seized", "search warrant"**
—Concluded
limitation, 113
notice of, 110(4)
of conveyances, 110(2)
of evidence, 110(3)
of goods or conveyances, 110
of records, book or documents, 115
review of seizure or ascertained forfeiture, 128
by registered mail, 137
decision of Minister, 131
appeal from, 135(1)
judicial review of, 131(3)
notice of, 131(2)
delegation of Minister's powers, 134
interest on amount of money demanded, 133(7)
notice of reasons for seizure, 130
report to Deputy Minister, 128
request for Minister's decision, 129
restoration of goods pending appeal, 136
value substituted for value for duty, 133(6)
where contravention of Act, 133
where no contravention of Act, 132
value substituted for value for duty, 120

service *See* **"evidence"**

set-off *See* **"collections"**

similar goods

defined, 45(1)
goods deemed to be similar, 45(2)
transaction value of, 50
where value for duty is not appraised, 50(1)

specific quantities *See also* **"duties"**

specific quantities or specific values, 57

statistics

concerning exported goods, 95.1
concerning released goods, 32.1
for goods stored in a bonded warehouse, 19.1

storage of goods *See also* **"unclaimed goods", "warehouse"**

before release, 38

sufferance warehouse

defined, 2(1)
licence for operation of, 24(1)(a)
issued by Minister, 24(1)
officer's access to goods in, 27
operator
liability for duties and taxes, 28(1)
obligation of, 25
to keep records, 29
regulation-making authority, 30
release of goods from, 31

sufficient information *See also* **"information"**

defined 45(1)

Superior Court *See* **"court"**

Supreme Court *See* **"court"**

T

tariff classification *See also* **"appeals", "appraisal of value for duty"**
defined, 2(1)
determination of, 58
amount owing, 58(4)
payment, 58(3)
deemed, 58(5)
effect of, 58(2)
limitation for, 58(1)
no review of, 58(6)
error in, 99(1)(d)
re-determination and re-appraisal
by Deputy Minister, 63
amounts owing, 65(2)
effect of decision, 65(1)
limitation, 64
notice of decision, 63(3)
refunds owing, 65(2)
interest, 66
request for, 63(1) and 63(2)
review of decision, 65(3)
by designated officer, 59
effect of decision, 62(1)
notice of decision, 60(3)
request for, 60(1)
review of decision, 62(3)
where no request for, 61

tariff classification *See also* **"appeals", "appraisal of value for duty"**
regulation-making authority, 164(1)(f) and 164(1)(g)

territorial sea

defined, 2(1)
restriction of, 2(2)

third party claims *See also* **"court"**

appeal, 140
hearing, 138(2)
order, 139
where anything seized as forfeit, 138

time of importation

defined, 51(6)

transaction value *See also* **"identical goods", "similar goods"**

as primary basis of appraisal, 48
defined, 45(1)
determination of, 48(4)

transitional provisions *See* **"former Act"**

transportation *See also* **"conveyance"**

officer's access to goods not released, 21
records, 22
transportation of goods within Canada, 20(1)
liability of transporter, 20(2)
rates of duties, 20(3)
transportation over territory or waters outside Canada, 23

U

unclaimed goods, 37

deposited for period of time prescribed, 37(1)
expenses of disposal, 39(2)
extension of prescribed period, 37(2)
goods not removed are forfeit, 39(1)
deposited to place of safekeeping, 37(1)
deemed to be customs office, 37(3)
no removal until charges paid, 38(2)
risk and storage charges, 38(1)

United States

defined, 2(1)

V

value for duty *See also* **"computed value", "deductive value", "residual method", "tariff classification", "transaction value"**

ad valorem, 44
basis of appraisal, 47
computed in Canadian currency, 55
defined, 2(1)
determination of, 46
informing importer of determination of, 56
residual basis of appraisal, 53

venue *See* **"actions"**

W

warehouse *See* **"bonded warehouse", "customs office", "duty free shop",**

"sufferance warehouse"

waters *See* **"inland waters", "internal waters", "transportation"**

wreck

deemed imported, 16(1)
defined, 16(3)

A

abandon des marchandises *Voir également* **«destination des marchandises»**

au profit de la Couronne, 36(1)
conditions, 36(2)

abattement des droits *Voir également* **«remboursement»**

abattement sur tout ou partie des droits, 73
déperdition de volume ou de poids, 73b)
marchandises endommagées, 73a)
calcul des montants, 75
marchandises manquantes, 75(2)
pouvoirs de réglementation, 81
rebuts ou déchets vendables, 78
somme substitutive, 79

accord de libre-échange Canada — États-Unis

définition, 2(1)

actions

contre l'agent ou la personne requise de l'assister, 106
délai prescrit, 106(1)
pour recouvrer des biens, 106(2)
poursuites par procédure sommaire, 163
délai prescrit, 163
ressort, 162
suspension, 106(3)

administrateur

des biens d'une personne, 10(2)

agent ou agent des douanes *Voir également* **«pouvoirs des agents»**

définition, 2(1)

agrément *Voir également* **«courtier en douane», «entrepôt»**

modification, suspension de l', 9(2), 24(2)

ancienne loi

créances régies par l', 169(3)
définition, 169(1)
marchandises retenues en vertu de l', 169(4)
procédures pendantes engagées sous le régime de l', 169(2)

appels *Voir également* **«confiscation compensatoire», «consultation», «revendication des tiers»**

devant le Tribunal canadien du commerce extérieur, 67
avis écrit d'appel et délai, 67(1)
publication de l'avis d'appel, 67(2)
recours judiciaire, 67(3)
devant la Cour fédérale, 68
appel de tout point de droit, 68(1)
issue du recours, 68(2)
remboursement en cas d'appel, 69
intérêts sur un remboursement, 69(2) et (3)
lorsque les droits ont été payés, 69(1)

appréciation de la valeur en douane *Voir* **«classement tarifaire», «valeur en douane»**

arrivée

des passagers et équipage au Canada, 11(3)
exception, 11(4)
des personnes au Canada, (11)1
exception, 11(2)

B

biens *Voir* **«administrateur»**

boutique hors taxes *Voir également* **«entrepôt»**

agrément d'exploiter un emplacement comme, 24(1)c)
émis par le Ministre, 24(1)
définition, 2(1)
documents à conserver, 29
droits de visite de l'entrepôt par l'agent, 27
pouvoirs de réglementation, 30
prix des marchandises offertes, 26
solidarité de l'exploitant, 28(1)

bureau de douane

application de la partie IV du Code canadien du travail, 6(4)
définition, 2(1)
droits du Ministre, 6(2)
installations douanières, 6
Ministre peut établir des, 5
pouvoirs de réglementation, 6(3)
pouvoirs du Ministre, 6(5)
responsabilité des frais, 6(6)

calcul des droits *Voir* **«valeur en douane»**

cautions et garanties *Voir également* **«garanties»**

forme des cautions, 166(2)
pouvoirs de réglementation prévoyant
la nature et les conditions des cautions, garanties et dépôts, 166(1)b)
le montant des cautions, garanties ou dépôts, 166(1)a)
le passage par l'étranger assujetti aux, 23
les cautions et garanties requises des non-résidents, 164(1)e)
les circonstances ou des cautions ou garanties sont exigées des personnes redevables de droits et taxes, 18(4)
les conditions de prestation des services spéciaux, 167(1)c)
transport à l'intérieur du Canada des marchandises déclarées assujetties aux, 97
transport à l'intérieur du Canada des marchandises importées assujetties aux, 20(1)

Canada

définition, 2(1)

certificat d'origine

copie fournie à l'agent sur demande, 97.1
déclarations fausses ou trompeuses dans un, 153 a).1

classement tarifaire et appréciation *Voir également* **«révision»**

classement tarifaire et appréciation de la valeur, 58
autres montants dus, 58(4)
défaut d'intervention, 58(5)
délai d'intervention, 58(1)
effet, 58(2)
non assujetti à une révision ou à un réexamen, 58(6)
paiement des montants dus, 58(3)

classement tarifaire *Voir également* **«appels», «appréciation de la valeur en douane»**

définition, 2(1)
détermination du, 58
délai, 58(1)
effet du, 58(2)
montant dû, 58(4)
paiement, 58(3)
défaut d'intervention de l'agent, 58(5)
aucune révision du, 58(6)
erreur relative au, 99(1)d)
pouvoirs de réglementation, 164(1)f) et 164(1)g)
réexamen de la révision par le Sous-ministre, 63
avis de décision, 63(3)
délai prescrit, 64
demande de, 63(1), 63(2)

classement tarifaire—*Suite Voir également* **«appels», appréciation de la valeur en douane»**
effet de la décision, 65(1)
montants dus, 65(2)
recours judiciaire, 65(3)
remboursement des excédents payés, 65(2)
intérêts, 66
révision par un agent désigné, 59
aucune demande de révision soumise, 61
avis de décision, 60(3)
délai prescrit, 64
demande de, 60(1)
effet de la décision, 62(1)
recours ultérieur, 62(3)

code statistique *Voir* **«statistiques»**

communication des renseignements

interdiction, 107(1)
exception, 108
par un fonctionnaire public, 107(1)
pouvoirs de réglementation, 108(4)
qualité de «fonctionnaire public», 107(2)

compensation *Voir* **«perception»**

confiscation *Voir également* **«confiscation compensatoire», «destination des marchandises», «saisie»**

confiscation des marchandises non réclamées, 39(1)
frais lorsqu'on dispose des marchandises confisquées, 39(2)

confiscation compensatoire *Voir également* **«confiscation», «perception», «révision», «saisie»**

annulation de l'avis, 125
interdiction de saisie, 126
détermination du paiement
des marchandises, 124(2)
des moyens de transport, 124(3)
marchandises ou moyens de transport non trouvables ou pour lesquels la saisie est problématique, 124(1)

confisquer *Voir également* **«confiscation»**

définition, 2(1)

consultation *Voir également* **«appels»**

auprès du Tribunal canadien du commerce extérieur, 70

cour *Voir également* **«revendication des tiers»**

cour d'appel, 140(2)
définition, 71(2) et 138(5)
dispositions spéciales, 71(1)b)
greffier, définition, 71(2)

cour de district *Voir* **«cour»**

Cour fédérale *Voir également* **«appels», «cour», consultation**

loi sur la Cour fédérale, 135(2)
règles de la Cour fédérale, 135(2)

Cour supérieure *Voir* **«cour»**

Cour suprême *Voir* **«cour»**

Couronne *Voir également* **«preuve à la charge»**

appel de la part de la, 140(1)
prescription : action contre la Couronne, 106(2)

courtier en douane

agrément, 9
émis par le Ministre, 9(1)
documents devant être conservés par les, 9(3)
pouvoirs de réglementation, 9(5)
restriction, 9(4)

créancier hypothécaire *Voir* **«revendication des tiers»**

créancier privilégié *Voir* **«revendication des tiers»**

D

date de l'importation

définition, 56(6)

déclaration

à l'étranger, 12(4)
conditions de déchargement, 14
déclarant, 12(3)
déclaration écrite, 95(4) et 12(6)
épaves réputées importées, 16
exception, 12(5)
garantie, 97
marchandises exportées, 95(1)
marchandises importées, 12
exemption, 3(3)
marchandises importées illégalement, 15
marchandises non soustraites à la saisie — confiscation en l'absence d'une, 12(7)
modalités, 12(2)
non-exportation, 96
obligations du déclarant, 95(3), 13a) et 13b)
pouvoirs de réglementation, 95(2)

déclaration en détail

dédouanement du courrier avant la déclaration en détail, 32(4) et (5)
déclaration en détail et paiement des droits, 32(1)
déclaration en détail postérieure au dédouanement, 32(3)
dédouanement effectué avant la déclaration en détail
déclaration provisoire faite par l'importateur ou le propriétaire 32(2)
pouvoirs de réglementation, 32(6)

déclaration provisoire *Voir* **«déclaration en détail»**

dédouanement *Voir également* **«déclaration en détail»**

avant le paiement des droits, 33
date de l'importation
définition, 51(6)
définition, 2(1)
des marchandises, 31
garanties et conditions de, 35

dépôt *Voir* **«cautions et garanties»**

dernière méthode d'appréciation voir **«valeur en douane»**

destination des marchandises

abandonnées ou confisquées, 142
suppression des droits, 142(2)

détermination de la valeur en douane Voir **«valeur en douane»**

détermination de l'origine

caractère définitif de la détermination, 57.2(3)
conformément au *Tarif des douanes,* 57.1
moment de la détermination par l'agent, 57.2(1)
nouvelles déterminations et appels, 57.2(4)
présomption de, à défaut de détermination par l'agent, 57.2(2)

disposition transitoire *Voir* **«ancienne loi»**

documents de l'exportateur

application du paragraphe 40(2) et des articles 42 et 43, 97.2(2)
obligation de communiquer à l'agent des renseignements relatifs aux, 97.2(1)
obligation de conserver les, 97.2(1)

documents de l'importateur, 40

application de l'article 232 de la *Loi de l'impôt sur le revenu,* 43(3)
fournis à l'agent sur demande, 40(1)
Ministre peut exiger la tenue de documents au Canada, 40(2)
production de documents, 43
demande faite par le Ministre, 43(1)
obligation d'obtempérer, 43(2)
rétention des marchandises, 41
destination des marchandises retenues, 41(2)
vérification, 42

dossiers *Voir* **«documents», «document de l'importateur», «dossiers», «livres»**

drawback *Voir également* **«remise»**

absence de, pour marchandises provenant des É.-U. et y étant réexportées, 85.1(2)
demande de drawback et délai, 82(3)
justificatifs, 82(4)

drawback—*Suite Voir également* **«remises»**
exceptions à l'interdiction du drawback, 84.1 et 85.1
intérêts, 87(1)
intérêts sur le drawback, 84(2)
intérêts inférieurs à dix dollars, 84(3)
pour marchandises exportées, 82(1)
pouvoirs de réglementation, 85
présomption d'exportation, 82(2)
réaffectations, 84
drawback accordé, 84(1)
délai pour faire état de la, 84(1)a)
restitution du drawback, 84(1)b)
restitution du drawback sur les exportations vers les É.-U., 84(1.1) et (2)
résidus ou déchets vendables ou sous-produits, 83
somme substitutive, 86

droits *Voir également* **«abattement des droits», «classement tarifaire», «déclaration en détail», «drawback», «réaffectation», «remboursement», «remise», «valeur en douane»**

basés sur les quantités ou les valeurs déterminées, 57
pouvoirs de réglementation, 164(1)d)
définition, 2(1)
établis d'après une quantité ou une valeur déterminées, 57
lient Sa Majesté, 3(1)
marchandises passibles de, 17(1)
pouvoirs de réglementation, 18(4)
solidarité relative au paiement des, 17(3)
solidarité relative au paiement des droits pour des marchandises déclarées, 18
taux des, 17(2) et 18(3)

E

eaux *Voir* **«eaux internes», «eaux intérieures», «transport»**

eaux intérieures *Voir également* **«eaux»**

définition, 2(1)
exclusion, 2(2)

eaux internes *Voir également* **«eaux»**

définition, 2(1)

enquêtes, 109

entreposage de marchandises *Voir également* **«marchandises non réclamées», «entrepôt»**

avant le dédouanement, 38

entrepôt *Voir* **«boutique hors taxes», «bureau de douane», «entrepôt d'attente», «entrepôt de stockage»**

entrepôt d'attente

agrément d'exploiter un, 24(1)a)
octroyé par le Ministre, 24(1)
droit de visite de l'entrepôt par l'agent, 27

entrepôt d'attente—*Suite*
dédouanement des marchandises, 31
définition, 2(1)
exploitant
conservation des documents par l', 29
obligations, 25
redevable des droits et taxes, 28(1)
pouvoirs de réglementation, 30

entrepôt de stockage

agrément pour l'exploitation d'un, 24(1)b)
octroyé par le Ministre, 24(1)
dédouanement des marchandises à partir d'un, 31
définition, 2(1)
droits de visite des marchandises par l'agent, 27
exploitant, 28(1)
redevable des droits et taxes, 28(1)
tenu de conserver les documents, 29
pouvoirs de réglementation, 30

envois *Voir également* **«pouvoirs des agents»**

définition, 2(1)
visite des, par un agent, 99(1)

épaves

déclaration des, 16(2)
définition, 16(3)
réputées importées, 16(1)

États-Unis

définition, 2(1)

exportation *Voir également* **«documents de l'exportateur», «statistiques»**

déclaration des marchandises exportées, 95
obligations du déclarant, 95(3)a)
définition, 2(1)
garantie, 97
non-exportation, 96
pays d'exportation
définition, 45(1)
pouvoirs de réglementation, 95(2)

F

formulaires, 8

fonctionnaire public *Voir* **«communication des renseignements»**

fouille *Voir également* **«mandat de perquisition», «pouvoirs des agents»**

de la personne, 98
des moyens de transport, 99(1)f)

frais *Voir également* **«cautions et garanties»**

pouvoirs de réglementation prévoyant
les circonstances où des frais sont exigibles pour fournir des renseignements, 108(4)
les frais d'examen à acquitter, 9(5)f)
les frais afférents à l'agrément d'exploiter un entrepôt d'attente ou de stockage ou une boutique hors taxes, 30b)
les frais afférents à l'agrément du courtier en douane, 9(5)b)

frais généraux *Voir également* **«valeur reconstituée»**

définition, 52(3)

G

garanties *Voir également* **«cautions et garanties»**

restriction relative aux, 72

garde des biens *Voir* **«pouvoirs des agents», «saisies»**

Gazette du Canada

exemption de publication dans la partie 5 des règlements relatifs au libre-échange, 164(4)a.1
publication de l'avis d'appel devant le Tribunal canadien du commerce extérieur, 67(2)

greffier *Voir* **«cour»**

I

importation *Voir* **«date de l'importation», «déclaration», «documents de l'importateur», «infraction», «marchandises», «pouvoirs des agents», «règlements», «transport»**

importer

définition, 2(1)

infraction *Voir également* **«preuve à la charge», «procédure»**

contrebande, 159
fausses déclarations dans un certificat d'origine, 153
fausses désignations, 154
fausses indications, fausses inscriptions, 153
infraction générale et peines, 160
marchandises importées illégalement, 155
ouverture et déballage, 157
possession de formulaires vierges, 156
procédure sommaire et peines, 161
rupture des scellés, 157

installations douanières *Voir* **«bureau de douane»**

J

Juge de la paix *Voir* **«mandat de perquisition»**

justification de l'origine, 35.1

par l'importateur ou le propriétaire, 35.1(3)
pouvoirs de réglementation, 35.1(4)
pouvoirs du ministre en matière d'origine, 35.1(1)

L

lagans *Voir* **«épaves»**

livres, dossiers, documents *Voir également* **«documents de l'importateur», «preuve»**

communication des renseignements, 107
examen des, 107(1)b)
examen ou saisie des copies de livres, dossiers ou documents, 115
exceptions, 108(1)
agent ayant légalement qualité, 108(2)
agent ou personnes employés par le ministre du Revenu national, 108(1)a)
agent qui distribue des copies pour lesquelles des frais sont exigés, 108(3)
personne autorisée par le ministre, 108(1)b)
personne ayant légalement qualité, 108(1)c)
pouvoirs de réglementation, 108(4)
rétention des documents saisis, 115(2)
délai prescrit, 115(2)

Loi de l'impôt sur le revenu

application de la, 43(3)
«personnes liées» aux termes de la, 45(3)a)

M

mandat de perquisition

émis par le juge de paix, 111(1)
entrée par force, 112
exécution, 111
forme du, 111(5)
perquisition sans mandat, 111(6)
situation urgente 111(7)

mandataire *Voir également* **«administrateur»**

mandat permettant d'agir à titre de, 10(1)
pouvoirs de réglementation, 10(3)

marchandises *Voir également* **«abattement des droits» «déclaration», «marchandises endommagées», «marchandises identiques», «marchandises semblables»**

définition, 2(1)
marchandises de même nature ou de même espèce
définition, 45(1)
marchandises exportées au Canada en passant par un autre pays, 54

marchandises endommagées *Voir* **«abattement des droits»**

marchandises identiques *Voir également* **«marchandises», «valeur en douane»**

définition, 45(1)
marchandises considérées comme identiques ou semblables, 45(2)
valeur transactionnelle des, 49(1)

marchandises importées des États-Unis *Voir* **«certificat d'origine», «classement tarifaire, détermination de l'origine» et «justification de l'origine»**

marchandises semblables

définition, 45(1)
marchandises considérées comme semblables, 45(2)
valeur transactionnelle des, 50
valeur en douane non déterminée, 50(1)

marchandises non réclamées, 37

placer en dépôt en lieu désigné, 37(1)
assimilé à un bureau de douane, 37(3)
paiement des frais, 38(2)
risques et frais d'entreposage, 38(1)
placer en dépôt pour la durée du délai prescrit, 37(1)
frais, 39(2)
confiscation, 39(1)
prorogation du délai, 37(2)

mer territoriale

définition, 2(1)
exclusion de certaines zones, 2(2)

Ministre *Voir également* **«Sous-ministre»**

définition, 2(1)

moyen de transport

définition, 2(1)

O

objets flottants *Voir* **«épaves»**

objets rejetés *Voir* **«épaves»**

P

passagers *Voir* **«arrivée»**

pays d'exportation

définition, 45(1)

peine *Voir également* **«infraction»**

dirigeants de personnes morales, 158
infraction générale et peine, 160
procédure sommaire et peines, 161

perception

appel d'avis de paiement, 144
attestation, 145(1)
compensation, 147
droits, frais et autres montants dus à Sa Majesté, 143
gage et rétention, 146
marchandises retenues jusqu'au paiement du montant, 146(1)
produit de la vente, 146(3)
vente des marchandises retenues, 146(2)
montant exigé par le Ministre, 143(3)
montant exigé pour confiscation compensatoire, 143(2)
non-paiement, 145

personne *Voir également* **«arrivée»**

définition, 2(1)
liée, 45(3)

pouvoirs des agents *Voir également* **«agents», «envois»**

application des accords, 105
fouille des personnes, 98
garde des marchandises, 103
main-forte, 104
marchandises importées illégalement, 102
rétention des marchandises contrôlées, 101,
séjour de l'agent à bord, 100
visite des envois, 99(1)b)
visite des marchandises, 99

preuve *Voir également* **«preuve à la charge»**

copies, 150
date d'envoi par la poste, 149
faux renseignements dans les documents, 151
pouvoirs de réglementation, 164(1)d)
preuve d'envoi de l'avis, 148(1)

preuve à la charge *Voir également* **«preuve»**

de l'inculpé, 152(4)
de Sa Majesté, 152

prix payé ou payable

définition, 45(1)

procédure *Voir* **«actions»**

produit

définition, 45(1)

Q

quantités déterminées *Voir également* **«droits»**

quantités ou valeurs déterminées, 57

R

réaffectation *Voir également* **«drawback», «remboursement», «remise»**

droits sur les marchandises réaffectées, 89
marchandises enlevées pour servir de provisions de bord, 89(2)
taux des droits, 89(1)
droits sur les marchandises vendues, 88
taux de droits, 88(1)
exclusion, 90
intérêts sur les droits, 93(1)
pouvoirs de réglementation, 94
remboursement, 91

réexamen *voir* «classement tarifaire»

règlement

cautions et garanties, 166
définition, 2(1)
pouvoirs de réglementation, 164
prohibition ou contrôle de certaines importations, 165
services spéciaux, 167

remboursement *Voir également* **«abattement des droits»**

en cas d'erreur de détermination de l'origine, 74(1)d)
intérêts sur remboursements, 80
manquants, 75(2)
marchandises cédées ou réaffectées, 77
demande de, 77(3)
marchandises défectueuses, 76
montant, 75(1)
pouvoirs de réglementation, 81
rebuts ou déchets vendables, 78
réclamation de, 74(2)
délai précis accordé, 74(3)b)
somme substitutive, 79
total ou partiel, 74(1)
droits excédentaires, 74(1)d)
marchandises endommagées, 74(1)a)
marchandises de qualité inférieure, 74(1)c)
marchandises en quantité inférieure, 74(1)b)

remise *Voir également* **«drawback»**

droits en cas de remise, 92
somme substitutive, 86

renseignements suffisants

définition, 45(1)

ressort *Voir* **«actions»**

restitution des marchandises saisies

cessation de la confiscation, 121
restitution des animaux ou marchandises périssables saisis, 119
restitution des marchandises saisies, 117

restitution des marchandises saisies—*Suite*
restitution des moyens de transport saisis, 112
substitution de la valeur, 120
vente des marchandises saisies, 119(2)

revendication des tiers *Voir également* **«cour»**

appel, 140
date de l'audition, 138(2)
en cas de saisie-confiscation, 138
ordonnance, 139

S

saisies *Voir également* **«confiscation compensatoire», «documents», «dossiers», «livres», «mandat de perquisition», «restitution des marchandises saisies», «suivi parlementaire»**

avis de la saisie, 110(4)
de dossiers, livres ou documents, 115
des marchandises ou moyens de transport, 110
des moyens de preuve, 110(3)
des moyens de transport, 110(2)
garde des biens saisis, 114
par l'agent de la paix, 116
par un agent, 110
prescription, 113
procédures en cas de saisie ou de confiscation compensatoire, 128
cas de non-infraction, 132
cas d'infraction, 133
décision du Ministre, 131
appel de la, 135(1)
avis, 131(2)
recours judiciaire, 131(3)
délégation des pouvoirs du Ministre, 134
à tout agent, 134
demande de révision d'une décision du Ministre, 129
en recommandé, 137
intérêts inférieurs à dix dollars, 133(8)
intérêts sur somme d'argent réclamée, 133(7)
rapport au Sous-ministre, 128
restitution en attendant l'arrêt d'appel, 136
signification de l'avis des motifs de saisie, 130
substitution de valeur, 133(6)
reproduction de documents, 115
substitution de valeur, 120

secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur

dispositions spéciales, 71(1)b)

serment *Voir* **«mandat de perquisition»**

service *Voir* **«preuve»**

Sous-ministre

définition, 2(1)
pouvoirs et fonctions, 2(3)

statistiques

pour les marchandises conduites à un entrepôt de stockage, 19.1
pour les marchandises dédouanées, 32.1
pour les marchandises exportées, 95.1

suivi parlementaire, 168

T

transport *Voir également* **«moyen de transport»**

conservation des documents, 22
droit de visite de l'agent, 21
marchandises transportées à l'intérieur du Canada, 20(1)
responsabilité du transportateur quant aux droits, 20(2)
taux des droits, 20(3)
passage par l'étranger, 23

tribunal canadien du commerce extérieur *Voir également* **«appels»**

dispositions spéciales, 71(1)b)

V

valeur de référence *voir également* «valeur en douane»

absence de renseignements suffisants sur, 51(5)
date de l'importation
définition, 51(6)
définition, 45(1)
détermination de la, 51(2)
prix unitaire, 51(3)
ajustement du prix unitaire, 51(4)
valeur en douane fondée sur la, 51(1)

valeur en douane *Voir également* **«classement tarifaire», «dernière méthode d'appréciation», «valeur de référence», «valeur reconstituée», «valeur transactionnelle»**

ad valorem, 44
bases de l'appréciation, 47
définition, 2(1)
dernière méthode d'appréciation, 53
détermitation de la, 46
établie en monnaie canadienne, 55
renseignements donnés à l'importateur concernant la détermination de la valeur, 56

valeur reconstituée

définition, 45(1)
détermination de la, 52(2)
frais généraux
définition, 52(3)
valeur en douane fondée sur la, 52(1)

valeur transactionnelle *Voir également* **«marchandises identiques», «marchandises semblables»**

définition, 45(1)
détermination de la, 48(4)
servant de base principale d'appréciation, 48

vente des marchandises *Voir* **«restitution des marchandises»**

visite des marchandises, 99